



 **CINEMATIK**

11th INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

PIEŠŤANY[SK] | 13. - 18. SEPT. 2016

OBSAH

CONTENTS

3

Prihovory	4	<i>Forewords</i>
Štáb	7	<i>Crew</i>
Sekcie a ich zostavovatelia	8	<i>Sections and Their Programmers</i>
Partneri	10	<i>Partners</i>
Podákovanie	12	<i>Acknowledgments</i>
Súťažné sekcie		<i>Competitive Sections</i>
Meeting Point Europe	13	<i>Meeting Point Europe</i>
Cinematik.doc	35	<i>Cinematik.doc</i>
Nesúťažné sekcie		<i>Non-competitive Sections</i>
Rešpekt: Wim Wenders	45	<i>Respect: Wim Wenders</i>
Nemecko pod lupou: Rozlúčka so včerajškom	59	<i>Germany Magnified: Farewell to Yesterday</i>
Za hranicou kultu: Fantázie	71	<i>Cult & Beyond: Imagination</i>
Čo dom dal	81	<i>In the House</i>
Študentské filmy	88	<i>Student Films</i>
Kinema Choice	93	<i>Kinema Choice</i>
Eye on Films	99	<i>Eye on Films</i>
Zvláštne uvedenie	109	<i>Special Screenings</i>
Cinematik Jr.	117	<i>Cinematik Jr.</i>
Bažant Kinematograf	121	<i>Bažant Kinematograf</i>
Kino kúpele	129	<i>Spa Cinema</i>
Klasiky americkej animovanej komédie	133	<i>American Animation Comedy Classics</i>
Sprievodné podujatia	137	<i>Side Events</i>
Industry	141	<i>Industry</i>
Kontakty	145	<i>Contacts</i>
Register	149	<i>Index</i>
Program	157	<i>Programme</i>
Mapa	165	<i>Map</i>

PRÍHOVOR PRIMÁTORA

FOREWORD OF THE MAYOR

Milí priatelia filmového umenia,

prednedávnom som natrafil na článok o prvom ročníku Cinematiku. Volal sa Festival, ktorý má ducha. Dočítal som sa, že diváci si mohli vybrať z 26 celovečerných a 52 krátkometrážnych filmov, 5 hudobných koncertov, 2 seminárov, 2 výstav a pripravený bol aj trojdňový workshop. Prvý ročník Cinematiku navštívilo, podľa autorky článku, niekoľko tisíc divákov z celého Slovenska.

Medzinárodný filmový festival Cinematik začal písati svoju história 13. septembra 2006. Predstavujem si o desať rokov mladších organizátorov tohto podujatia, ako sa (zrejme s malými dušičkami) prihovárajú prvýkrát publiku. Na fotografií pri článku vidím výkonného riaditeľa Tomáša Klenovského, umeleckého riaditeľa Vladimíra Štrica a čestného riaditeľa Božidaru Turzonovovú. Do Piešťan priniesli niečo nové. Výnimočné. K hudobným, divadelným či výtvarným festivalom zrazu pribudol filmový. Neskromne napišem, že vďaka tomu sa z nášho mesta na pár dní stávajú malé slovenské Karlove Vary.

Kto niečo aspoň raz v živote organizoval, mi dá určite za pravdu, že to je riadna „makačka“. Nielenže musíš mať všetko tip top zariadené a myslieť na každú maličkosť, ale do poslednej chvíle trpneš, či prídu ľudia. A keď prídu, bude sa im páčiť? Čo na to povedia? Chodíš pomedzi nich, staráš sa o to, aby sa dobre cítili a číhaš na každý výraz tváre. Z prvého ročníka festivalu boli všetci nadšení – akoby aj nie! Naše mesto si svojou pomalou kúpeľnou atmosférou filmový festival, doslova, pýталo.

To, že sa divákom Cinematik páčil, však nie je len radosť a zadostučinenie pre jeho organizátorov. Je to v prvom rade obrovský záväzok. Ide predsa o festival, čo znamená, že by sa mal pravidelne opakovať. Bude aj druhý ročník taký dobrý ako prvy? A tretí? A ten štvrtý? Nesklamať divákov, nedostať zlé kritiky, nepočať, zostať sám sebou a vždy priniesť niečo nové. Cinematik nám ide už jedenástykrát ukázať, že sa to dá a ako sa to dá. Ako nestriati svojho ducha, ale naopak, naplniť ním celé mesto. A ja sa na to opäť veľmi teším!

Miloš Tamajka
Primátor mesta Piešťany

PRÍHOVOR PRIMÁTORA

FOREWORD OF THE MAYOR

5

Dear friends of Cinematik, dear film lovers,

some time ago, I found an article about the very first Cinematik. It was titled The Festival with a Spirit. I read that the audience could attend 26 full-length and 52 short films, 5 music concerts, 2 seminars, 2 exhibitions and a three-day workshop. According to the author, thousands of people visited the first edition.

International Film Festival Cinematik Piešťany started its history on the September 13th, 2006. I'm trying to imagine the organizers back then, ten years younger, nervous and full of hopes during the speech to the audience. In the picture in the article, I can see Executive Director Tomáš Klenovský, Artistic Director Vladimír Štric and Honorary President Božidara Turzonovová. They brought something special to Piešťany. Something unique. There were music, theatre or fine-art festivals – and finally a film festival, too. Thanks to the festival, Piešťany becomes a small Slovak version of Karlovy Vary for couple days of the year.

Everyone who has ever organized an event would probably agree that it is a hard work. Not only you have to manage everything, make things work properly and remember every detail, the most stressful part is thinking about the audience. Will people attend? If yes, will they like it? So you walk among them, take care of them, try to make them feel good and you read every face expression. The good thing from the very beginning was that everyone loved the festival – and how could they not to! This spa city used to live in a slow rhythm and it literally asked for something dynamic. And the film festival atmosphere has brought it.

The fact that people liked Cinematik did not only satisfy the organizers. It became a huge commitment, too. It is a festival what means it should be organized on the regular basis. Will the second edition be as good as the first one? And what about the third and fourth? Fulfilling the expectations, getting good reviews, being unique and always bringing something new – this is what we have been trying to achieve for eleven years. We want to prove it is possible and to show how. How not to lose the spirit but to fill all the city with it. And once again - I am looking forward to it!

Miloš Tamajka
Mayor of the Town of Piešťany

PRÍHOVOR ZA ŠTÁB

FOREWORD OF THE CREW

Milí priatelia, filmoví diváci a veríme, že už aj fanúšikovia Cinematiku,

po roku vás opäť vítame v Piešťanoch na filmovom festivale, ktorý nám počas celých dvanásť mesiacov dodáva energiu, aby sme sa čo najzodpovednejšie venovali tomu, čo najviac milujeme – filmu. Niekoľko rát je to náročné, najmä v dobe, keď nestabilita, neustálne zmeny a otázky existencie neobchádzajú ani kultúrne podujatia na Slovensku.

Častými témami filmov sú odvaha, láska a životný postoj. My sice vo filme nežijeme, no sú to aj naše témy. Chceme robiť a veríme, že aj robíme, festival, ktorý sa nevzdáľuje svojim pravotným myšlienкам a nezľavuje z kvalitatívnych nárokov. Našou snahou je, aby ste vy, diváci, cítili úprimnosť a pocitost, s akou tvoríme program a prebúdzame k životu festivalové kinosály. Pojem festival pochádza z latinského slova *festum* a znamená sviatok, slávnosť. Cinematik je pre nás už jedenásť rokov sviatočnou udalosťou. Veľkou. Tešíme sa na ňu, prežívame ju a keď skončí, chýba nám. Ak z toho niečo cítite aj vy, diagnózu máme určite rovnakú.

Vidíme sa v kine, priatelia!

Dear friends, dear audience, dear Cinematik fans,

after a year, we would like to welcome you back to the film festival in Piešťany. The festival has been constantly charging us with energy and in the last twelve months we could devote ourselves to what we love the most – to cinema. Sometimes it is difficult, especially when we have to deal with instability and constant changes. Unfortunately, cultural events in Slovakia have to face existential problems, too.

Courage, love and life attitude are the most popular movie themes. Although we don't live in a movie, these are our everyday topics, too. We want to create a festival that reflects the right attitudes and to keep its quality on a high level and we do believe we accomplish all of this successfully. We hope that you – the audience – feel the same joy and sincerity we felt when we were creating the program and bringing the festival to life. The word "festival" comes from the Latin word "festum" and it means a feast or a holiday. That is what Cinematik has become to us in these eleven years. We always look forward to it, we live by it and we miss it when it is over. If you, too, can feel it, we have the same thinking.

See you in cinemas, friends!

ŠTÁB CREW

7

Božidara Turzonovová – čestná riaditeľka / *Honorary President*

Tomáš Klenovský – výkonný riaditeľ / *Executive Director*

Vladimír Štric – umelecký riaditeľ / *Artistic Director*

Programový tím / *Programme team:*

Vladimír Štric, Tomáš Hudák, Peter Konečný, Rastislav Steranka

Mária Bodová – guest service / *Guest Service*

Tomáš Daneček – guest service / *Guest Service*

Peter Fazekaš – koordinátor filmových kópií / *Film Print Coordinator*

Barbora Gvozdjáková – tlačový servis, Festivalový hlásnik / *Press Service, Festival Daily*

Tomáš Hudák – festivalový katalóg / *Festival Catalogue Editor*

Eva Klenovská – ekonómka / *Financial Manager*

Peter Konečný – public relations / *Public Relations*

Natália Mattielighová – akreditačné centrum / *Accreditation Centre*

Juraj Oniščenko – protokol / *Protocol*

Tomáš Poór – sprievodné podujatia / *Side Events*

Martin Skokňa – technická podpora / *Technical Support*

Lucia Skokňová – koordinátorka filmových kópií / *Film Print Coordinator*

Rastislav Steranka – programový koordinátor / *Programme Coordinator*

Marek Szold – grafický dizajn / *Graphic Design*

Romana Špačková – produkcia / *Production*

Koordinátorka prekladateľských a tlmočníckych služieb / *Coordinator*

of Translation and Interpretation Services:

Veronika Bírová

Prekladady titulkov / *Subtitles translations:*

Erika Mináriková, Ivana Musilová, Ondrej Nagy

Šoféri / *Drivers:*

Luboš Ondrejkovič & Filip Dufek

Video:

Zuzana Kallová, Marek Pupák

Stážisti / *Interns:*

Oliver Melicherčík, Marcel Šedo

SEKCIE A ICH ZOSTAVOVATELIA SECTIONS AND THEIR PROGRAMMERS

SÚŤAŽNÉ SEKCIE / COMPETITIVE SECTIONS:

Meeting Point Europe
Cinematik.doc

NESÚŤAŽNÉ SEKCIE / NON-COMPETITIVE SECTIONS:

Rešpekt: Wim Wenders / Respect: Wim Wenders – Rastislav Steranka
Nemecko pod lupou: Rozlúčka so včerajškom / Germany Magnified: Farewell to Yesterday – Oliver Baumgarten
Za hranicou kultu: Fantázie / Cult & Beyond: Imagination – Rastislav Steranka
Čo dom dal / In the House – Vladimír Štric
Kinema Choice – Peter Konečný
Eye on Films – Vladimír Štric
Zvláštne uvedenie / Special Screenings – Vladimír Štric,
Rastislav Steranka
Cinematik Jr. – Kristina Steranková
Bažant Kinematograf – Peter Konečný
Kino Kúpele / Spa Cinema – Vladimír Štric
Klasiky americkej animovanej komédie / American Animation Comedy Classics – Rastislav Steranka



PARTNERI

PARTNERS

Hlavný organizátor / Main organizer: **Cinematik, s.r.o.**

Podujatie finančne podporil / With financial support of: **Audiovizuálny fond**



Spoluorganizátori / Co-organizers:



Mesto
Piešťany



Lúčnica



Dom umenia



PIEŠŤANY



Partneri / Partners:



KÚPELE PIEŠŤANY



PARTNERI

PARTNERS

11

Filmoví partneri / Film partners:



EYE ON FILMS

eyeflick

INSTITUT
FRANÇAIS



Hlavní mediálni partneri / Main media partners:



: RÁDIO_FM

aktuality.sk
TVORÍME NEZÁVISLÉ SPRAVODAJSTVÖ

Pravda



Mediálni partneri / Media partners:

film.sk



**MUSIC
PRESS**

/ZPIEŠŤAN.SK

.týždeň



POĎAKOVANIE

ACKNOWLEDGMENTS

Matthias Angoulvant, Wide Management
Barbara Harumová Hessová, AH production
Oliver Baumgarten
Lenka Bednárová, Rádio_FM
Roman Beličák, Dotcom
Zuzana Beniačová, Goethe Institut Bratislava
Eva Berecová, mesto Piešťany
Daniel Bernát, Film.sk
Jana Binder, Goethe Institut Bratislava
Tibor Bíró, Jameson Cinefest Miskolc
Edita Bjelosevičová, riaditeľka Domu umenia Piešťany
Elena Brtáňová, FTF VŠMU Bratislava
Daniela Chlapíková, Pluto Film
Esther Devos, Wild Bunch
Ute Dilger, Kunsthochschule für Medien Köln
Milan Dostál, BlueSky Media
Adriana Drahovská
Barbora Drobná, Continental film
Michal Drobný, Continental film
Silvia Dubecká, Asociácia slovenských filmových klubov
Peter Dubecký, Slovenský filmový ústav
Elodie Dupont, The Festival Agency
Ľuba Fégllová, Magic Box Slovakia
Cosima Finkbeiner, Beta Cinema
Katharina Franck, Eksystent distribution
Mária Godálová, Slovenské liečebné kúpele Piešťany
Martin Hájek, Saturn Entertainment
František Halás, Odfotené Halkym
Amir Hamz, Bon Voyage Films
Xavier Henry-Rashid, Film Republic
Ivan Hronec, Film Europe
Tomáš Hudcovič, viceprimátor mesta Piešťany
Michal Hynek, viceprimátor mesta Piešťany
Jakub Jurášek
Janka Imrichová, Rádio_FM
Marta Jurčová, Mestské kultúrne stredisko mesta Piešťany
Phil Kennedy, Park Circus
Johannes Klein, The Festival Agency
Jiří Konečný, Endorfilm
František Kopca, Traco computers
Monika Kopcová, CinemArt SK
Peter Kot, Itafilm

Ivan Kováč, Habit
Adriana Kráľovičová, Magic Box Slovakia
Eva Križková, Filmtopia
Alan Kudrna, ŽiWell
Aet Laigu, Meteorit Film
Viliam Mikuláš, Slovenské liečebné kúpele Piešťany
Zuzana Mistriková, PubRes
Georgia Mouton-Lorenzo, Films Boutique
Peter Novák, Bontonfilm
Martin Ondko, Kursalon
Ivan Ostrochovský, Punkchart
Martina Paštěková, Asociácia slovenských filmových klubov
Katarína Plevová, Gnomon Film
Christine Rennert, Neue Road Movies
Marco Rommel, Rommel Film
Aurel Rusnák, ŽiWell
Ivan Sečík, štátny tajomník MKE
Susan Senk, Sony Pictures
Bernhard Simek, German Film Service
Ines Škrbič, Film Republic
Lenka Slimáková, mesto Piešťany
Martin Šmatlák, Audiovizuálny fond
Zuzana Solčany, mesto Piešťany
Matej Sotník, Aktuality.sk
Alena Šperková, Rozhlas a televízia Slovenska
Miloš Stankoviansky, Institut français Bratislava
Sergi Steegmann, The Match Factory
Jana Studená, Forum Film
Zuzana Szabóová, Bontonfilm
Miloš Tamajka, primátor mesta Piešťany
Cécile Tollu-Polonowski, dffb
Anton Tomko, TOMKO a partneri
Serrana Torres, Intropia Media
Roberta Tóthová, Pravda
Mark Truesdale, Park Circus
Marián Turner, riaditeľ umeleckého súboru Lúčnica
Marco Urizzi, Eye on Films
Jozef Valachovič, kino Fontána
Ľubomír Viluda, FDU AKU Banská Bystrica
Miro Záhoranský, DTP & AV CreActivities

MEETING POINT EUROPE

MEETING POINT EUROPE

13

MEETING POINT EUROPE

MEETING POINT EUROPE

*Pod záštitou Medzinárodnej federácie
filmových kritikov FIPRESCI*



Výkladnou skriňou každého festivalu je jeho súťažná sekcia. V hlavnej súťažnej kategórii, nazvanej **MEETING POINT EUROPE**, premietneme kolekciu najlepších európskych filmov vyrobených v rokoch **2015 a 2016**, ktorá vznikla ako výsledok hlasovania európskych filmových kritikov.

Ide o originálnu konцепciu zostavovania súťažnej sekcie, pretože filmy, ktoré sa dostali do záverečného výberu, vybrali kritici zo **17 európskych krajín** (Belgicko, Česká republika, Čierna Hora, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Holandsko, Chorvátsky, Maďarsko, Nemecko, Poľsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovensko, Španielsko, Taliansko a Veľká Británia). Rebríček najlepších filmov odzrkadluje subjektívny pohľad kritikov na európsku kinematografiu a zároveň zohľadňuje dianie na filmových scénach jednotlivých zastúpených krajín ako i na medzinárodnej úrovni, pričom jediné relevantné kritérium je umelecká kvalita a sila osobnej autorskej výpovede.

Kritici zostavili svoj vlastný rebríček najlepších európskych filmov za spomínané obdobie. Každému z filmov hlasovaním priradili body. Výber filmov, ktoré získali najviac bodov, premietneme na festivale v rámci súťažnej sekcie MEETING POINT EUROPE. Film, ktorý získal najviac bodov, bude na konci festivalu vyhlásený za víťazný a bude ocenený hlavnou cenou festivalu – **MEETING POINT EUROPE Award**.

Under the auspices of the International Federation of Film Critics FIPRESCI

*The competitive section is the showcase of each and every film festival. Cinematik comes with a unique and original concept for its competitive section. In the main competition, entitled **MEETING POINT EUROPE**, we screen a collection of the best European films made in **2015 and 2016**, based on the votes of European film critics.*

*It is an original concept of arranging a competitive section, since the films in the final selection have been chosen by a panel of film critics from **17 European countries** (Austria, Belgium, Croatia, Czech Republic, Estonia, Finland, France, Germany, Hungary, Italy, Montenegro, Netherlands, Poland, Romania, Slovakia, Spain, and United Kingdom). The final selection of films reflects the subjective views of European film critics on European cinema, while considering current trends on the levels of national and world cinema. However, the only relevant criteria are the artistic quality and the intensity of personal auteur expression.*

*The film critics made their own, personal “best of” lists of European films made in 2015 and 2016. They assigned points to every film and the selection of the best films from the voting will be screened at the festival within the **MEETING POINT EUROPE** competitive section. At the end of the festival, the film with the most points will be announced as the winning picture and awarded the main prize of the festival, the **MEETING POINT EUROPE Award**.*

REINHARD BRADATSCH

(Rakúsko / Austria)

Bradatsch píše filmové recenzie pre časopis Ray. Je členom výboru Rakúskej asociácie filmových kritikov (organizácia oficiálne zastupujúca FIPRESCI v Rakúsku) a šéfredaktorom jej webstránky www.afcg.at. Je spoluzačladataľom a redaktorom internetového filmového časopisu allesfilm.com. Pravidelne píše správy z národných a medzinárodných filmových festivalov, napríklad Viennale (AT), Crossing Europe (AT), MFF Bratislava (SK). Bol členom poroty FIPRESCI na medzinárodných festivaloch v Cottbusse a Bratislave. Na 3. MFF Cinematik 2008 Piešťany zostavil sekciu venovanú rakúskym dokumentárnym filmom.



Bradatsch is a freelance reviewer of the Austrian film magazine Ray, board member of the Austrian Film Critics' Guild (an official Austrian representation of the FIPRESCI), and editor-in-chief of its website (www.afcg.at). He is a co-founder and co-editor of the online magazine allesfilm.com. He regularly writes reports from national and international film festivals, e.g. Viennale (Vienna/AT), Crossing Europe (Linz/AT), IFF Bratislava (SK) and was a FIPRESCI juror at international festivals in Cottbus and Bratislava. He was a programmer of the section on Austrian documentaries at the 3rd IFF Cinematik in 2008.

GRÉGORY CAVINATO

(Belgicko / Belgium)

V roku 2004 vyštudoval scenáristiku a filozofiu na bruselskej ELICIT. Odvtedy pracuje ako novinár a kritik na voľnej nohe, píše pre belgické noviny a webstránky zamerané na kinematografiu, predovšetkým pre Cinergie.be (2005 – 2011), [Cineuropa](http://Cineuropa.org), Cinemafantastique.net, C.E.C. a KWeb. Od roku 2012 je šéfredaktorom internetovej stránky Action-Cut.com venovanej režisériom a zabudnutým klenotom svetovej kinematografie. Grégory je členom medzinárodnej organizácie filmových kritikov FIPRESCI a U.P.C.B. (Únia belgických filmových kritikov). Jeho prvý scenár s názvom Fish Boy sa momentálne pripravuje na nakrúcanie. Režisérom tejto francúzsko-belgickej koprodukcie bude Laurent Michelet. Film by mal mať premiéru v roku 2018.



Grégory Cavinato graduated from the University of Brussels' ELICIT section (Screenwriting and Philosophy) in 2004 and has since worked as a screenwriter and freelance film critic for various Belgian newspapers and websites, most notably for Cinergie.be (2005 – 2011), [Cineuropa](http://Cineuropa.org), Cinemafantastique.net, C.E.C. and [Le Film Belge](http://LeFilmBelge.be). Since 2012, Gregory works as an editor-in-chief of Action-Cut.com, a film website dedicated to overlooked or forgotten masterpieces. As a film critic, Grégory is a member of the FIPRESCI and the U.P.C.B. (Union of the Belgian Film Critics). His first screenplay, a French-Belgian co-production called Fish Boy is currently in pre-production. It will be directed by Laurent Michelet and will be released in 2018.

PANEL EURÓPSKÝCH FILMOVÝCH KRITIKOV

PANEL OF EUROPEAN FILM CRITICS

FLORENTINA CIUVERCA

(Rumunsko / Romania)

Filmová novinárka, zakladateľka a redaktorka Filmreporter.ro, prvého rumunskeho online filmového magazínu oceneného cenou Asociácie rumunských filmových kritikov. V roku 2013 jej bolo počas newyorského filmového festivalu Making Waves: Nová rumunska kinematografia udelené štipendium Alex. Leo Serban. V rozmedzí rokov 2006 až 2010 pracovala ako kultúrna reportérka a redaktorka v jednom z najväčších rumunských denníkov Evenimentul zilei. Ako zvláštny korešpondent niekoľkých magazínov písala správy z veľkých filmových festivalov (Cannes, Benátky, Berlinale, Rím, Toronto). V roku 2011 bola členkou poroty rumunských filmových cien Gopo. Od roku 2010 pracuje ako odbornička na komunikáciu pre renomované filmové festivaly (Transilvania International Film Festival, NexT Film Festival a Les Films de Cannes à Bucarest).

A film journalist, founder and editor of Filmreporter.ro, the first online Romanian film magazine to be awarded by the Romanian Film Critics Association. In 2013, she received the Alex. Leo Serban Scholarship during the film festival Making Waves: New Romanian Cinema in New York. Between 2006 and 2010, she was a cultural reporter and editor for Evenimentul zilei, one of the biggest newspapers in Romania. As a special correspondent at Cannes Film Festival, Venice, Berlinale, Rome, TIFF, DokuFest (Kosovo), she wrote reports for several magazines. In 2011, she was a member of Gopo jury, the Romanian film industry awards. Since 2010, she also works as a communication specialist for renowned film festivals (Transilvania International Film Festival, NexT Film Festival or Les Films de Cannes à Bucarest).

ROBERTO DONATI

(Taliansko / Italy)

Donati absolvoval štúdium modernej literatúry a filmovej vedy na Univerzite v Siene v Taliansku a tiež študoval na Univerzite vo Warwicku vo Veľkej Británii. Ako profesionálny novinár píše pre noviny, časopisy a magazíny o kultúre, filme a literárnych témach. Ako spisovateľ pripravuje scenáre a dokumentárne projekty pre komiksy, televíziu a film. Donatiho najvýznamnejšou publikáciou je kniha o téme nostalgie vo filmoch Sergio Leoneho (Sergio Leone. L'America, la nostalgia e il mito, Falsopiano 2009) a v súčasnosti pôsobí ako kurátor filmovej knižnej edície pre vydavateľstvo Bietti (Bietti Heterotopia). Od roku 2007 vyučuje na niekoľkých talianskych lyciach filmovú vedu a taliansku literatúru a história.

Donati graduated in Modern Literature and Film Studies from the University of Siena in Italy, and also studied at the University of Warwick in the UK. As a professional journalist, he writes for newspapers, journals, and magazines on culture, film and literary topics. As a writer, he is preparing screenplays and documentary projects for comics, television and cinema. Donati's main publication is a book on the theme of nostalgia in the films of Sergio Leone (Sergio Leone. L'America, la nostalgia e il mito, Falsopiano 2009), and he is currently a curator of a film book series for Bietti (Bietti Heterotopia). Since 2007, he teaches Film Studies, Italian Literature and History at several Italian lyceums.



CARMEN GRAY

(Nemecko / Germany)

Carmen Gray sa narodila na Novom Zélande a momentálne žije v Berlíne. Je filmovou kritičkou a žurnalistkou, píše, okrem iných, pre The Guardian, Sight & Sound, Screen, The Calvert Journal a Sirp (Estónsko), bola taktiež filmovou redaktorkou pre časopis Dazed & Confused. Je členkou výberovej komisie berlínskeho Týždňa kritiky.



Carmen Gray was born in New Zealand and now lives in Berlin. She is a film critic and journalist for publications including The Guardian, Sight & Sound, Screen, The Calvert Journal and Sirp (Estonia), and is the former Film Editor of Dazed & Confused magazine. She is on the selection committee for Berlin Critics' Week.

PHILIP ILSON

(Velká Británia / United Kingdom)

Ilson je spoluzačitateľom (r. 2004) a riaditeľom Londýnskeho festivalu krátkych filmov. Taktiež pracuje ako zostavovateľ sekcie krátkych filmov pre Londýnsky filmový festival, ktorý je organizovaný Britským filmovým inštitútom (BFI), a ako nezávislý dramaturg na londýnskom East End Film Festival, írskom Cork Film Festival, Branchage Festival v Jersey, hudobnom festivale Latitude a v kine Curzon Soho Cinema.



Philip Ilson is a director of the London Short Film Festival, which he co-founded in 2004. He is also a short film programmer for the BFI London Film Festival, and works as a freelance programmer at the East End Film Festival, London, Cork Film Festival, Ireland, and the Branchage Festival, Jersey, Latitude music festival, and at Curzon Soho Cinema.

PANEL EURÓPSKÝCH FILMOVÝCH KRITIKOV**PANEL OF EUROPEAN FILM CRITICS****MILJA MIKKOLA**

(Fínsko / Finland)

Na začiatku storočia pracovala Milja Mikkola v kinách v londýnskom West End, patriac k vymierajúcemu druhu tradičných filmových premietačov. Absolvovala štúdium filmovej teórie na Brunel University (UK) a postgraduálne štúdium vizuálnej žurnalistiky na univerzite v Tampere (Fínsko). Od roku 2005 je súčasťou legendárneho Filmového festivalu Midnight Sun, kde v súčasnosti zastáva pozíciu programovej manažérky. Taktiež je spoluzačladačkou Filmového festivalu Viva Erotica v Helsinkách, ktorý sa zameriava na dejiny sexu na filmovom plátnе.



In early 2000s Mikkola worked in London's West End cinemas, belonging to the disappearing species of the old-school film projectionist. She has a degree in Film Theory from Brunel University (UK) as well as postgraduate studies in Visual Journalism at Tampere University (Finland). Since 2005 she has been a part of the legendary Midnight Sun Film Festival where she currently holds the post of a programme manager. She is also the co-founder of Helsinki's very own Viva Erotica Film Festival that celebrates the history of sex on celluloid.

MIKE NAAFS

(Holandsko / Netherlands)

Študoval film na Univerzite v Amsterdame, kde bol zároveň aj šéfredaktorom študentského filmového časopisu. Po ukončení štúdia pracoval pre viacero festivalových periodík a časopisov vrátane Dutch Filmkrant. Bol členom FIPRESCI porôča na medzinárodných filmových festivoch v Kyjeve, Cannes, Moskve, Kluži-Napoce a Petrohrade. V súčasnosti je na voľnej nohe a pracuje ako kuchár v psychiatrickej liečebni.



Mike Naafs studied Film at the University of Amsterdam, where he was also an editor-in-chief of the student film magazine. After graduating, he worked for a number of film festival newspapers and magazines, including The Dutch Filmkrant, and visited festivals for FIPRESCI in Kiev, Cannes, Moscow, Cluj-Napoca and St Petersburg. He is currently freelancing and working as a chef in a psychiatric institution.

VUK PEROVIĆ

(Čierna Hora / Montenegro)

Je redaktorom filmového a seriálového programu v Rozhlase a televízii Čiernej Hory. Je umeleckým riaditeľom a spoluzakladateľom UnderhillFestu – medzinárodného filmového festivalu celovečerných dokumentov v čierno-horskej Podgorici. Publikuje filmové recenzie a rozhovory s ľuďmi z filmového priemyslu. Bol zástupcom šéfredaktora a redaktorom kultúrnej rubriky v denníku Dnevne novine (Podgorica, Čierna Hora). O filme píše už viac ako desať rokov. Počas tohto obdobia písal pre noviny Pobjeda, ktoré sú najstaršími v Čiernej Hore. Už sedem rokov moderuje televíznu reláciu o kultúre, hlavne o filme, pre TV Atlas (Podgorica, Čierna Hora). Je členom čiernohorskej sekcie FIPRESCI.



Perović is an editor of film and series programme on Radio and Television of Montenegro. He is an art director and member of the team that established Underhill-Fest, an international film festival of feature-length documentaries in Podgorica, Montenegro. He has been publishing film reviews and interviews with people working in the film industry. He was a deputy editor-in-chief and also editor of the culture column in the daily newspaper Dnevne novine (Podgorica, Montenegro). He has been writing about film for over ten years. During this period, he has written for the Pobjeda, the longest running and most traditional newspaper in Montenegro. For seven years, he has been editing and hosting a TV show about film and culture on TV Atlas (Podgorica, Montenegro). He is a member of Montenegro's FIPRESCI section.

PAMELA PIANEZZA

(Francúzsko / France)

Pamela Pianeza je fotografka, novinárka a filmová kritička. Spolupracuje s časopismi Dazed & Confused a Arte, novinami Libération, TV stanicou Canal + a je zakladateľkou časopisu Tess Magazine, webovej kultúrnej revue. Vyberá filmy pre Týždeň kritiky na Festivale v Cannes a festival REC v Taragone v Španielsku. Je odborníčkou na škandinávsku a východnú kinematografiu a vyučuje filmovú kritiku na Tallinn-skej univerzite – Baltic Film School. Momentálne pracuje na fotografickom dokumente o nezávislej európskej kinematografii.



Pianeza is a photographer, journalist and film critic who collaborates with Dazed & Confused, Arte, Libération, Canal+. She is a founder of Tess Magazine, a cultural review on the web. As a programmer, she selects films for Cannes Critics' Week and the REC festival in Tarragona, Spain. She is a specialist in Scandinavian and Eastern cinema and teaches Film Criticism at the University of Tallinn – Baltic Film School. She is currently working on a photo documentary on independent European cinema.

PANEL EURÓPSKÝCH FILMOVÝCH KRITIKOV

PANEL OF EUROPEAN FILM CRITICS

TRISTAN PRIIMÄGI

(Estónsko / Estonia)

V roku 2001 absolvoval na Univerzite v Tartu štúdium semiotiky so špecializáciou na film. Je pravidelným prispievateľom do všetkých významnejších estónskych tlačených publikácií, novín a časopisov, piše o filme, hudbe a popkultúre vo všeobecnosti. Pomáhal pri preklade a prezentovaní estónskych filmov a filmových podujatí. Od roku 2010 organizuje DocPoint Tallinn (estónska časť renomovaného helsinského festivalu dokumentárnych filmov DocPoint). Pracuje ako filmový redaktor v kultúrnom týždenníku SIRP.



Priimägi studied Semiotics at Tartu University and graduated in 2001, specializing in Film Semiotics. He has been a regular contributor to all the bigger press publications, newspapers and magazines in Estonia, writing about film, music and pop-culture in general. He has helped with the translations and promotion work for Estonian films and film events. Since January 2010, he organizes the DocPoint Tallinn documentary film festival (an Estonian branch of the renowned Helsinki documentary festival DocPoint). He works as a film editor in the cultural weekly newspaper SIRP.

XAVIER GARCIA PUERTO

(Španielsko / Spain)

Xavier Garcia Puerto vyštudoval história a audiovizuálnu komunikáciu. Pracoval ako historik, scenárista dokumentárnych programov a univerzitný profesor. Ako filmový a video kurátor organizoval výstavy a podujatia v Brazílii, Izraeli, Rusku, USA alebo Číne a spolupracoval s inštitúciami ako KunstWerke (Berlin), Caixaforum, Instituto Cervantes alebo Cineteca Nacional de México. Bol členom porôčača na festivaloch v Juhoafrickej republike, Maďarsku, Taliansku, Francúzsku, na Sibíri a na Berlinale (v sekcií Generation). Od roku 2011 je programerom pre Tallinn Black Nights, delegátom pre španielsky hovoriace krajinu a podieľa sa aj na súťaži debutov. V rokoch 2014-2015 bol hlavným kurátorom projektu Off the Wall, ktorý priniesol stredo- a východoeurópske filmy do viac ako 20 miest v siedmych krajinách Európy a Ameriky. V roku 2001 bol spoluzačladeľom a od roku 2006 je umeleckým riaditeľom MFF REC Tarragona.



Graduate in History and Audiovisual Communication. He has worked in historical research, as a documentary scriptwriter and university professor. Film and video curator, he has organized exhibitions and programs in Brazil, Israel, Russia, US or China and collaborated with institutions such as KunstWerke (Berlin), Caixaforum, Instituto Cervantes or the Cineteca Nacional de México. Jury member in festivals in South Africa, Hungary, Italy, France or Siberia including the Berlinale (Generation). Since 2011 he is programmer at Tallin Black Nights FF, as a delegate for Spanish speaking countries and editor of Debut competition. During 2014-2015 he was the main curator of the project Off the Wall, which brought Central & Eastern European films on tour in over twenty cities in seven countries in Europe and America. Co-founder of REC International Film Festival of Tarragona in 2001 and its artistic director since 2006.

DANIEL RAFAELIĆ

(Chorvátsko / Croatia)

V roku 2002 vyštudoval história na Záhrebskej univerzite. Momentálne je na doktorandskom štúdiu. V rokoch 2002 – 2010 pracoval ako filmový historik v Chorvátskej kinematéke, kde od roku 2007 do roku 2009 pôsobil ako vedúci oddelenia archivácie a obnovy filmov.



Svoje články publikuje v rôznych filmových časopisoch. V roku 2005 napísal a režiroval dokumentárny film Druhá strana Wellesa o živote, diele a intelektuálnom dedičstve, ktoré Orson Welles zanechal v Chorvátsku. Od roku 2010 prednáša na Katedre dejín, archeológie a psychológie Filozofickej fakulty Záhrebskej univerzity. V roku 2013 vydal knihu Kinematografija u NDH o filmovej produkcií v Chorvátsku počas druhej svetovej vojny. Kniha sa okamžite stala bestsellerom.

*Rafaelić graduated in History from the Zagreb University in 2002. He is currently a PhD. student. Between 2002 and 2010 he worked as a film historian in the Croatian Cinematheque. From 2007 until 2009 he was the Head of Film Preservation and Restoration Department. He has been publishing his papers in various film journals. In 2005, he wrote and directed the documentary *The Other Side of Welles* about the life, work, and intellectual heritage Orson Welles left behind in Croatia. Since 2010, he has been giving lectures at the Department of History, Archaeology and Psychology at the Faculty of Arts, Zagreb University. In 2013, he published *Kinematografija u NDH*, a book about film production in Croatia during WWII. The book immediately became a bestseller.*

MATEJ SVOBODA

(Česká republika / Czech Republic)

Matej Svoboda pochádza z Liberca, vyštudoval český a anglický jazyk na pedagogickej fakulte, no do školstva nikdy nenastúpil. V súčasnosti žije v Prahe, pracuje ako filmový publicista pre web MovieZone.cz a ako redaktor televíznych časopisov TV Max a Týdeník Televize, jeho texty sa objavujú taktiež v časopise Joy alebo na webe televízie Prima.



Matej Svoboda comes from Liberec, Czech Republic. Although he studied Czech and English language at the Faculty of Pedagogy, he has never worked for the educational system. He currently lives in Prague and works as a movie publicist for MovieZone.cz and as an editor for TV magazines - TV Max and Týdeník Televize. He writes for Joy magazine and for TV Prima blog as well.

PANEL EURÓPSKÝCH FILMOVÝCH KRITIKOV**PANEL OF EUROPEAN FILM CRITICS****KRZYSZTOF ŚWIREK**

(Poľsko / Poland)

Krzysztof Świrek je sociológ a filmový kritik. V súčasnosti je doktorandom v odbore sociológia na Varšavskej univerzite, kde taktiež vyučuje sociologické myslenie. Píše kritiky a eseje pre mesačník Kino (od roku 2006) a online magazín dwutygodnik.com (od roku 2009), no svoje texty uverejňuje aj v iných online a tlačených médiach. Príležitostne sa vyjadruje k súčasnej kinematografii a sociálnym otázkam v poľských rádiach a televíziach.



Krzysztof Świrek is a sociologist and film critic. Currently a PhD candidate in sociology at Warsaw University, where he also teaches history of social thought. Świrek has been writing reviews and essays for Kino monthly (since 2006) and online magazine dwutygodnik.com (biweekly.pl, since 2009), as well as other online and print titles. He occasionally comments on recent cinema and social issues in Polish radio and television.

DANIEL VADOCKÝ

(Slovensko / Slovakia)

Daniel Vadocký vyštudoval odbor filozofia na Trnavskej univerzite a filmovú vedu na VŠMU v Bratislave, kde neskôr na Katedre filmovej vedy a multimédií prednášal filozofiu a estetiku. V rôznych časopisoch a novinách publikoval články zaobrajúce sa svetovou kinematografiou, filmovou históriaou a teóriou. Je spoluautorom súťažnej sekcie krátkych filmov a tiež súťažnej sekcie celovečerných filmov Focus na MFF Art Film Fest v Košiciach. Pracoval tiež ako programový koordinátor na MFF Bratislava a za posledné roky bol členom medzinárodných porôd na festivaloch v Tallinne, Tokiu, Prahe, Uppsale, Malmö a Budapešti. Pracoval ako vedúci obchodného oddelenia v Národnom filmovom archíve v Prahe, v súčasnosti je obchodným zástupcom produkčnej spoločnosti Negativ.



Vadocký graduated in Philosophy from the University of Trnava and in Film Studies from the Academy of Performing Arts in Bratislava, where he later lectured on Philosophy and Aesthetics at the Department of Film Science and Multimedia. He has published articles on world cinema, film history and theory in various magazines and newspapers. He is a co-founder of the short film competitive section and the non-competitive feature film section Focus at the Art Film Fest IFF in Košice. Daniel worked as a programme coordinator of the Bratislava IFF and has recently been a member of international juries in Tallinn, Tokyo, Prague, Uppsala, Malmö and Budapest. He worked as a Head of Sales at The National Film Archive in Prague and currently works as a Sales Agent for the production company Negativ.

KATA ANNA VÁRÓ

(Maďarsko / Hungary)

Prednáša angličtinu a britskú kinematografiu na Univerzite v Debrecíne. Pracuje aj ako novinárka. Vyštudovala odbor učiteľstvo anglického jazyka a literatúry na Univerzite v Debrecíne, neskôr aj odbor film a médiá na Univerzite Loránda Eötvösa v Budapešti. Po skončení štúdia začala pracovať pre najstarší a najprestižnejší maďarský filmový časopis, Filmkultúra. Bola členkou viacerých porôč (vrátane porôč FIPRESCI) na mnohých medzinárodných filmových festivoch. Je programovou konzultantkou MFF Titanic v Budapešti.



Váró lectures on the English Language and British Film Studies at the University of Debrecen and also works as a journalist. She graduated as a teacher of the English Language and Literature from the University of Debrecen, then completed a course in Film and Media Studies at the Eötvös Loránd University in Budapest. After graduation, she joined Filmkultúra, the oldest and most prestigious Hungarian magazine focusing on cinema. She has been a juror (including FIPRESCI juries) at various international film festivals. She is a programme advisor for the Titanic IFF in Budapest.

HIGH-RISE**HIGH-RISE**

High-Rise; GB, 2015, 119 min.; en / sk tit;
The Festival Agency

Réžia/Director: **Ben Wheatley** | Scénár/Screenplay: **Amy Jump** | Kamera/Cinematography:
Laurie Rose | Strih/Editing: **Sinéad Cronin** | Hudba/Music: **Clint Mansell** | Hrajú/Cast:
Tom Hiddleston, Jeremy Irons, Sienna Miller, Elizabeth Moss, Luke Evans

24

STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 23:00 | DOM UMENIA



Londýn, 1975. Nad Temžou sa týči krásny bytový komplex. Ako dominantu okolia ho nazývajú, jednoducho, High-Rise. Jeho najnovším obyvateľom je Robert Laing, mladý, ambiciozny doktor opantaný životným štýlom a prelomovými technológiami, ktoré High-Rise ponúka. Laing stretáva Wildera, charismatikého provokatéra, ktorý ho zoznámi so špinavým životom pod ním. Trhliny v zdanlivo bezchybnnej spoločnosti sa rýchlo zväčšujú a Laing ostáva šokovaný skazou, ktorú vidí. Život v mrakodrape rýchlo upadá do šialenstva a násilia a Laing sa odrazu ocítá medzi lúpežnými hordami krvilačných obyvateľov, ktorí postupujú poschodie za poschodím.

London, 1975. A slick apartment tower rises above the Thames. Dominating the landscape, it is simply called the High-Rise. Its newest resident is Robert Laing, an ambitious young doctor utterly seduced by the lifestyle and cutting-edge technology the high-rise has to offer. Laing meets Wilder, a charismatic provocateur who introduces him to the seedy underbelly of the high-rise. The cracks in this apparently flawless society grow rapidly, and Laing is shocked at the depravity he sees. Life in the high-rise quickly descends into madness and violence, and Laing finds himself amongst the marauding hordes of bloodthirsty tenants who take over the building, floor by floor.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:
MFF Toronto, FF San Sebastián, FF Londýn, FF Turín, FF Tribeca

Toronto IFF, San Sebastián FF, London FF, Torino FF, Tribeca FF

CHEVALIER**CHEVALIER**

Chevalier; GR, 2015, 99 min.; gr / en sub / sk tit;
The Match Factory

Réžia/Director: **Athina Rachel Tsangari** | Scenár/Screenplay: **Efthimis Filippou, Athina Rachel Tsangari** | Kamera/Cinematography: **Christos Karamanis** | Strih/Editing: **Matt Johnson, Yorgos Mavropsaridis** | Hrajú/Cast: **Yorgos Kentros, Panos Koronis, Vangelis Mourikis, Makis Papadimitriou, Yorgos Pirpassopoulos**

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 14:00 | DOM UMENIA



Uprostred Egejského mora sa šesť mužov na luxusnej jachte rozhodne hrať hru. Podstatou tejto hry je porovnávanie. Bude sa meráť. Zmasakrujú sa piesne a krv sa bude testovať. Z priateľov sa stanú rivali a rivali začnú byť hladní. No na konci cesty, keď sa hra skončí, muž, ktorý zvíťazí, bude najlepším mužom. A na svojom malíčku bude nosiť víťazný pečatný prsteň: „Chevalier“.

In the middle of the Aegean Sea, on a luxury yacht, six men on a fishing trip decide to play a game. During this game, things will be compared. Things will be measured. Songs will be butchered, and blood will be tested. Friends will become rivals and rivals will become hungry. But at the end of the voyage, when the game is over, the man who wins will be the best man. And he will wear upon his little finger the victorious signet ring: the "Chevalier."

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

FF Londýn 2015 – Najlepší film
FF Locarno, MFF Toronto, FF New York, Viennale, MFF Rotterdam, SXSW, IndieLisboa

*London FF 2015 – Best Film
Locarno FF, Toronto IFF, New York FF, Viennale, IFF Rotterdam, SXSW, IndieLisboa*

IZBA ROOM

Room; IE, 2015, 118 min.; en / cz tit;
Continental film

Réžia/Director: **Lenny Abrahamson** | Scenár/Screenplay: **Emma Donoghue** | Kamera/
Cinematography: **Danny Cohen** | Strih/Editing: **Nathan Nugent** | Hudba/Music: **Stephen
Rennicks** | Hrajú/Cast: **Brie Larson, Jacob Tremblay, Joan Allen, William H.
Macy, Megan Park**

26

STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 14:00 | FONTÁNA



Pre päťročného Jacka je izba celým svetom. Pre neho je domovom, no pre jeho mamu Joy väzením, v ktorom ich starý Nick drží už viac než sedem rokov. Vďaka odhadlaniu a vynaliezavosti sa Joy podarilo pre Jacka vytvoriť život, v ktorom si neuvedomuje limity ich väzenia. Joy však vie, že takto to nemôže byť stále a preto vymyslí odvážny plan útekú, v ktorom sa spolieha na statočnosť svojho syna a nutnú dávku šťastia. Keď sú obaja konečne slobodní, Joy si s hrôzou uvedomí, ako málo je pripravená na život mimo štyroch stien malej izby.

His room means everything to 5 year old Jack. It's home to him but to his mom, Joy, it means prison where they have been kept in captivity by the old Nick for more than seven years. Thanks to her determination and inventiveness, Joy creates life where Jack doesn't realize the limits of their prison. Despite this, Joy knows it can't work like this forever. She creates an escape plan which depends on her son's courage and a dose of good luck. When they are finally free, Joy is horrified after realizing how little is she ready to live a life outside the walls of the small room.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Ceny americkej filmovej akadémie Oscar 2016 – Najlepší ženský herecký výkon v hlavnej úlohe (Brie Larson)

MFF Toronto 2015 – Cena divákov

Academy Awards, Oscar 2016 – Best Performance by an Actress in a Leading Role (Brie Larson)
Toronto IFF 2015 – People's Choice Award

OHEŇ NA MORI

FIRE AT SEA

Fuocoammare; IT/FR, 2016, 107 min.; it, en / cz tit;

Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: **Gianfranco Rosi** | Scenár/Screenplay: **Gianfranco Rosi** | Kamera/

Cinematography: **Gianfranco Rosi** | Strih/Editing: **Jacopo Quadri**

27

SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 14:00 | DOM UMENIA



Samuele má 12 rokov a žije na ostrove uprostred mora. Chodí do školy, miluje strieľať z praku a chodiť na lov. Všetko vôkol neho sa točí okolo mora a okolo mužov, žien a detí, ktoré sa ho snažia prekročiť a dostať sa na ostrov. Jeho ostrov totiž nie je ako ostatné, ide o Lampedusu, symbolickú hranicu Európy, ktorú za posledných 20 rokov prekročilo tisíce utečencov v snahe hľadať slobodu.

Samuele is 12 years old and lives on an island in the middle of the sea. He goes to school, loves shooting his slingshot and going hunting. Everything around him speaks of the sea and the men, women and children who try to cross it to get to his island. But his is not an island like the others, its name is Lampedusa and it is the most symbolic border of Europe, crossed by thousands of migrants in the last 20 years in search of freedom.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Berlinale 2016 – Zlatý medved; Cena Ekumenickej poroty

MFF Karlove Vary, Nové horizonty Vroclav

Berlinale 2016 – Golden Bear, Prize of the Ecumenical Jury

Karlovy Vary IFF, New Horizons Wrocław

OLEG A VZÁCNE UMENIE

OLEG AND THE RARE ARTS

Oleg y las raras artes; ES, 2015, 70 min.; ru / en sub / sk tit;

Intropía Media

Réžia/Director: **Andrés Duque** | Kamera/Cinematography: **Carmen Torres**

Strih/Editing: **Felix Duqueartes** | Hudba/Music: **Oleg Karavaychuk**

28

PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 11:00 | FONTÁNA



Oleg Nikolajevič Karavačuk je aj vo svojich 89 rokoch kontroverznou a záhadnou postavou ruskej kultúry. Kto je tento muž, ktorý vyzerá ako postava z Gogoľovho príbehu? Ako mladý génius hral pre Stalina na klavíri, neskôr navštievoval leningradské konzervatórium a počas svojej kariéry skladal predovšetkým divadelnú a filmovú hudbu, napríklad pre Paradžanova a Muratovovú. V Rusku ho obdivujú pre jeho hudbu a hru, no taktiež pre jeho jedinečnú a excentrickú osobnosť.

Oleg Nikolaevich Karavaichuk at 89 years of age continues to be a controversial and enigmatic figure for Russian culture. Who is this man who looks like character out of a story by Gogol? He played the piano for Stalin as a child prodigy, attended the Leningrad Conservatory and in the course of his career primarily wrote music for theatre and film – for instance, for Paradjanov and Muratova. In Russia, he is admired for his music and his playing, but also for his unique and eccentric personality.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

DokuFest Prizren 2016 – Cena Feature Dox

Cinéma du réel 2016 – Zvláštne uznanie, Najlepšia hudba

MFF Rotterdam, Punto de vista, Nové horizonty Vroclav

DokuFest Prizren 2016 – Feature Dox Award

Cinéma du réel 2016 – Special Mention, Best Soundtrack

IFF Rotterdam, Punto de vista, New Horizons Wrocław

POD PIESKOM

LAND OF MINE

Under sandet; DK/DE, 2015, 101 min.; de, dk, en / en sub / sk tit;

Práva/Rights: Itafilm

Kópia/Print: Sony pictures

Rézia/Director: **Martin Zandvliet** | Scenár/Screenplay: **Martin Zandvliet** | Kamera/

Cinematography: **Camilla Hjelm Knudsen** | Strih/Editing: **Per Sandholt, Molly**

Malene Stensgaard | Hudba/Music: **Sune Martin** | Hrajú/Cast: **Roland Moller, Louis Hofmann, Joel Basman, Mikkel Boe Folsgaard, Laura Bro**

NEDEĽA / SUNDAY 18. 09. | 19:00 | DOM UMENIA

SLÁVNOSTNÉ ODOVZDÁVANIE CIEN / AWARD-GIVING CEREMONY



Na konci druhej svetovej vojny prinúti dáncka armáda nemeckých zajatcov, skôr chlapcov ako mužov, splniť nebezpečnú úlohu – zneškodniť a odstrániť pozemné míny z dánskeho pobrežia. Chlapci, ktorí majú za sebou malý či žiadny výcvik, rýchlo pochopia, že vojna sa pre nich neskončila. Film Pod pieskom, inšpirovaný skutočnými udalosťami, odhaľuje neznámy príbeh jedného tragického momentu dánskej história.

As World War Two comes to an end, a group of German POWs, boys rather than men, are captured by the Danish army and forced to engage in a deadly task – to defuse and clear land mines from the Danish coastline. With little or no training, the boys soon discover that the war is far from over. Inspired by real events, Land of Mine exposes the untold story of one tragic moment in Denmark's history.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

MFF Rotterdam 2016 – Cena divákov

FF Göteborg 2016 – Najlepší severský film

MFF Toronto, FF Londýn, FF Sundance

IFF Rotterdam 2016 – Audience Award

Göteborg FF 2016 – Best Nordic Film

Toronto IFF, London FF, Sundance FF

RODINNÝ FILM

FAMILY FILM

Rodinný film; CZ/DE/SI/FR/SK, 2015, 95 min.; cz / en sub;
Filmtopia

Réžia/Director: **Olmo Omerzu** | Scénár/Screenplay: **Olmo Omerzu, Nebojša Pop-Tasić** | Kamera/Cinematography: **Lukáš Milota** | Strih/Editing: **Jana Vlčková** | Hudba/Music: **Šimon Holý** | Hrajú/Cast: **Karel Roden, Vanda Hybnerová, Daniel Kadlec, Jenovéfa Boková, Eliška Křenková**

NEDEĽA / SUNDAY 18. 09. | 14:00 | FONTÁNA



Manželia sa vydajú na vysnívanú plavbu po oceáne a doma nechajú dve nedospelé deti. Neprítomnosť rodičov vyvolá eufóriu a pocit náhlej slobody. Zdanivo bezstarostný život im ale naruší strach, keď sa rodičia dlhšie neozývajú. Ich loď sa počas búrky prevrátila a rodinný miláčik, pes Otto, sa stratil v oceáne.

A couple goes sailing across the ocean, leaving their two children at home to explore the freedom without parental supervision. The seemingly careless life is disturbed by a sense of fear when they lose touch with their parents. The boat capsized and their beloved dog Otto went missing.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Finále Plzeň 2016 – Najlepší celovečerný hraný alebo animovaný film
FF San Sebastián, FF Turín, Európsky FF Les Arcs, MFF Karlove Vary

*Finále Plzeň 2016 – The best feature live action or animated
San Sebastián FF, Torino FF, Les Arcs European FF, Karlovy Vary IFF*

SAULOV SYN**SON OF SAUL**

Saul fia; HU, 2015, 107 min.; mad', jid, de / cz tit;

A Film Europe distribution project

Réžia/Director: László Nemes | **Scenár/Screenplay:** László Nemes, Clara Royer | **Kamera/**

Cinematography: Mátyás Erdély | **Strih/Editing:** Matthieu Taponier | **Hudba/Music:**

László Melis | **Hrajú/Cast:** Géza Röhrig, Levente Molnár, Urs Rechn, Todd

Charmont, Christian Harting

31

UTOROK / TUESDAY 13. 09. | 14:00 | FONTÁNA



Osvienčim, 1944. Maďarský žid Saul Ausländer je členom Sonderkommanda, ktoré je v mašinérii vyhladzovacieho tábora pridelené k práci pri plynových komorách a hromadách, na ktorých sa pália ľudské ostatky. Ked' apatický Saul uprostred kopy mŕtvol objaví telo svojho syna, prebudí sa v ňom naliehavá potreba obstaráť mu riadny židovský pohreb. Bez ohľadu na nebezpečenstvo, všeobecné utrpenie a plánovanú vzburu sa Saul vydáva na delirickú cestu koncentračným táborom s jediným cieľom – nájsť rabína.

Auschwitz, 1944. Hungarian Jew, Saul Ausländer is a member of Sonderkommando. This belongs to the extermination camp where they work at the gas chambers and with masses of bodies to be burnt. When impassive Saul finds the body of his son, he feels the urge to arrange a proper Jewish funeral. Apart from danger, people suffering all around and upcoming revolt, Saul starts his delirious journey through the concentration camp with the only goal – to find a rabbi.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Festival v Cannes 2015 – Veľká cena, Cena FIPRESCI

Ceny americkej filmovej akadémie Oscar 2016 – Najlepší cudzojazyčný film

Nové horizonty Vroclav, MFF Toronto, FF San Sebastián, FF New York, FF Londýn

Festival de Cannes 2015 – Grand Prix, FIPRESCI Prize

Academy Awards, Oscar 2016 – Best Foreign Language Film

New Horizons Wrocław, Toronto IFF, San Sebastián FF, New York FF, London FF



FILM EUROPE
MEDIA COMPANY

TISÍC A JEDNA NOC: ČASŤ PRVÁ – NEPOKOJNÝ ARABIAN NIGHTS: VOLUME I – THE RESTLESS ONE

As mil e uma noites – volume 1, o inquieto; PT/FR/DE/CH, 2015, 125 min.;
pt, fr, de, en, man / en sub / sk tit;
The Match Factory

Rézia/Director: **Miguel Gomes** | Scenár/Screenplay: **Miguel Gomes, Mariana Ricardo, Telmo Churro** | Kamera/Cinematography: **Sayombhu Mukdeeprom, Lisa Persson, Mário Castanheira** | Strih/Editing: **Telmo Churro, Pedro Filipe Marques, Miguel Gomes** | Hrajú/Cast: **Crista Alfaiate, Adriano Luz, Américo Silva, Rogério Samora, Carloto Cotta**

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 11:00 | DOM UMENIA



V Portugalsku, európskej krajine v kríze, zamýšľa filmový režisér napsať príbehy na základe neutešenej reality, ktorá ho obklopuje. Vo svojej práci však nevie nájsť zmysel a tak zbabelo uteká a necháva krásnu Šeherezádu, aby ho zastúpila. Tá bude potrebovať nadšenie a odvahu, aby Kráľa nenudila smutnými príbehmi o tejto krajine.

In Portugal — a European country in crisis — a film director proposes to build fictional stories from the miserable reality he is immersed in. However, failing to find meaning in his work, he cowardly runs away and leaves the beautiful Scheherazade to stand in his shoes. She will require enthusiasm and courage so as not to bore the King with sad stories of this country.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Nové horizonty Vroclav 2015 – Cena FIPRESCI

Quinzaine des réalisateurs (Cannes), MFF Karlove Vary, MFF Toronto, FF New York, FF Londýn, Viennale, FF Turín, MFF Rotterdam

New Horizons Wrocław 2015 – FIPRESCI Prize

Directors' Fortnight (Cannes), Karlovy Vary IFF, Toronto IFF, New York FF, London FF, Viennale, Torino FF, IFF Rotterdam

TONI ERDMANN

TONI ERDMANN

Toni Erdmann; DE, 2016, 162 min.; de / cz tit;
A Film Europe distribution project

Réžia/Director: **Maren Ade** | Scenár/Screenplay: **Maren Ade** | Kamera/Cinematography:
Patrick Orth | Strih/Editing: **Heike Parplies** | Hrajú/Cast: **Peter Simonischek,**
Sandra Hüller, Michael Wittenborn, Thomas Loibl

33

STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 17:00 | DOM UMENIA



Po smrti svojho posledného priateľa, slepého psa, sa Winfried rozhodne venovať všetku pozornosť svojej odcudzenej dcére Ines, ktorá pracuje v nadnárodnej firme a nemá na nikoho a na nič čas. Keď prvá návšteva skončí fiaskom, mení Winfried stratégiju – čo nemôže dosiahnuť ako neúspešný otec, môže docieľiť jeho neforemné alter-ego. A tak sa zrodí životný kouč – nemecký ambasádor Toni Erdmann, tragicomická postava s absurdnou parochňou a umelými zubami, ktorá sa workoholičke Ines začne pliesť do života v tých najmenej vhodných momentoch.

After the death of his only friend, a blind dog, Winfried decides to dedicate all his attention to his estranged daughter, Ines. She works in a multinational corporation and has no time for anything or anyone. After the first visit which ended up as a catastrophe, Winfried changes his strategy. What he can't achieve as a father is reachable to his clumsy alter-ego. That's when the life coach is born – German Ambassador Toni Erdmann, a tragicomic persona with an absurd wig and fake teeth, interfering the life of his workaholic daughter in the least appropriate moments.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Festival v Cannes 2016 – Cena FIPRESCI
MFF Karlove Vary, Nové horizonty Wrocław, MFF Toronto

Festival de Cannes 2016 – FIPRESCI Prize
Karlov Vary IFF, New Horizons Wrocław, Toronto IFF



FILM EUROPE
MEDIA COMPANY



CINEMATIK.DOC
CINEMATIK.DOC

35

Cinematik.doc je súťaž slovenských celovečerných dokumentárnych filmov, ktoré mali premiéru v období jedného roka pred festivalom. **Cenu Literárneho fondu Cinematik.doc** dotovanú finančnou prémiovou 750 € udeľuje na návrh medzinárodnej poroty festival Cinematik spolu s Literárnym fondom za najlepšiu réžiu slovenského dokumentárneho filmu.



Tento rok sa v súťaži predstaví šesť filmov, z toho tri debuty. Mladých tvorcov zastupuje Marek Mackovič s cyklistickou road movie Okhwan na ceste za slobodou a Erik Praus s obrazom súčasného Slovenska vo filme Zem, ktorá hľadá svoje nebo. Tretím debutantom je skúsený kameraman a fotograf, držiteľ Slnka v sieti Martin Kollár. Jeho film 5 October mal premiéru na festivale v Rotterdamе.

Slušnú festivalovú púť už absolvovali aj Robert Kirchhoff a Filip Remunda s filmom Para nad riekou, portrétom troch jazzmanov na sklonku kariéry. A s novými filmami prichádzajú aj ďalší dvaja skúsení autori: Palo Korec so sociologicky ladenou Čakárňou a Pavol Barabáš s filmom o tatranských nosičoch Sloboda pod nákladom.

Cinematik.doc is a competition of Slovak feature-length documentary films which premiered during a year prior to the festival. The Cinematic.doc Literary Fund Award is endowed with 750 € and it is awarded to the best Slovak documentary director. The award is given by the international jury on behalf of both Cinematik IFF and Literary Fund.

Six movies are competing this year, three of them are debuts. From the young authors, it is Marek Mackovič with his bicycle road movie called Okhwan's Mission Impossible together with Erik Praus picturing the situation in Slovakia today in When Land Is Looking for Its Heaven. The third debut called 5 October was premiered at the International Film Festival Rotterdam. Its director Martin Kollár is an experienced cameraman, a photographer and the winner of The Sun in a Net Award.

Robert Kirchhoff and Filip Remunda have introduced their film about the jazzmen on the end of their careers called Steam on the River on many festivals. Other two experienced authors will introduce their new films: Palo Korec the sociological documentary Waiting Room, Pavol Barabáš the film about the alpine porters from Tatras called Freedom Under Load.

Tomáš Hudák

GABY BABIĆ

(Nemecko / Germany)

Gaby Babić študovala vo Frankfurte a v Paríži a má titul M.A. z divadelných, filmových a mediálnych štúdií, politických vied a nemeckej literatúry. V rokoch 2005 až 2007 pracovala ako programová koordinátorka v Goetheho inštitúte v Sarajeve a v rokoch 2007 a 2008 na Univerzite v Konstanz v Nemecku v rámci vedeckého projektu "Vizuálne kultúry v Srbsku". Od roku 2008 pracovala ako kurátorka a kultúrna manažérka pre viaceré filmové festivaly a kultúrne inštitúcie. Je členkou združenia "reel to real", ktorý predstavuje experimentálny a dokumentárny film vo Frankfurte. Od septembra 2010 je riaditeľkou goEast - Festivalu filmov zo strednej a východnej Európy, Wiesbaden.



Gaby Babić studied in Frankfurt and Paris and holds an M.A. in Theatre, Film and Media Studies, Political Science and German Literature. From 2005 to 2007 she worked at the Goethe Institute Sarajevo as a Programme Coordinator, 2007/2008 at the University Konstanz in the research project "Visual Cultures in Serbia". Since 2008 she has worked as a curator and cultural manager for several film festival and cultural institutions. She is member of the collective "reel to real", presenting experimental and documentary film in Frankfurt. Since September 2010 she is the director of goEast – Festival of Central and Eastern European Film, Wiesbaden.

MATTHIEU DARRAS

(Francúzsko / France)

Matthieu Darras je uměleckým riaditeľom TorinoFilmLab a spolupracuje s viacerými iniciatívami je filmové talenty ako Venice Biennale College, Jerusalem Film Lab alebo First Cut Lab na festivale When East Meets West. Založil a bol riaditeľom Európskej siete pre mladú kinematografiu NISI MASA a písal pre filmový magazín Positif. Pracoval ako kurátor pre rôzne filmové festivaly, najmä Týždeň kritiky v Cannes. Je delegátom pre východnú Európu na Filmovom festivale San Sebastián.



Matthieu Darras is Artistic Director of the TorinoFilmLab, and collaborates with various film talents initiatives such as Venice Biennale College, Jerusalem Film Lab or When East Meets West's First Cut Lab. He founded & directed the European Network of Young Cinema NISI MASA and wrote for the film magazine Positif. He worked as a curator for various film festivals, notably for Cannes' Semaine de la Critique. He is delegate in charge of Eastern Europe for San Sebastián Film Festival.

MÁRIA FERENČUHOVÁ

(Slovensko / Slovakia)

Mária Ferenčuhová je filmová bádateľka, prekladateľka a poetka. Je docentkou na Filmovej a televíznej fakulte Vysokej školy múzických umení, kde prednáša teóriu a dejiny dokumentárneho filmu a viedie semináre venované predovšetkým rétorike dokumentárnej

tvorby. Z francúzštiny prekladá prózu, poéziu aj odbornú literatúru. Vydala tri zbierky poézie, *Skryté titulky* (2003), *Princíp neistoty* (2008) a *Ohrozený druh* (2012) a vedeckú monografiu *Odložený čas. Filmové pramene, historiografia, dokumentárny film* (2009). Je spoluautorkou a editorkou kníh *Dokumentárny film v krajinách V4* (2014) a *Nový slovenský film* (2015, s Katarínou Mišíkovou).

*Mária Ferenčuhová is a film scholar, a translator and a poet. She is an associate professor at the Film and Television Faculty of Academy of Performing Arts in Bratislava where she teaches the theory and history of documentary cinema and she holds seminars focused on the rhetoric of the documentary film. She translates poetry, fiction and non-fiction from French language. She is the author of three collections of poems: *Skryté titulky* (2003), *Princíp neistoty* (2008) and *Ohrozený druh* (2012) and a monograph called *Odložený čas. Filmové pramene, historiografia, dokumentárny film* (2009). She's a co-author and editor of two books - *Dokumentárny film v krajinách V4* (2014) and *Nový slovenský film* (2015, with Katarína Mišíková).*



5 OCTOBER

5 OCTOBER

5 October; SK/CZ, 2016, 61 min.; sk / en sub;

Práva/Rights: Punkchart Films

Kópia/Print: Asociácia slovenských filmových klubov

Rézia/Director: **Martin Kollár** | Scenár/Screenplay: **Martin Kollár** | Kamera/Cinematography:

Martin Kollár | Strih/Editing: **Marek Šulík, Alexandra Gojdíčová**

Hudba/Music: **Michal Novinski**

39

PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 17:00 | FONTÁNA



Nenápadný príbeh o mužovi, ktorý čaká na dôležitú operáciu. Keď zistí, že mu možno ostáva posledných pár mesiacov života, vydáva sa na cestu s jediným termínom – 5. októbrum. Z jeho zápisov v denníku a z jeho každodenného hľadania miesta, kde by mohol prespať, sa dozvedáme, od čoho uteká: od strachu, nepokoja a zhoršujúceho sa zdravia. Realita mu však neustále pripomína, čo ho čaká – operácia, ktorá môže mať smrteľné následky.

A quiet story about a man waiting for an important surgery. After he learns he's facing the possibility of only having a few months to live, he embarks on a vagrant journey with only a "deadline" – 5 October. From the notes in his diary and his daily search for a place to spend the night, we discover what he is running away from: fear, discomfort, and his deteriorating health. Reality, however, keeps reminding him of what lies ahead – a surgery with possibly fatal consequences.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

MFF Rotterdam, MFF Karlove Vary

IFF Rotterdam, Karlovy Vary IFF

ČAKÁREŇ

WAITING ROOM

Čakáreň; SK, 2015, 72 min.; sk / en sub;
Artileria

Rézia/Director: **Palo Korec** | Scenár/Screenplay: **Palo Korec** | Kamera/Cinematography: **Ján Meliš** | Strih/Editing: **Peter Kordáč** | Hudba/Music: **Ľubica Malachovská Čekovská**

40

UTOROK / TUESDAY 13. 09. | 17:00 | FONTÁNA



Dokument o veľkých a malých čakaniah. Príbeh zobrazuje skrz rôzne možnosti čakania kolobej jedného života, ktorý vychádza z konkrétnych osudov reálnych žien, tak ako sa odohrávajú, alebo odohrali. Je to dokumentárna mozaika života, ktorá v niektorých chvíľach prerastá až do krutej sociologickej sondy dnešného sveta.

Document about short and long waitings. It pictures the circle of life through variety of actual stories of real women, what happened or what is happening to them at the moment. It's a documentary mosaic of life which seems, in certain moments, to be some kind of cruel sociological exploration of todays world.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

MFDF Ji.hlava, goEast Wiesbaden

IDFF Ji.hlava, goEast Wiesbaden

OKHWAN NA CESTE ZA SLOBODOU

OKHWAN'S MISSION IMPOSSIBLE

Okhwan na ceste za slobodou; SK/CZ, 2016, 68 min.; en / sk tit;
Práva/Rights: Filmpark production
Kópia/Print: Asociácia slovenských filmových klubov

Rézia/Director: **Marek Mackovič** | Scénár/Screenplay: **Marek Mackovič** | Kamera/
Cinematography: **Martin Štrba** | Strih/Editing: **Marek Mackovič** | Hudba/Music: **Roman Ferianc (This Is Kevin)**

STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 17:00 | FONTÁNA



Bicyklová road movie o jednom mužovi a jeho desaťročnej ceste okolo sveta. Film je mozaikou dojmov, ľudí a situácií – príbehom kórejčana Okhwana Yoona a jeho neutíchajúceho boja o naplnenie sna o zjednotenej Kórei. Je to príbeh o prekonávaní hraníc tela a myслe, o samote a nádeji, o nekonečnej vytrvalosti.

Bicycle road movie about a man and his 10 years lasting world tour. It shows a mixture of new experience, people and situations. It's a story about Korean Okhwana Yoon fighting for his dream. A story about overcoming the limits of body and mind, about solitude, hope and never-ending persistence.

PARA NAD RIEKOU

STEAM ON THE RIVER

42

Para nad riekou; SK/CZ, 2015, 87 min.; sk, en, de, fr / sk tit;
Práva/Rights: Atelier.doc
Kópia/Print: Asociácia slovenských filmových klubov

Rézia/Director: **Robert Kirchhoff, Filip Remunda** | Scénár/Screenplay: **Robert Kirchhoff, Filip Remunda** | Kamera/Cinematography: **Martin Matiášek, Jakub Halousek, Tomáš Stanek** | Strih/Editing: **Jana Vlčková** | Hudba/Music: **Laco Deczi, Jan Jankeje, Ľubomír Tamaškovič, Ray Stephan Oche**

NEDEĽA / SUNDAY 18. 09. | 17:00 | FONTÁNA



Pominutelnosť slávy v melancholických a bláznivých obrazoch života a odchádzania troch jazzmanov na sklonku kariéry. Ako para nad riekou, ktorá sa objavuje a vzápäť mizne, tak je prchavý život každého z nás.

Impermanence of fame is impressed in melancholic and crazy portraits of three jazzmen on the end of their career and their stories. Life is as elusive as a mist over the river that comes and goes all the time...

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:
MFDF Ji.hlava, Visions du réel Nyon, FF Krakow, FID Marseille

IDFF Ji.hlava, Visions du réel Nyon, Krakow FF, FID Marseille

SLOBODA POD NÁKLADOM

FREEDOM UNDER LOAD

Sloboda pod nákladom; SK, 2016, 60 min.; sk / en sub;

Práva/Rights: K2 Studio

Kópia/Print: Asociácia slovenských filmových klubov

Rézia/Director: **Pavol Barabáš** | Scenár/Screenplay: **Pavol Barabáš** | Kamera/Cinematography:

Pavol Barabáš | Strih/Editing: **Róbert Karovič** | Hudba/Music: **Michal Novinski**

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 17:00 | FONTÁNA



S krošou na chrbe sa brodia v snehu, odolávajú búrke i výchrići. Zásobujú vysokohorské chaty za každého počasia. Odhaľme poznanie najstaršej generácie tatranských nosičov, možno sa dozvieme niečo viac aj o vlastnom náklade a možno pochopíme, prečo v Tatrách ostali nosiči poslednými mohykánmi na európskom kontinente.

With backpacks on their backs, they slouch through the snow and resist storms. They stock alpine chalets in every weather conditions. Let's reveal the knowledge and skills of the oldest generation of porters from Tatra Mountains. Maybe you will learn something more about their own history, maybe you will understand why Tatra porters became the last of their kind on the whole European continent.

ZEM, KTORÁ HĽADÁ SVOJE NEBO WHEN LAND IS LOOKING FOR ITS HEAVEN

Zem, ktorá hľadá svoje nebo; SK, 2016, 70 min.; sk;

Práva/Rights: Filmpark production

Kópia/Print: Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: **Erik Praus** | Scénár/Screenplay: **Erik Praus** | Kamera/Cinematography: **Peter Kováč** | Strih/Editing: **Ivan Kršiak**

44

SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 14:00 | FONTÁNA



Prostredníctvom konkrétnych osudov piatich obyvateľov obce Pohorelá na Horehroní odzrkadluje tento film sociálnu a ekonomickú realitu súčasného Slovenska. Zároveň je hľadaním zmyslu bytia či vzťahu k svojej rodnej zemi, pôvodným remeslám a k svojim koreňom.

Through the stories of five inhabitants from Pohorelá, a small village in the central part of Slovakia, this movie reflects current social and economical situation in the country. It's about finding the life purpose and about the relationship to homeland, original crafts and the roots.

REŠPEKT WIM WENDERS

RESPECT: WIM WENDERS

45



Wim Wenders (nar. 1945) je jedným z najoriginálnejších a najdôležitejších svetových filmových režisérov súčasnosti. Nakrútil viac než 30 dlhometrážnych hraných a dokumentárnych filmov nielen v Nemecku (a Európe), kde žije, ale i v Amerike a Ázii. V 70. rokoch bol spolu s ďalšími velikánmi filmu ako Rainer Werner Fassbinder, Werner Herzog a Margarete von Trotta súčasťou tzv. nového nemeckého filmu, hnutia, ktoré presadzovalo sociálne témy a umeleckú originalitu a odmietalo komerčný diktát filmového priemyslu. Študoval najprv medicínu a filozofiu, neskôr maliarstvo v Paríži, kde trávil večery na projekciách v Cinémathèque française. Tento „rýchlokurz filmovej histórie“ sa stal rozhodujúci pre jeho ďalšiu kariéru a po návrate z Paríža vyštudoval Televíznu a filmovú univerzitu v Mnichove. Významný ohlas získal už jeho debut Strach brankára pri penale (1971), definitívny prelom na medzinárodnú scénu zaznamenal filmom Americký priateľ (1977). Mnohé jeho diela boli ocenené na najvýznamnejších svetových festivaloch: Paríž, Texas (1984) dostal Zlatú palmu v Cannes, Stav vecí (1982) Zlatého leva v Benátkach, Million Dollar Hotel (2000) strieborného medveďa v Berlíne. Jeho tri dokumenty, Buena Vista Social Club (1999), Pina (2011) a Sol' zeme (2014) boli nominované na Oscara. Wim Wenders je rovnako uznávaným fotografom a výtvarníkom, jeho fotografie boli vystavené v najvýznamnejších svetových galériach (Centre Pompidou Paríž, Guggenheim Museum Bilbao, Museu Kunsthalle Düsseldorf).

MFF Cinematik má (po uvedení filmu Sol' zeme na slávostnom otvorení 10. ročníka) tento rok čest usporiadať výberovú retrospektívnu Wima Wendersa a vyjadriť tak svoj rešpekt k jeho dielu. 11 Wendersových filmov predstavuje prierez jeho tvorbou od začiatkov až po minuloročnú novinku. Uvedieme filmy nakrútené na klasický 35mm materiál, filmy, využívajúce možnosti videa i digitálneho formátu 3D. Dokazuje to, že Wim Wenders nestrelil nič zo svojho priekopníckeho ducha ani po viac než 40 rokoch svojej filmovej dráhy a stále sa púšťa do objavovania nových možností filmového rozprávania.

Neviem ako vy, ale ja mám veľkú radosť.

Vladimír Štric

Organizované v spolupráci s Goethe Institut Bratislava.

Naše podčokovanie za pomoc patrí: Jane Binder a Zuzane Beniačovej z Goethe Instituta Bratislava, Christine Rennert z Neue Roadmovie Berlín, Claire Brunel z Nadácie Wima Wendersa v Düsseldorfe, Johannesovi Kleinovi z Festival Agency.



*Wim Wenders (born 1945) is one of the most original and the most influential film directors today. He shot more than 30 feature films in Germany where he comes from and in many other countries in Europe, as well as in America and Asia. In 1970s he was a part of the New German Cinema movement together with the other influencers – Rainer Werner Fassbinder, Werner Herzog and Margarete von Trotta. The movement promoted social topics, the originality of an art piece and refused the commercial dictatorship of the film industry. Firstly, he studied medicine and philosophy, later at the school of arts in Paris where he spent evenings at the Cinémathèque française projections. These "film history classes" eventually became crucial for his future career. After coming back home from Paris, he studied at the University of Television and Film in Munich. Although it was his debut, *The Goalkeeper's Fear of the Penalty Kick* (1971) was critically acclaimed. The real break-through of his career was *The American Friend* (1977). His work was awarded at the world's prestigious film festivals: *Paris, Texas* (1984) won the Palme d'or in Cannes, *The State of Things* (1982) won the Golden Lion in Venice, *Million Dollar Hotel* (2000) won the Silver Bear in Berlin. His three documents – *Buena Vista Social Club* (1999), *Pina* (2011) and *The Salt of the Earth* (2014) were nominated to the Oscars. Wim Wenders is an acknowledged photographer and painter, too. His photographs were exhibited in the most influential galleries of the world (Centre Pompidou Paris, Guggenheim Museum Bilbao, Musem Kunstpalast Düsseldorf).*

*Cinematik International Film Festival is honored (after introducing *The Salt of the Earth* at the 10th anniversary opening) to hold a retrospective of highly appreciated work of Wim Wenders. Eleven of his movies – from the oldest ones to the one from 2015 – will be played to present his work. From movies shot on the classic 35 mm material to those ones on the video and 3D digital format, Wim Wenders hasn't lost any of his modern visions in 40 years of his film making career. Even today, he keeps on discovering new ways of narrating a movie.*

I don't know about you, but I am delighted.

Vladimír Štric

Organised in cooperation with Goethe Institut Bratislava.

We would like to thank Jana Binder and Zuzana Beniačová (Goethe Institut Bratislava), Christine Rennert (Neue Roadmovie Berlín), Claire Brunel (Wim Wenders Stiftung, Düsseldorf), and Johannes Klein (Festival Agency) for their help.

ALICA V MESTÁCH

ALICE IN THE CITIES

RESPECT:
WIM WENDERS

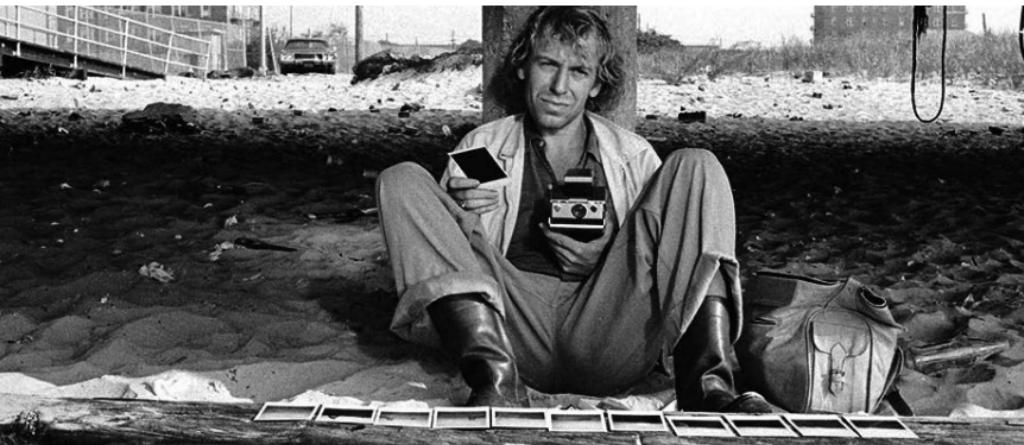
Alice in den Städten; DE, 1973, 110 min.; de / en sub / cz tit;

The Festival Agency

Réžia/Director: **Wim Wenders** | Scénár/Screenplay: **Wim Wenders, Veith von Fürstenberg** | Kamera/Cinematography: **Robby Müller** | Strih/Editing: **Peter Przygodda**
Hudba/Music: **Can** | Hrajú/Cast: **Rüdiger Vogler, Yella Rottländer, Lisa Kreuzer, Edda Köchl, Ernest Boehm**

48

NEDEĽA / SUNDAY 18. 09. | 11:00 | DOM UMENIA



Philip, nemecký reportér, ktorý je neustále na cestách, si po náhodnom stretnutí s americkou ženou dočasne, no neochotne osvoji malú Alicu. Počas cestovania rôznymi európskymi mestami v snahe nájsť Alicinu starú mamu sa z nich stávajú priatelia. V tomto invenčnom a inteligentnom filme Wenders reflekтуje vplyvy americkej popkultúry na povojunovú Európu.

Phillip is a roving German reporter who, after a chance encounter with an elusive American woman, reluctantly accepts temporary custody of little Alice. Their friendship grows while traveling through various European cities on a search for the girl's grandmother. Inventive and witty, Wenders reflects on the influences of American pop culture on postwar Europe.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Ceny nemeckých filmových kritikov 1976 – Najlepší film

German Film Critics Awards 1976 – Best Film

AMERICKÝ PRIATEĽ

THE AMERICAN FRIEND

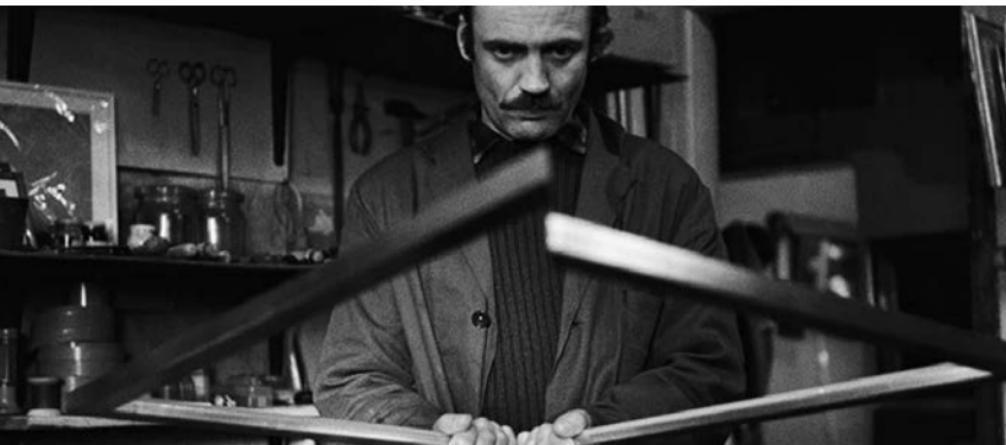
Der amerikanische Freund; FR/DE, 1977, 123 min.; de, en, fr / en sub / cz tit;
Goethe Institut

Réžia/Director: **Wim Wenders** | Scénár/Screenplay: **Wim Wenders** | Kamera/Cinematography:
Lisa Rinzler, Robby Müller | Strih/Editing: **Peter Przygoda** | Hudba/Music: **Jürgen
Knieper** | Hrajú/Cast: **Dennis Hopper, Bruno Ganz, Lisa Kreuzer, Nicholas Ray,
Samuel Fuller**

REŠPEKT:
WIM WENDERS

49

UTOROK / TUESDAY 13. 09. | 23:00 | DOM UMENIA



Dnes už kultový film, hypnotický noir Americký priateľ je adaptáciou napínavého románu Patricie Highsmith Ripleyho hra. Rámovač obrazov Jonathan si myslí, že zomiera na krvnú chorobu. Jonathanov bezcitný priateľ, presídlený kovboj Tom Ripley sa rozhodne využiť jeho chorobu pre svoj ciel a zmanipuluje Jonathana, aby niekoho zabil.

Today a cult film, a hypnotic noir, The American Friend is based on the suspense novel Ripley's Game by Patricia Highsmith. Picture-framer Jonathan believes he is dying from a blood-disease. Jonathan's cold-hearted American friend, displaced cowboy Tom Ripley decides to use his illness to his advantage, manipulating Jonathan into carrying out a murder contract.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Nemecké filmové ceny 1978 – Najlepšia režia, Najlepší strih
Festival v Cannes

*German Film Awards 1978 – Best Direction, Best Editing
Festival de Cannes*

BUENA VISTA SOCIAL CLUB

BUENA VISTA SOCIAL CLUB

Buena Vista Social Club; CU/DE, 1998, 90 min.; es, en / cz tit;

Práva/Rights: The Festival Agency

Kópia/Print: Slovenský filmový ústav

Rézia/Director: **Wim Wenders** | Scénár/Screenplay: **Wim Wenders, Nick Gold** | Kamera/

Cinematography: **Jörg Widmer** | Stíh/Editing: **Brian Johnson**

50

PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 11:00 | DOM UMENIA



Ked' Ry Cooder zhromaždil legendy kubánskeho jazzu do bezprecedentného projektu spolupráce, vznikla Buena Vista Social Club. Wim Wenders vytvára dokumentárne profily jedinečných hudobníkov a zachytáva ich skúsenosti s hraním na Kube i v zahraničí a nakoniec i v newyorskej Carnegie Hall. Svojím filmom pomohol urobiť hudbu i dnes už známych hudobníkov, ktorí žili na hranici chudoby, nesmrteľnými.

When Ry Cooder gathered together the legends of Cuban Jazz for a unprecedented collaborative effort, The Buena Vista Social Club was born. Wim Wenders documentary profiles the remarkable musicians, recording their experiences as they perform in Cuba and abroad, eventually appearing at New York's Carnegie Hall. With the film he helped immortalize both the music and its now-famous practitioners who had been living in near poverty.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Európske filmové ceny 1999 – Najlepší európsky dokument

MFF Edinburgh 1999 – Cena divákov

Berlinale

European Film Awards – European Documentary

Edinburgh IFF 1999 – Audience Award

Berlinale

FALOŠNÝ POHYB

WRONG MOVE

Falsche Bewegung: DE, 1975, 103 min.; de / en sub / cz tit;

The Festival Agency

Réžia/Director: **Wim Wenders** | Scénár/Screenplay: **Peter Handke, Wim Wenders**

Kamera/Cinematography: **Robby Müller, Martin Schäfer** | Strih/Editing: **Peter**

Przygoda, Barbara von Weitershausen | Hudba/Music: **Graeme Revell**

Hrajú/Cast: **Rüdiger Vogler, Hanna Schygulla, Hans Christian Blech, Ivan**

Desny, Marianne Hoppe

REŠPEKT:
WIM WENDERS

51

SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 11:00 | DOM UMENIA



Mladý Wilhelm Meister dúfa, že cestovanie ho zachráni od deprimujúcej populivosti a melanchólie, ktoré ho sužujú v jeho rodnom meste. Myslí si, že na neznámych miestach bude môcť robiť to, k čomu mal vždy nekontrolovateľné nutkanie – písat. Film je inšpirovaný Goetheho Učňovskými rokmi Wilhelma Meistera, avšak Wilhelm z Falošného pohybu si musí uvedomiť bolestnú pravdu – dnes cesta samotná nevedie k želanému cielu. Jeho cesta je nepretržitá reťaz neúspechov.

Young Wilhelm Meister hopes his journey will save him from the gloomy irritability and despondency that plague him in his home town. In unfamiliar places, he thinks that he will be able to do what he has always had an uncontrollable drive to do – to write. Film is based on Goethe's Wilhelm Meister's Apprenticeship, but the Wilhelm of Wrong Move must arrive at the painful recognition that – today – a journey alone no longer leads to the desired goal. His path leads him into an unbroken series of failures.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Nemecké filmové ceny 1975 – Najlepšia rézia, Najlepší scenár, Najlepšia kamera, Najlepší strih, Najlepšia filmová hudba, Najlepší herecký výkon celku

German Film Awards 1975 – Best Direction, Best Screenplay, Best Cinematography, Best Editing, Best Film Score, Best Performance by an Ensemble

LISABONSKÝ PRÍBEH

LISBON STORY

RESPECT:
WIM WENDERS

Lisbon Story; DE/PT, 1994, 105 min.; en, pt / en sub / cz tit;
Goethe Institut

Réžia/Director: **Wim Wenders** | Scénár/Screenplay: **Wim Wenders** | Kamera/Cinematography:
Lisa Rinzler | Strih/Editing: **Peter Przygoda, Anne Schnee** | Hudba/Music: **Jürgen
Knieper, Madredeus** | Hrajú/Cast: **Rüdiger Vogler, Patrick Bauchau, Teresa
Salgueiro, João Canijo, Manoel de Oliveira**

52

PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 14:00 | DOM UMENIA



Režisérovi Monroeovi sa nedarí v jeho zámere nakrútiť nemý, čiernobiely film o Lisabone a preto zavolá na pomoc svojho priateľa, zvukového inžiniera Phillipsa Wintera. Prichádza však neskoro a nachádza iba nedokončený film. Monroe zmizol a Winter, očarený mestom a portugalskou speváčkou, sa rozhodne čakať na svojho priateľa a hľadať pre film svoje vlastné zvuky.

Film director Monroe fails in his attempt to make a silent black-and-white film about Lisbon and calls his friend, the sound engineer Phillip Winter for help. However, Winter comes too late and finds only the unfinished film. Monroe is gone, and Winter, fascinated by the city and a Portuguese singer, decides to wait for his friend and to look for his own sounds for the film.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Festival v Cannes

Festival de Cannes

NEBO NAD BERLÍNOM

WINGS OF DESIRE

Der Himmel über Berlin; DE, 1987, 128 min.; de, fr, en / cz tit;

Práva/Rights: The Festival Agency

Kópia/Print: Slovenský filmový ústav

Rézia/Director: **Wim Wenders** | Scénár/Screenplay: **Wim Wenders, Peter Handke, Richard Reitinger** | Kamera/Cinematography: **Henri Alekan** | Strih/Editing: **Peter Przygoddza** | Hudba/Music: **Jürgen Knieper** | Hrajú/Cast: **Bruno Ganz, Otto Sander, Solveig Dommartin, Curt Bois, Peter Falk**

STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 14:00 | DOM UMENIA



Obloha nad Wendersovým, vojnovou poznačeným Berlínom je plná jemných anjelov v baloňánoch, ktorí načúvajú utrápeným myšlienкам smrteľníkov a snažia sa ich utešiť. Jeden z nich, Damiel, túži stať sa smrteľným, pretože sa zamiloval do krásnej gymnastky Marion. Peter Falk, ktorý stváruje sám seba, mu pomáha s prechodom tak, že mu hovorí o nenápadných radostiach ľudského života, akou je, napríklad, vznešená kombinácia kávy a cigariet.

The sky over Wenders' war-scarred Berlin is full of gentle, trenchcoated angels who listen to the tortured thoughts of mortals and try to comfort them. One, Damiel, wishes to become mortal after falling in love with a beautiful trapeze artist, Marion. Peter Falk, as himself, assists in the transformation by explaining the simple joys of a human experience, such as the sublime combination of coffee and cigarettes.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Festival v Cannes 1987 – Cena pre najlepšieho režiséra

Európske filmové ceny 1988 – Najlepší režisér, Najlepší herec vo vedľajšej úlohe (Curt Bois)

Festival de Cannes 1987 – Award for Best Director

European Film Awards 1988 – Best Director, Best Supporting Actor (Curt Bois)

PARÍŽ, TEXAS

PARIS, TEXAS

Paris, Texas; DE/FR/GB, 1984, 148 min.; en / cz tit;

Práva/Rights: The Festival Agency

Kópia/Print: Slovenský filmový ústav

Rézia/Director: **Wim Wenders** | Scénár/Screenplay: **L.M. Kit Carson, Sam Shepard**

Kamera/Cinematography: **Robby Müller** | Strih/Editing: **Peter Przygoda** | Hudba/Music: Ry

Cooder | Hrajú/Cast: **Harry Dean Stanton, Nastassja Kinski, Dean Stockwell, Aurore Clément, Hunter Carson**

STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 11:00 | DOM UMENIA



Táto neobyčajná road movie rozpráva príbeh Travisa, muža strateného vo svojom vlastnom pekle. Štyri roky bol považovaný za mŕtveho, no teraz sa vynoril z púste pri mexických hraniciach – zničený a s amnéziou. Vystopuje svojho brata Walta, vychovávajúceho sedemročného syna Huntera, ktorého mu pred párom rokmi nechala pred dverami jeho bývalá žena Jane. Hunter a Travis si ako cudzinci medzi sebou opatrne začínajú budovať priateľstvo a rozmyšľajú, ako nájsť Jane a vrátiť ju späť do rodiny.

This unusual road movie tells the tale of Travis, a man lost in his own private hell. Presumed dead for four years, he reappears from the desert on the Mexico border, world-weary and an amnesiac. He traces his brother Walt who is bringing up Hunter, his seven-year-old son, his ex-wife Jane having abandoned him at Walt's door several years before. As virtual strangers, Hunter and Travis begin to build a wary friendship and conspire to find Jane and bring her back to be a real family.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Festival v Cannes 1984 – Zlatá palma, Cena FIPRESCI, Cena Ekumenickej poroty

Festival de Cannes 1984 – Palme d'or, FIPRESCI Prize, Prize of the Ecumenical Jury

STAV VECÍ

THE STATE OF THINGS

Der Stand der Dinge; DE/US/PT, 1982, 121 min.; en, fr / en sub / cz tit;
The Festival Agency

Rézia/Director: **Wim Wenders** | Scénár/Screenplay: **Robert Kramer, Wim Wenders**
Kamera/Cinematography: **Henri Alekan, Fred Murphy** | Strih/Editing: **Barbara von
Weitershausen** | Hudba/Music: **Jürgen Knieper** | Hrajú/Cast: **Patrick Bauchau,
Samuel Fuller, Allen Garfield, Isabelle Weingarten**

REŠPEKT:
WIM WENDERS

55

PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 14:00 | FONTÁNA



Stav vecí je vysoko autobiografické dielo s filmovým producentom bez peňazí a dezorganizovaným štábom. Režisér, uviaznutý niekde v Portugalsku, nemá v kamere ani len kotúče. Neostáva nič iné ako zohnať potenciálneho sponzora – ideálne jedného z tých bohatých Američanov, ktorí sú blázni do filmu. Wenders, ilustrujúc ľažnosti nakrúcania hraných filmov, sa trefne vracia k problémom, ktorým čelil počas nakrúcania svojej prvej americkej snímky Hammett.

The State of Things is a highly autobiographical work concerning a shoestring movie producer and his ragtag crew. Stranded in the outer reaches of Portugal, the director does not even have any film in his camera. There's nothing left to do but scare up a potential backer – preferably one of those rich, movie-mad Americans. Illustrating the plight of the fictional filmmakers, Wenders sharply recreates the difficulties he faced during production of his first American film Hammett.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

MFF Benátky 1982 – Zlatý lev, Cena FIPRESCI
Nemecké filmové ceny 1983 – Najlepší hrany film, Najlepšia kamera

Venice IFF 1982 – Golden Lion, FIPRESCI Prize
German Film Awards 1983 – Outstanding Feature Film, Best Cinematography

STRACH BRANKÁRA PRI PENALTE THE GOALKEEPER'S FEAR OF THE PENALTY KICK

RESPECT:
WIM WENDERS

56

Die Angst des Tormanns beim Elfmeter; DE/AT, 1971, 100 min.;
de / en sub / sk tit;
The Festival Agency

Rézia/Director: **Wim Wenders** | Scénár/Screenplay: **Wim Wenders, Peter Handke**
Kamera/Cinematography: **Robby Müller** | Strih/Editing: **Peter Przygodda** | Hudba/Music:
Jürgen Knieper | Hrajú/Cast: **Arthur Brauss, Kai Fischer, Erika Pluhar, Libgart Schwarz**

NEDEĽA / SUNDAY 18. 09. | 23:00 | DOM UMENIA



Brankár Josef Bloch je po faule počas zápasu vylúčený. Ostáva ako bez života, bezcieleňne sa túla neznámym mestom, strávi noc s predavačkou lístkov z kina a nasledujúce ráno ju zaškrtí. No namiesto toho, aby sa udal, alebo aby utiekol, odíde na vidieku do domu svojej bývalej priateľky, kde pasívne čaká, kým si poň príde polícia.

The goalkeeper Josef Bloch is sent off after committing a foul during an away game. This causes him to completely lose his bearings. He wanders aimlessly through the unfamiliar town, spends the night with the box-office attendant of a movie theater, and strangles her the next morning. But instead of turning himself in or fleeing, Bloch then goes to his ex-girlfriend's place in the country and passively waits there for the police to come and arrest him.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:
MFF Benátky 1972 – Cena FIPRESCI

Venice IFF 1972 – FIPRESCI Prize

VŠETKO BUDE V PORIADKU

EVERY THING WILL BE FINE

Every Thing Will Be Fine; DE/CA/FR/NO/SE, 2015, 118 min.; en / sk tit;
The Festival Agency

Réžia/Director: **Wim Wenders** | Scenár/Screenplay: **Bjørn Olaf Johannessen** | Kamera/
Cinematography: **Benoît Debie** | Strih/Editing: **Toni Froschhammer** | Hudba/Music:
Alexandre Desplat | Hrajú/Cast: **James Franco, Charlotte Gainsbourg, Rachel
McAdams, Marie-Josée Croze, Robert Naylor**

REŠPEKT:
WIM WENDERS

57

PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 20:00 | FONTÁNA



Spisovateľ, počas bezcieľnej jazdy po hádke s priateľkou, zrazí a zabije diťa. Nehoda a to, čo nasledovalo, ho silne poznačí. Najbližších 12 rokov sa snaží pochopiť, čo sa stalo a pokračovať v živote, no keď sa pozrie do zrkadla, vidí vraha.

While driving aimlessly after a quarrel with his girlfriend, a writer accidentally runs over and kills a child. The accident and its aftermath deeply traumatizes him. Over the next 12 years, he struggles to make sense of what happened and continue on with life, but when he looks in the mirror, he sees a murderer.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Berlinale, MFF Toronto

Berlinale, Toronto IFF

ZÁPISKY O MESTÁCH A OBLEČENÍ

NOTEBOOK ON CITIES AND CLOTHES

RESPECT:
WIM WENDERS

Aufzeichnungen zu Kleidern und Städten; FR/DE, 1989, 79 min.;
en, jp / en sub / sk tit;
Goethe Institut

Rézia/Director: **Wim Wenders** | Scénár/Screenplay: **Wim Wenders** | Kamera/Cinematography:
Lisa Rinzler | Strih/Editing: **Dominique Auvray, Lenie Saviette, Anne Schnee**
Hudba/Music: **Laurent Petitgand**

58

NEDEĽA / SUNDAY 18. 09. | 14:00 | DOM UMENIA



Wim Wenders sa rozpráva s japonským návrhárom Jódžim Jamamotom o kreatívnom procese a uvažuje o vzťahu medzi mestami, o identite a filme v digitálom veku.

Wim Wenders talks with Japanese fashion designer Yohji Yamamoto about the creative process and ponders the relationship between cities, identity and the cinema in the digital age.

NEMECKO POD LUPOU:
ROZLÚČKA SO VČERAJŠKOM
GERMANY MAGNIFIED:
FAREWELL TO YESTERDAY

Po kapitulácii spojeneckým vojskám v roku 1945 bolo Nemecko rozdelené na dve časti – a tak bola rozdelená aj kinematografia: centralizované štúdio DEFA s priamym napojením na politickú mapu východného bloku a rozdrobený filmový priemysel v západnej časti pod drobnohľadom západných spojencov. Zatiaľ čo DEFA, nasledujúc antifašistickú doktrínu systému, produkovala značné množstvo spochybňujúcich filmov, ktoré neskôr viedli k zaujímanej vlne sociálneho realizmu, zastaraný filmový priemysel na zápaade sa prekonával vo variovaní tém rozptylovania, potláčania a premeny. Násladkom bola revolúcia mladšej generácie, ktorá tvrdila, že „kinematografia otcov“ je mŕtva. Presne pred 50 rokmi znamenal prvý celovečerný film tejto generácie Rozlúčka so včerajškom (*Abschied von gestern*) od Alexandra Klugeho zásadný obrat v západonemeckej kinematografii.



A táto generácia to myslela naozaj vážne: veľmi striktným a účinným spôsobom ustanovili protagonisti novej vlny svoju víziu filmového autorstva, odmietajúc akýkoľvek vplyv samoučelnej zábavy alebo žáru. S pokračujúcim úspechom: nemecká kinematografia je do dnešného dňa rozdelená na filmovú kultúru a filmovú zábavu – vo svete málokŕat známe rozdelenie na niečo ako „kvalitné filmy“ na jednej strane a „nenáročné a bezmyšlienkovité filmy“ na strane druhej.

A zatiaľ čo (najmä v kontexte financovania filmov) nemecká verejnosť pravidelne a dosť definitívnym spôsobom diskutuje o „hodnote“ jednotlivých filmov a o tom, či si „zaslúžia“ byť súčasťou filmovej kultúry, niekoľko mladých filmárov objavuje zaujímavé spôsoby, ako obchádzať tento dualizmus a vytvárať hybridy. Michael Krummenacher, Sebastian Ko a Jonas Rothlaender rozprávajú svoje klasické drámy *Sibylle*, *My, netvori a Fado* pomocou žánrových mechanizmov; Dietrich Brüggemann and AKIZ veľkoryso využívajú zábavu, aby majstrovsky zachytili vážne témy v *Heil a Nočnej more*; a režiséri ako Johannes Schmid vytvárajú obraznosť čírej krásy bez straty sústredenia sa na rozprávanie v *Agnes*. A dokumentárni tvorcovia ako Laurentia Genske, Robin Humboldt a Lisei Caspers prirodzeným spôsobom ovládajú nástroje fikcie, aby rozprávali o realite v *Am Kölnberg* a *Stroskotaných*. Nástroje zábavy, žánrového filmu a filmovej väsne na uchopenie tém umeleckých filmov: toto formálne prekriženie je naozaj „rozlúčka so včerajškom“, pretože môže pomôcť prekonať dualizmus nemeckej filmovej kultúry, ktorý sa rozvíjal posledných 50 rokov. Nemecko pod lupou: Rozlúčka so včerajškom vás pozýva, aby ste objavili osem príkladov tejto súčasnej nemeckej kinematografie.

Oliver Baumgarten

Organizované v spolupráci s Goethe Institut Bratislava.

*After the capitulation to the allied forces in 1945, Germany was divided in two – and so was Germany's cinema: the centralised DEFA studio with direct connection to the political roadmap in the East and the detailed film industry in the West, meticulously monitored by the Western Allies. While the DEFA – following the system's antifascist doctrine – produced a considerable number of questioning films later leading to an exciting wave of 'social realism', the old-fashioned film industry in the West outdid itself in varying topics of distraction, suppression and transfiguration. The consequence was a profound revolution by a younger generation, claiming 'daddy's cinema' to be dead. Exactly 50 years ago, Alexander Kluge's *Farewell to Yesterday* (*Abschied von gestern*) as this generation's first feature film marked the overall twist in Western German cinema.*

And this generation really meant it: in a very strict and effective manner the protagonists of the New Wave established their way of auteur filmmaking, bashing any touch of self-sufficient entertainment or genre. With ongoing success: up to this day the German cinema is divided into film culture and film entertainment – a worldwide rarely made distinction into something like 'quality films' on the one hand and 'undemanding and mindless films' on the other hand.

*And while especially in the context of film funding the German public regularly and quite conclusively discusses single films' 'value' and their 'worthiness' of being part of the film culture, a range of young filmmakers discover exciting ways of circumventing this dualism by going hybrid. Michael Krummenacher, Sebastian Ko and Jonas Rothlaender tell their classical dramas *Sibylle*, *We Monsters* and *Fado* by using genre mechanisms, Dietrich Brüggemann and AKIZ make generously use of the entertainment stock to masterfully address serious subjects in *Heil* and *The Nightmare*, and directors like Johannes Schmid create an imagery of pure beauty without losing the narrative focus in *Agnes*. And in documentary films directors like Laurentia Genske, Robin Humboldt and Lisei Caspers handle fiction tools very naturally to narrate reality in *Am Kölnberg* and *Stranded*. Strategies of entertainment, genre film and cinematic passion to address arthouse film topics: This formal crossover is indeed a 'farewell to yesterday' as it may help overcoming a dualism of German film culture which has steadily developed in the last 50 years. *Germany Magnified: Farewell to Yesterday* invites you to discover eight thrilling examples of this recent German cinema.*

Oliver Baumgarten

Organised in cooperation with Goethe Institut Bratislava.

AGNES

AGNES

Agnes; DE, 2016, 105 min.; de / en sub / sk tit;
Pluto Film

Réžia/Director: **Johannes Schmid** | Scenár/Screenplay: **Nora Lämmermann, Johannes Schmid** | Kamera/Cinematography: **Michael Bertl** | Strih/Editing: **Henk Drees** | Hudba/Music: **Michael Heilrath, Anna Ternheim** | Hrajú/Cast: **Odine Johne, Stephan Kampwirth, Sonja Baum, Walter Hess, Berit Karla Menze**

62

NEDEĽA / SUNDAY 18. 09. | 17:00 | KINO KLUB



Spisovateľ non-fiction literatúry Walter sa zamiluje do študentky fyziky Agnes. Fascinuje ho jej extrémny prístup k životu a odmeranost', čo je presným opakom jeho pokojného, usporiadanejho života. Keď ho Agnes presvedčí, aby šiel za svojím snom a písal fikciu, začne pracovať na knihe, ktorá zobrazuje, ako ju vidí.

The non-fiction author Walter falls for the physics student Agnes. He is fascinated by her extreme attitude towards life and her reserved appearance, which is quite the opposite of his quiet and regular life. When Agnes encourages him to follow his passion for writing fiction, he starts to work on a book, a portrait of how he sees her.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Max Ophüls Preis 2016 – Najlepšia vychádzajúca herečka (Odine Johne)

Max Ophüls Preis 2016 – The Best Up-and-coming Actress (Odine Johne)

AM KÖLNBERG

AM KÖLNBERG

Am Kölnberg; DE, 2014, 85 min.; de / en sub / sk tit;

Kunsthochschule für Medien Köln

Rézia/Director: Laurentia Genske, Robin Humboldt | Scénár/Screenplay: Laurentia Genske, Robin Humboldt | Kamera/Cinematography: Laurentia Genske, Robin Humboldt, Johannes Waltermann | Strih/Editing: Carina Mergens

SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 17:00 | DOM UMENIA



Komplex výškových bytoviek Am Kölnberg má dosť zlú povest. Okrem rodín utečencov a pristáhovalcov z celého sveta tu žijú ľudia, ktorí boli z rôznych príčin vytaľení na okraj spoločnosti. Nezamestnanosť, drogová závislosť a prostitúcia sú tu súčasťou každodenného života. Film sleduje počas dvoch rokov štyroch ľudí a dokumentuje ich životy so všetkými vzletmi i pádmi. Všetci majú niečo spoločné: sen o naplnenom živote ďaleko od Kölnbergu.

The highrise apartment complex Am Kölnberg has quite a bad reputation. Next to families of refugees and immigrants from all over the world, the people who live here have, for various reasons, been forced to the outer periphery of today's society. Unemployment, drug abuse and prostitution are all part of everyday life here. The film accompanies four people over a timeframe of two years and documents their lives here, with all of its ups and downs. They all have one thing in common: the dream of a life fulfilled, far away from Kölnberg.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

DOK Leipzig 2014 – Zvláštne uznanie

FF Krakov, Berlinale

*DOK Leipzig 2014 – Honorary Mention
Krakow FF, Berlinale*

FADO

FADO

Fado; DE/PT, 2016, 100 min.; de, pt / en sub / sk tit;
Wide Management

Réžia/Director: **Jonas Rothlaender** | Scénár/Screenplay: **Jonas Rothlaender, Sebastian Bleyl** | Kamera/Cinematography: **Alexander Haßkerl** | Strih/Editing: **Dietmar Kraus** | Hrajú/Cast: **Luise Heyer, Golo Euler, Albano Jerónimo, Pirjo Lonka, Duarte Grilo**

64

UTOROK / TUESDAY 13. 09. | 14:00 | KINO KLUB



Mladý doktor Fabian cestuje do Lisabonu, aby znova získal svoju bývalú priateľku Doro. Postupne sa znova zbližujú, no ich strach ich znepokojuje. Fabianova žiarlivosť dostane ich vzťah opäť do problémov.

Young doctor Fabian travels to Lisbon to win back his ex-girlfriend Doro. While the two of them are gradually getting closer again they are being haunted by their fears. Fabian's jealousy once again puts their relationship to the test.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Max Ophüls Preis 2016 – Najlepší režisér
MFF Rotterdam

*Max Ophüls Preis 2016 – Best Director
IFF Rotterdam*

HEIL

HEIL

Heil; DE, 2015, 103 min.; de / en sub / sk tit;
Beta Cinema

Rézia/Director: Dietrich Brüggemann | Scénár/Screenplay: Dietrich Brüggemann
Kamera/Cinematography: Alexander Sass | Strih/Editing: Vincent Assmann | Hudba/
Music: Dietrich Brüggemann | Hrajú/Cast: Benno Fürmann, Liv-Lisa Fries, Jerry
Hoffmann, Jacob Matschenz, Daniel Zillmann

65

SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 20:00 | FONTÁNA



Uznávaný afro-nemecký spisovateľ Sebastian Klein je na turné a v zapadnutých častiach východného Nemecka sa mu dostane privítania od neonacistov: úder do hlavy. Sebastian stratí pamäť a opakuje všetko, čo mu iní povedia. Dostane sa do rúk neonacistov a ich vodcu Svena – a cíti sa medzi nimi ako doma. Objaví sa v talk show a opakuje heslá, ktoré mu Sven pošeplá. Černoch bojujúci proti integrácii – verejnoscť je celá bez seba. A Sven sa konečne stáva názorovým vodcom.

The acclaimed Afro-German author Sebastian Klein is on a reading tour in the East German backwater and is given a fitting welcome by local neo-Nazis: a blow to the head. Sebastian promptly loses his memory and parrots everything people tell him. He gets in the hands of the neo-Nazis and their leader Sven – and feels right at home among them. He appears on talk shows and mouths the slogans that Sven whispers to him. A "blackie" railing against integration – the public goes crazy. And Sven sees himself finally on his way to becoming an opinion leader.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

MFF Karlove Vary

Karlovy Vary IFF

MY, NETVORI WE MONSTERS

Wir Monster; DE, 2015, 95 min.; de / en sub / sk tit;
Pluto Film

Réžia/Director: **Sebastian Ko** | Scénár/Screenplay: **Marcus Seibert, Sebastian Ko**
Kamera/Cinematography: **Andreas Köhler** | Strih/Editing: **Nicole Kortlüke** | Hudba/Music:
Dürbeck & Dohmen | Hrajú/Cast: **Mehdi Nebbou, Ulrike C. Tscharre, Janina Fautz, Marie Bendig, Ronald Kukulies**

66

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 20:00 | FONTÁNA



Paul a Christine to vedia: ich tinedžerská dcéra Sarah, utrhnutá z reťaze kvôli ich rozchodu, je schopná všetkého, vrátane zabitia jej najlepšej kamarátky. Aby svoju dcéru uchránili, rozhodnú sa zločin zatajiť. Ich spoločná vina znova spojí rodinu a vytvorí sieť lží a nebezpečných plánov, z ktorej niet cesty späť.

Paul and Christine know: Their teenager daughter Sarah, thrown off track by their separation, is capable of anything, including killing her best friend. Wanting to protect their daughter they thus decide to hide the crime. Their joined guilt forces the family back together creating a web of lies and deadly intentions with no way out.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:
MFF Toronto

Toronto IFF

NOČNÁ MORA

THE NIGHTMARE

Der Nachtmahr; DE, 2015, 88 min.; de, en / en sub / sk tit;

Bon Voyage Films

Réžia/Director: **AKIZ** | Scenár/Screenplay: **AKIZ** | Kamera/Cinematography: **Clemens Baumeister** | Strih/Editing: **AKIZ, Philipp Virus, Anna-Kristin Nekarda** | Hudba/ Music: **Steffen Kahles, Christoph Blaser** | Hrajú/Cast: **Carolyn Genzkow, Wilson Gonzalez Ochsenknecht, Alexander Scheer, Sina Tkotsch**

67

SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 23:00 | DOM UMENIA



Jednej noci po náročnej party začne mať 17-ročná Tina ľažké nočné mory. Od tohto momentu ju každý deň prenasleduje skutočne ohavné stvorenie. Na svoje prekvapenie však Tina zistí, že stvorenie je v skutočnosti personifikáciou jej vlastného strachu a ich telá sú prepojené. Postupom času Tina prekonáva svoje znechutnenie a medzi ňou a stvorením vzniká vzťah. Netrvá však dlho a jej rodičia a priatelia uvidia stvorenie na vlastné oči.

One night after an intense party, 17-years-old Tina begins having severe nightmares. From this point forward she is haunted daily by a profoundly hideous creature. To her surprise, Tina discovers that the creature actually exists as a personification of her fears, and that it perceives the same emotions and sensations as she does. And as time goes by she loses her disgust of him and a trusting relationship develops between Tina and creature. However, before long, her parents and eventually her friends discover the creature with their own eyes.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

FF Locarno, Berlinale, MFF Karlove Vary

Locarno FF, Berlinale, Karlovy Vary IFF

SIBYLLE

SIBYLLE

Sibylle; DE, 2015, 87 min.; de / en sub / cz tit;
Eksystent distribution

Réžia/Director: **Michael Krummenacher** | Scénár/Screenplay: **Silvia Wolkan, Michael Krummenacher** | Kamera/Cinematography: **Jakob Wiessner** | Strih/Editing: **Stine Sonne Munch** | Hrajú/Cast: **Anne Ratte Polle, Thomas Loibl, Dennis Kamitz, Levi Lang**

68

PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 14:00 | KINO KLUB



Zdá sa, že pragmatickú architektku, matku a manželku Sibylle, niečo sužuje. Ani na rodinnej dovolenke v Taliansku si nevie oddýchnuť a dobre sa vyspať. Počas rannej prechádzky na útesoch Gardského jazera sa stane svedkyňou samovraždy ženy v jej veku. Rozrušená touto udalosťou, Sibylle mení svoj pohľad na život a spustí proces, ktorý možno zničí všetko, čo ju doteraz definovalo.

Something indefinite seems to be gnawing on the pragmatic architect, mother and wife Sibylle Froebisch. Not even on her family vacation in Italy does she manage to relax and get a good night's rest. During a morning walk on the cliffs of Lake Garda she witnesses the suicide of a woman her age. Distressed by this event, Sibylle's perception of her own life changes and sets a process in motion, which threatens to destroy everything she has defined herself by so far.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Berlinale

Berlinale

STROSKOTANÍ

STRANDED

Gestrandet; DE, 2016, 80 min.; de / en sub / sk tit;

Rommel Film

Réžia/Director: **Lisei Caspers** | Kamera/Cinematography: **Fabian Klein**

Strih/Editing: **Jamin Benazzouz**

NEMECKO POD LUPOU:
ROZLÚČKA SO VČERAJŠKOM

69

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 14:00 | FONTÁNA



Rok 2014 sa pre obyvateľov Strackholtu začína nečakanou správou: malá skupina eritrejských utečencov „stroskotala“ v dedine s 1500 obyvateľmi. Musia tu, 20 km od Aurichu, uprostred východofrískej prázdnотy, čakať na výsledok svojej žiadosti o azyl. Riaditeľ školy na dôchodku Helmut a novinárka Christiane sa o týchto piatich ľudí starajú.

The 2014 starts for the residents of Strackholt with an unusual news: a small group of Eritrean refugees "stranded" in their village of 1,500 inhabitants. Located 20 km from Aurich, in the midst of the East Frisian emptiness, the newcomers must await the outcome of their asylum procedure there. Helmut, a retired school principal and Christiane, a journalist take care of the five people.



ZA HRANICOU KULTU: FANTÁZIE
CULT & BEYOND: IMAGINATION

71

ZA HRANICOU KULTU: FANTÁZIE CULT & BEYOND: IMAGINATION

Od samého počiatku vekov, od čias keď bol svet ešte mladý a bez slov, sú medzi nami ohromné bytosti, ktoré nás dokážu preniesť do úžasných svetov fantázie, mýtov a legiend. Sú tu od nepamäti, aj keď nie vždy ich vidíme. Ich fantastické príbehy nás zbavujú okov každodennej reality a poskytujú tak únik do magických krajov, kde neplatiat ľudské či fyzikálne zákony. Vydadite sa s nami tam, kde nie je núdza o stretnutia s kostlivcami, démonmi, bohmi, čarodejníkmi, neohrozenými hrdinami, trolmi či troliou bezpečnostnou službou, statočnými rytiermi a mladými dokumentaristami, princenami, dobrými i zlými kráľovnami, hovoriacimi zvieratami, lietajúcimi knihami, Santa Clausom, strašidlami, duchmi, sfingou či lietajúcou vežou...

"Nezáleží na tom, na čo sa pozeráte, ale na tom, čo vidíte."

Henry David Thoreau

Since the dawn of time, when the world was still young and silent, there have been amazing creatures walking among us. These creatures can transport us into amazing worlds of imagination, myths and legends. They have been here with us since time immemorial, even though they cannot always be seen. Through their fantastic stories we break out of constraints of everyday reality and enter the worlds where human of physical laws do not apply. Come with us on a journey to the worlds where you can meet skeletons, demons, gods, wizards, dauntless heroes, trolls or troll security service, valiant knights and young documentary filmmakers, good and bad queens, talking animals, flying books, Santa Claus, bogeymen, ghosts, sphinx or a flying tower...

"It's not what you look at that matters, it's what you see."

Henry David Thoreau

Rastislav Steranka

ARMÁDA TEMNÔT

ARMY OF DARKNESS

Army of Darkness; US, 1992, 81 min.; en / cz tit;
Magic Box Slovakia

Rézia/Director: **Sam Raimi** | Scenár/Screenplay: **Sam Raimi, Ivan Raimi** | Kamera/
Cinematography: **Bill Pope** | Strih/Editing: **Bob Murawski, R.O.C. Sandstorm** | Hudba/
Music: **Joseph LoDuca** | Hrajú/Cast: **Bruce Campbell, Embeth Davidtz, Marcus
Gilbert, Ian Abercrombie, Richard Grove, Timothy Patrick Quill**

STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 23:00 | FONTÁNA



Volám sa Ash a som otrok. Je asi rok 1300 nášho letopočtu a práve ma vlečú na smrť. Vždy to tak však nebolo. Kedysi som žil aj ozajstný život. Mal som prácu. Úžasné dievča menom Linda. Raz sme spolu šli na chatu v horách. Jeden archeológ tam kedysi prišiel skúmať svoj nález. „*Necronomicon ex mortis*“, Knihu smrti. Knihu viazanú v ľudskej koži, písanú krvou. Starý sumerský text obsahujúci bizarné pohrebné rituály, zaklínadlá a pasáže o zmŕtvychvstaniach démonov. Táto kniha nemala nikdy uzrieť svetlo sveta živých...

My name is Ash, and I am a slave. Close as I can figure it, the year is 1300 A.D., and I'm being dragged to my death. It wasn't always like this. I had a real life once. A job. A wonderful girlfriend, Linda. Together, we drove to a small cabin in the mountains. An archaeologist had come to there to study his latest find. "Necronomicon Ex Mortis," The Book of the Dead. Bound in human flesh and inked in blood, this ancient Sumerian text contained bizarre burial rites, funerary incantations and demon resurrection passages. It was never meant for the world of the living...

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Fantasporto 1993 – Cena kritiky
Sitges, FF Londýn

*Fantasporto 1993 – Critics' Award
Sitges, London FF*

DOBRODRUŽSTVÁ BARÓNA PRÁŠILA THE ADVENTURES OF BARON MUNCHAUSEN

The Adventures of Baron Munchausen; GB/DE, 1989, 126 min.; en / sk tit;
Park Circus

Réžia/Director: **Terry Gilliam** | Scénár/Screenplay: **Charles McKeown, Terry Gilliam**
Kamera/Cinematography: **Giuseppe Rotunno** | Strih/Editing: **Peter Hollywood** | Hudba/
Music: **Michael Kamen** | Hrajú/Cast: **John Neville, Eric Idle, Sarah Polley, Oliver
Reed, Jonathan Pryce, Uma Thurman**

UTOROK / TUESDAY 13. 09. | 23:00 | FONTÁNA



Koniec 18. storočia. Vojnou zmietaná nemenovaná krajina. Obdobie osvetlenstva. Streda. Divadelná skupina hrá predstavenie o neuveriteľných dobrodružstvách Baróna Prášila. Nie je to však len také hocijaké predstavenie. V hľadisku sedí Horatio Jackson, člen mestského zastupiteľstva. On rozhodne či divadlo v meste zostane, alebo bude vykázané za brány mesta, do náručia smrti. Na scéne sa nečakane objaví ozajstný Barón Prášil. Ujme sa rozprávania. Hovorí pravdu, alebo je iba tým najväčším klamárom všetkých čias?

Late 18. Century. A nameless war-torn country. The Age of Reason. Wednesday. A theatrical group performs a play about extraordinary adventures of Baron Munchhausen. It's not just an ordinary performance. There is a certain Horatio Jackson, a city official sitting in the audience. It's up to him to decide whether the theatre group stays in the city or will be banished behind the city walls. Straight into arms of death. Suddenly the real Baron Munchhausen storms the stage and takes over the performance. Is he telling the truth or is he just the greatest liar who has ever lived?

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Ceny BAFTA 1990 – Najlepšie kostýmy (Gabriella Pescucci), Najlepší make-up (Maggie Weston, Fabrizio Sforza, Pam Meager), Najlepšia výprava (Dante Ferretti)

BAFTA Awards 1990 – Best Costume Design (Gabriella Pescucci), Best Make Up Artist (Maggie Weston, Fabrizio Sforza, Pam Meager), Best Production Design (Dante Ferretti)

EXCALIBUR

EXCALIBUR

Excalibur; GB/US, 1981, 141 min.; en / cz tit;

Continental film

Réžia/Director: **John Boorman** | Scenár/Screenplay: **John Boorman, Rospo**

Pallenberg | Kamera/Cinematography: **Alex Thomson** | Strih/Editing: **John Merritt**

Hudba/Music: **Trevor Jones** | Hrajú/Cast: **Nigel Terry, Helen Mirren, Nicholas Clay,**

Cherie Lunghi, Paul Geoffrey, Nicol Williamson

75

NEDEĽA / SUNDAY 18. 09. | 23:00 | FONTÁNA



Uzrite meč moci, Excalibur. Predtým než patril Utherovi, patril Ludovi, pred Ludom Beowulfovi, pred Beowulfom Baldurovi Dobrému, pred Baldurom samotnému Thorovi. A to bolo ešte v časoch keď bol svet mladý a dúha mala viac než sedem farieb.

Behold the sword of power, Excalibur. Before Uther, it belonged to Lud, before Lud, to Beowulf, before Beowulf to Baldur the Good, before Baldur to Thor himself and that was when the world was young and there were more than seven colors in the rainbow.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Festival v Cannes 1981 – Cena za umělecký prínos

Festival de Cannes 1981 – Best Artistic Contribution

LOVEC TROLOV

TROLLHUNTER

Trolljegeren; NO, 2010, 103 min.; no / en sub / cz tit;
Blue Sky Media

Rézia/Director: André Øvredal | Scenár/Screenplay: André Øvredal | Kamera/
Cinematography: Hallvard Bræin | Strih/Editting: Per Erik Eriksen | Hrajú/Cast: Otto
Jespersen, Glenn Erland Tosterud, Johanna Mørck, Tomas Alf Larsen,
Urmila Berg-Domaas, Hans Morten Hansen

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 23:00 | FONTÁNA



13. októbra 2008 obdržala spoločnosť Filmkameratene AS anonymnú zásielku s dvoma pevnými diskami, ktoré obsahovali 283 minút filmového materiálu. Z tohto materiálu bol nahrubo zostrihaný film. Zachovala sa chronologická postupnosť a zábery neboli nijako upravované. Viac než rok sa snažila skupina vyšetrovateľov overiť pravosť získaného materiálu. Výsledky potvrdili, že získaný záznam je autentický...

On 13 October 2008, Filmkameratene AS received an anonymous package with two hard disks containing 238 minutes of filmed material. They made that material into a rough-cut version of the film. Everything there is shown in chronological order and no images have been manipulated. A team of investigators spent more than a year trying to establish whether it was a practical joke or if the material was authentic. They concluded that it was authentic...

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

FF Sundance, Crossing Europe Linz, MFF Karlove Vary

Sundance FF, Crossing Europe Linz, Karlovy Vary IFF

PRINCEZNÁ MONONOKE

PRINCESS MONONOKE

Mononoke-hime; JP, 1997, 134 min.; jp / en sub / cz tit;

Wild Bunch

Rézia/Director: **Hayao Miyazaki** | Scénár/Screenplay: **Hayao Miyazaki** | Kamera/

Cinematography: **Atsushi Okui** | Strih/Editing: **Hayao Miyazaki, Takeshi Seyama**

Hudba/Music: **Joe Hisaishi** | Hlasy/Voices: **Yōji Matsuda, Yuriko Ishida, Yūko**

Tanaka, Kaoru Kobayashi, Tsunehiko Kamijo, Masahiko Nishimura

PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 23:00 | FONTÁNA



V dávnych dobách bola krajina pokrytá lesmi, v ktorých už od starých čias žili duchovia bohov. Vtedy spolu človek a zvieratá nažívali v harmónii. Postupne však človek zničil väčšinu lesov. Tie, ktoré zostali, strážili obrovské tvory, ktoré slúžili Veľkému Duchovi lesa. Boli to časy bohov a démonov...

In ancient times, the land lay covered in forests, where, from ages long past, dwelt the spirits of the gods. Back then, man and beast lived in harmony. But as time went by, most of the great forests were destroyed. Those that remained were guarded by gigantic beasts, who owed their allegiance to the Great Forest Spirit. For those were the days of gods and demons...

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Berlinale, MFF Toronto, FF New York

Berlinale, Toronto IFF, New York FF

KORALÍNA A SVET ZA TAJNÝMI DVERAMI

CORALINE

Coraline; US, 2009, 96 min.; en / cz tit;
CinemArt SK

Réžia/Director: **Henry Selick** | Scenár/Screenplay: **Henry Selick** | Kamera/Cinematography:
Pete Kozachik | Strih/Editing: **Christopher Murrie, Ronald Sanders** | Hudba/
Music: **Bruno Coulais** | Hlasy/Voices: **Dakota Fanning, Teri Hatcher, Jennifer
Saunders, Dawn French, Keith David, John Hodgman**

SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 23:00 | FONTÁNA | FILMOVÁ NOC / FILM NIGHT

FANTASTICKÁ NOC: PARALELNÉ SVETY / FANTASTIC NIGHT: PARALLEL UNIVERSES



Koralína sa s rodičmi pristáhovala do nového mesta, do nového domu. Nemá tu žiadnych kamarátorov. Neustále sa nudí. Je nahnevaná na svojich zaneprádznených rodičov, ktorí jej nevenujú takmer žiadnu pozornosť. Jedného dňa pri skúmaní domu objaví tajné dvere, ktoré vedú do paralelného sveta, navlas rovnakého a zároveň celkom iného. Rodičia sú tu zábavní a neustále jej venujú pozornosť. Tento nový magický svet má však jeden zásadný háčik...

Coraline has moved with her parents into a new town, into a new house. She doesn't have any friends around here. She is constantly bored and angry at her parents who don't pay almost any attention to her. One day, while exploring the new house she discovers a secret door leading to a parallel world which is exactly the same but at the same time totally different. Parents here are funny, paying attention to Coraline all the time. But there is a certain significant catch...

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Ceny Annie 2010 – Najlepší dizajn postáv v celovečernom filme (Shane Prigmore),
Najlepšia hudba v celovečernom filme (Bruno Coulais), Najlepšia výprava v celovečernom
filme (Tadahiro Uesugi)

Annie Awards 2010 – Best Character Design in a Feature Production (Shane Prigmore),
Best Music in a Feature Production (Bruno Coulais), Best Production Design in a Feature
Production (Tadahiro Uesugi)

PREDVIANOČNÁ NOČNÁ MORA

THE NIGHTMARE BEFORE CHRISTMAS

The Nightmare Before Christmas; US, 1993, 76 min.; en / sk tit;
Saturn Entertainment

Réžia/Director: **Henry Selick** | Scenár/Screenplay: **Caroline Thompson** | Kamera/
Cinematography: **Pete Kozachik** | Strih/Editing: **Stan Webb** | Hudba/Music: **Danny Elfman**
Hlasy/Voices: **Danny Elfman, Chris Sarandon, Catherine O'Hara, William
Hickey, Glenn Shadix, Paul Reubens**

79

NEDEĽA / SUNDAY 18. 09. | 1:00 | FONTÁNA | FILMOVÁ NOC / FILM NIGHT

FANTASTICKÁ NOC: PARALELNÉ SVETY / FANTASTIC NIGHT: PARALLEL UNIVERSES



Bolo to už dávno. Dávnejšie, než by sa zdalo. Na mieste, ktoré možno poznáte zo snov. Príbeh, ktorý vám rozpovieme sa odohral v starodávnom kraji sviatkov. Asi sa pýtate, odkiaľ sviatky asi pochádzajú. Ak nie, tak by ste sa mali začať pýtať! Chlapci a dievčatá každého veku, chcete vidieť niečo zvláštne? Podte s nami a uvidite...

It was a long time ago. Longer now than it seems. In a place that perhaps you've seen in your dreams. For the story that you are about to be told took place in the holiday worlds of old. You've probably wondered where holidays come from. If you haven't, I'd say it's time you begun! Boys and girls of every age, wouldn't you like to see something strange? Come with us and you will see...

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

FF New York

New York FF

ZRKADLOVÁ MASKA

MIRRORMASK

Mirrormask; GB/US, 2005, 101 min.; en / cz tit;
Park Circus

Réžia/Director: **Dave McKean** | **Scénár/Screenplay:** **Neil Gaiman, Dave McKean**
Kamera/Cinematography: **Antony Shearn** | **Strih/Editing:** **Nicolas Gaster** | **Hudba/Music:**
Iain Ballamy | **Hrajú/Cast:** **Stephanie Leonidas, Jason Barry, Rob Brydon,**
Gina McKee, Dora Bryan, Stephen Fry

NEDEĽA / SUNDAY 18. 09. | 2:30 | FONTÁNA | FILMOVÁ NOC / FILM NIGHT

FANTASTICKÁ NOC: PARALELNÉ SVETY / FANTASTIC NIGHT: PARALLEL UNIVERSES



15 ročná Helena je z cirkusovej rodiny. Takmer celý svoj doterajší život strávila so svojou matkou a otcom na cestách. Kočovný život jej už lezie na nervy, chce žiť pokojný a usadený život ako každý normálny človek. Búri sa proti svojim rodičom. Keď jej matka vážne ochorie a skončí v nemocnici, Helena si jej kritický stav dáva za vinu. Vydáva sa na cestu do paralelného sveta, kde musí nájsť Zrkadlovú masku a zachrániť Kráľovnú. Až potom sa môže vrátiť domov.

15-year-old Helena comes from a family of circus entertainers. Almost all her life she has spent on the road with her mother and father. She is fed up with nomadic way of life, wants to settle down and lead a peaceful life like any other. She rebels against her parents. When her mother falls seriously ill and ends up in a hospital, Helena starts blaming herself. She sets out on a journey into a parallel universe to find a Mirrormask in order to save the Queen. Only then she is allowed to come back home.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Sitges 2005 – Najlepšia výprava (Dave McKean), Najlepší make-up (Michele Bell)
FF Sundance, FF Locarno

*Sitges 2005 – Best Art Direction (Dave McKean), Best Make-Up (Michele Bell)
Sundance FF, Locarno FF*

ČO DOM DAL
IN THE HOUSE

81

GENPATSU

GENPATSU

Genpatsu; SK/JP, 2016, 39 min.; jp, sk, cz, ua, ru / sk tit;

Vysoká škola múzických umení

Réžia/Director: Lena Králiková Hashimoto | Scenár/Screenplay: Jakub Medvecký

Kamera/Cinematography: Dušan Husář | Strih/Editing: Michal Michalko, Lena

Králiková Hashimoto | Hudba/Music: Eliška Cílková

82

NEDEĽA / SUNDAY 18. 09. | 14:00 | KINO KLUB



Lenin život vytvoril zvláštnu paralelu medzi dvoma nukleárnymi katastrofami. Keď mala šesť rokov, stretla deti z Černobyľu. Po nešťastí vo Fukušime v roku 2011 bojovala s myšlienkom, že v Japonsku sa stalo niečo podobné. Jej dokumentárny film zobrazuje strach ľudí a neistotu v oblasti bezpečnosti jadrových elektrární. Mapuje situáciu jeden rok po Fukušime a ukazuje, že problémom nie je iba samotná radiácia.

Lena's life has drawn a strange parallel between nuclear disasters. When she was six years old she met children from Chernobyl. After the Fukushima meltdown in 2011, she was fighting the thought of a similar thing happening to Japan now. Her documentary shows people's fear and uncertainty about the safety of nuclear power plants and maps the situation one year after Fukushima, showing that the problem is not only the radiation itself.

JA, OLGA HEPNAROVÁ

I, OLGA HEPNAROVA

Já, Olga Hepnarová; CZ/FR/PL/SK, 2016, 105 min.; cz;

Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: Tomáš Weinreb, Petr Kazda | Scenár/Screenplay: Tomáš Weinreb, Petr Kazda | Kamera/Cinematography: Adam Sikora | Strih/Editing: Vojtěch Frič | Hrajú/Cast: Michalina Olszańska, Martin Pechlát, Klára Melíšková, Marika Šoposká, Juraj Nvota

SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 11:00 | FONTÁNA



Príbeh mladej ženy, ktorá v roku 1973 nasadla do nákladného auta a v centre Prahy zabila osem ľudí. Svoj čin považovala za akt pomsty spoločnosti, ktorá jej podľa nej celý život ubližovala, a v roku 1975 ju ako poslednú ženu v Československu popravili. Snímka je existenciálnou drámu Olgy Hepnarovej, príbehom osamelého človeka vymedzujúceho sa voči väčšinovej spoločnosti, príbehom, ktorý vyústí do tragédie a niet v ňom víťaza ani porazeného.

This young woman jumped in a truck and killed eight people in the centre of Prague in 1973. She considered it a revenge act towards the society, which – in her opinion – has been constantly destroying her life. In 1975, she was the last executed woman in Czechoslovakia. This movie is an existential drama of Olga Hepnarova, a lonely woman trying to act against the society. It's a story ending as a tragedy without either winners or losers.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Berlinale, MFF Karlove Vary

Berlinale, Karlovy Vary IFF

MOŽNO ZAJTRA

MAYBE TOMORROW

Možno zajtra; SK/CZ, 2015, 39 min.; sk;
Martina Nagyová

Réžia/Director: **Martina Nagyová** | Scenár/Screenplay: **Martina Nagyová** | Kamera/
Cinematography: **František Mach** | Stiah/Editting: **Martina Nagyová** | Hudba/Music:
Alexandra C. Machová, Next phase | Hrajú/Cast: **Ľuboš Kostelný, Eva
Novotná, Jiří Valušek, Jan Grundman, Magdaléna Tkačíková**

84

NEDEĽA / SUNDAY 18. 09. | 14:00 | KINO KLUB



Arnold je vynálezca a programátor robotov. S obľubou navštevuje bar s názvom Možno zajtra. Zo svojej barovej stoličky sa zdá byť skôr pasívnym pozorovateľom, nevedomky však ovplyvňuje okolity svet natol'ko, že zmení nielen samotný bar, ale aj celý svoj doterajší život.

Arnold is an inventor and a robot programmer. He enjoys visiting the bar called Maybe Tomorrow. Sitting on his bar chair, he seems more like a passive observer, but he unconsciously affects the world nearby so that he changes not only the bar itself but also his life.

PIRKO

PIRKO

Pirko; SK/CZ, 2016, 92 min.; cz;
Bontonfilm

Rézia/Director: **Lucia a Petr Klein Svoboda** | Scenár/Screenplay: **Lucia Klein Svoboda**
Kamera/Cinematography: **Asen Šopov** | Streh/Editting: **Jan Daňhel** | Hudba/Music: **Ľubica Malachovská Čekovská** | Hrajú/Cast: **Dominika Zeleníková, Tibor Kotlár, Viktoria Šuplatová, Martin Finger, Tamás Gál**

PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 20:00 | DOM UMBERIA



Martina alias Shakira vyrástla v detskom domove. Svojich biologických rodičov nikdy nepoznala, jej predstavy o svete formovali hlavne televízne seriály. Deň osemnástych narodenín je pre ňu vstupenkou do vysnívaného života. Vchádza doň s nevelkými peniazmi v obálke, amuletom od kamarátky na krku a hlavou plnou naivných predstáv. Jej láska z decáku, Roman, ju vo veľkomeste, do ktorého mala namierené, zatiahne do svojráznej partičky a predá ju pasákom.

Martina alias Shakira grew up in an orphanage. She has never met her biological parents and her fantasies about life were mostly the result of watching TV shows. The day of her 18th birthday means the whole world to her - it's a ticket to the dream life. She's heading towards it with money in a pocket, amulet necklace from her friend and with head full of naive ideas. She is planning to go to the big city with her love, Roman, who introduces her to his strange crew and sells her as a prostitute.

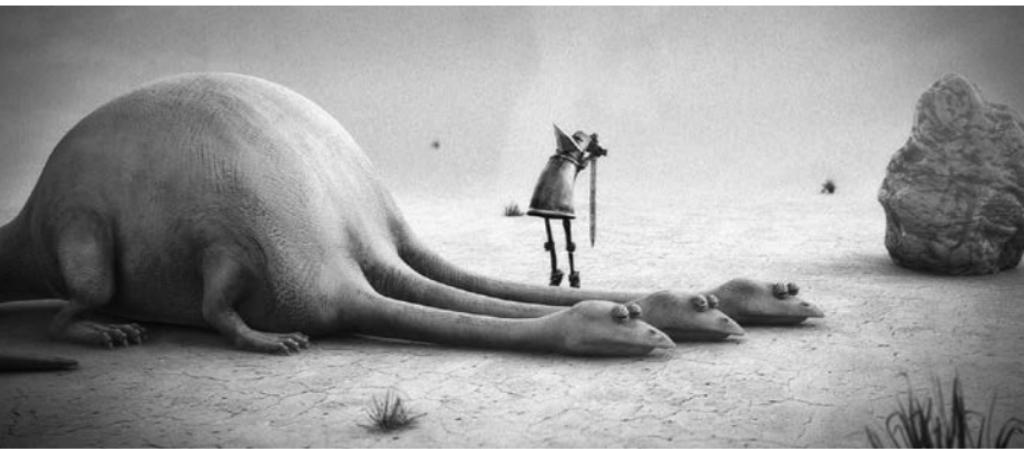
SMRTEĽNÉ HISTORKY

MURDEROUS TALES

Smrteľné historky; CZ/SK, 2016, 80 min.; cz;
PubRes

Réžia/Director: **Jan Bubeníček** | Scenár/Screenplay: **Jan Bubeníček** | Kamera/
Cinematography: **Radek Loukota** | Strih/Editing: **Zdeněk Marek, Jan Bubeníček**
Hudba/Music: **Petr Šoupa, Clarinet Factory, Messer Chups, Ivo Keilwerth**
Hlasy/Voices: **Jan Budař, Pavel Landovský, Jan Bubeníček, Ondřej Trojan,
Ladislav Frej**

STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 20:00 | FONTÁNA



Smrteľné historky je trikový poviedkový film, ktorý kombinuje hranú akciu s 3D a 2D animáciou, bábkami a zadnou projekciou. Skladá sa z troch príbehov, pričom každá časť je vyrobená inou technológiou a je iného žánru. Vo všetkých poviedkach sa tvorcovia pohrávajú s dvojitým merítkom a s ústrednými témami hrdinstva a smrti.

Murderous Tales is a special effect animated feature film combining live actors with 3D/2D animation, puppets and back projection. It contains three stories while each episode uses different production technology and is in a different genre. All the episodes are about double standards and deal with heroism and death.

STANKO

STANKO

Stanko; SK, 2015, 79 min.; sk, it, fr, en / sk tit / en sub;
AH Production

Réžia/Director: **Rastislav Boroš** | Scenár/Screenplay: **Rastislav Boroš** | Kamera/Cinematography:
Ivo Miko | Stih/Editng: **Peter Harum** | Hudba/Music: **David Kollár** | Hrajú/Cast: **Peter
Kočan, Ivana Kanalošová, Marcel Bobák, Terézia Paprčková, Milan
Muránsky**

NEDEĽA / SUNDAY 18. 09. | 11:00 | FONTÁNA



Stanko roky prežíva na talianskych farmách. Klamstvá a nedodržané sľuby ho však dohnali do situácie, keď mu už nikto nechce požičať. Od bývalého chlebodarca Paola dostane poslednú šancu: previežť dievča zo Slovenska do Talianska. Stanko netuší a neskôr radšej nechce tušiť, ako dievča skončí. Musí splniť úlohu. Je pevne rozhodnutý aspoň raz v živote spraviť niečo poriadne. Cesta sa mu však nečakane skomplikuje. Dievča, ktoré bolo pre neho prostriedkom ku šťastiu, sa stane jeho priateľom.

Stanko has been living on Italian farms for ages. Lies and unkept promises has led him to the situation where nobody wants to lend him money anymore. He gets the last chance from his previous employer Paolo: what he has to do is to drive a girl from Slovakia to Italy. Stanko doesn't know – and doesn't want to know – the upcoming future of a girl. He only wants to accomplish the task. He's decided, for the first time in his life, to do something properly. However, the journey gets complicated. The girl who firstly meant to be only a mean to his happiness eventually becomes his friend.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:
FF Varšava

Warsaw FF

ČO DOM DAL: ŠTUDENTSKÉ FILMY IN THE HOUSE: STUDENT FILMS

AKADEMIA UMENÍ BANSKÁ BYSTRICA ACADEMY OF ARTS IN BANSKÁ BYSTRICA

SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 14:00 | KINO KLUB

MARGARÉTKA / MARGARETKA

Margarétka; SK, 2016, 24 min.; sk

Réžia/Director: **Matúš Druga**

Denisa je mladé 27-ročné dievča, ktoré čeli výzvam svojho života nevšedne. Namiesto chemoterapie siahá po čaji, namiesto ľutovania samej seba pomáha iným a aj napriek rizikám svojich rozhodnutí je odhodlaná nájsť si svoju cestu.

Denisa is a young, 27 year old girl facing life challenges in an unusual way. Instead of taking chemotherapy, she drinks teas. Instead of pitying herself, she helps others and despite of risks which her decision may bring, she is determined to find her own way.

MUNDI / MUNDI

Mundi; SK, 2016, 8 min.; bez dialógov / no dialogues

Réžia/Director: **Martin Malo**

Mundi, nepoškvrnená mimozemská bytosť, prichádza, aby pozoroval krásy našej planéty. Čistota, z ktorej pramení život je však krehká rovnako ako samotný Mundi. Na cestu späť už môže byť neskoro.

Mundi, the immaculate extraterrestrial creature comes to the Earth with a clear target – to admire the beauties of this planet. Nevertheless, purity that life results from, is as fragile as Mundi itself. It might be too late for a journey back.

NEBOJSA / NEBOJSA

Nebojsa; SK, 2016, 14 min.; sk

Réžia/Director: **Jakub Gajdoš**

Náboženský fanatizmus môže mať veľa podôb. Niektorí sa vyhadzujú bombami do vzduchu, iní nosia masky Ježiša Krista. Film zaznamenávajúci život v dedinke Nebojsa, ležiacej na juhu Slovenska pri maďarských hraniciach.

Religious fanaticism has many faces. Some of the fanatics threaten to explode bombs, the others wear masks of Jesus Christ. The movie describes life in the village called Nebojsa located on the south of Slovakia, on boarders with Hungary.

OČAMIHY / TREYECES

Očamihy; SK, 2016, 6 min.; sk / en sub

Réžia/Director: **Barbora Vaculová**

Spomienky zo starých fotografií maľujú vo fantázii malého dievčatka obrázky. Odrážajú sa pri pohľade cez zabudnuté sklíčko. V Eminom tajnom svete nie je nič nemožné. Čo však, ak je sklíčko priveľmi krehké a maľovaný svet sa kamsi odrazu strati?

Old photography memories paint pictures in a little girl's imagination. They are reflecting while looking through a small forgotten glass. Anything is possible in Emma's world. However, what if the glass is too fragile and the imaginary picturesqure world will be suddenly gone?

SAMA / ALONE

Sama; SK, 2016, 17 min.; sk / en sub

Réžia/Director: **Monika Vaškorová**

Film Sama je pohľadom do duše dievčaťa, ktoré práve dovršilo hranicu dospelosti a hľadá si svoje miesto vo svete. Jediným jej kompasom je to, čo jej našepkáva vnútorný hlas. Pomocou tvorby, ktorej sa vo voľnom čase venuje, súperí so všednosťou a samotou v živote.

Film Alone tells a story of a girl who has just reached the adulthood and is looking for her place in a world. The only compass is her inner voice. By creating her art, which she creates in her spare time, she fights the monotony and loneliness of everyday life.

ČO DOM DAL: ŠTUDENTSKÉ FILMY*IN THE HOUSE: STUDENT FILMS*

**FILMOVÁ A TELEVÍZNA FAKULTA VYSOKÉJ
ŠKOLY MÚZICKÝCH UMENÍ V BRATISLAVE**
**FILM AND TELEVISION FACULTY OF THE ACADEMY
OF PERFORMING ARTS IN BRATISLAVA**

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 14:00 | KINO KLUB

**BALADA O TEREZE A ŠIMONOVI / THE BALLAD
OF SIMON AND TERESA**

Balada o Tereze a Šimonovi; SK, 2015, 25 min.

Réžia/Director: **Martin Hnát**

Tereza na sklonku Veľkej vojny v modlitbách očakáva návrat Šimona – mladšieho z dvoch bratov. Starší Matej v jeho návrat už neverí a Terezu presviedča, aby sa stala jeho ženou. Tereza mlčí a Šimon sa vracia, poznačený vojnou viac na duši ako fyzicky.

At the end of the Great War, Tereza is eagerly expecting Šimon's return in prayers – him being the younger of the two brothers. The elder one, Matej, has lost his hope and tries to convince Tereza to become his wife. Tereza is silent while Šimon returns, the war has left its trace on him more mentally than physically.

MŇAU / MEOW

Mňau; SK, 2015, 5 min.

Réžia/Director: **Marek Jasaň**

Krátky príbeh hudobníka, ktorý v snahe zložiť skladbu zabúda na svoju hladnú spoločníčku.

A short story about a musician, who, in an attempt to compose music forgets about his hungry companion.

PO HLADINE / WALKING ON THE WATER

Po hladine; SK, 2015, 30 min.

Réžia/Director: **Slavomír Zrebný**

Film rozpráva príbeh mladého chlapca Ivana, ktorý žije svoj bezstarostný život. Jedného dňa nájde v odľahlej časti mesta malé cigánske dievča. Ivan je zhodou okolností nútene prežiť s týmto opusteným dievčaťom dva dni.

Film tells a story of Ivan, a young man who lives his carefree life. One day when he walks through an abandoned city suburbs where he meets a little gypsy girl. Under these circumstances, Ivan is forced to keep her company for next two days.

RUČNE STRUČNE / HANDSTERN

Ručne stručne; SK, 2016, 2 min.

Réžia/Director: **Lukáš Figeľ**

Päť prstov, štyri ruky a jeden kufrík...

Five fingers, four hands and one briefcase...

STRACH / FEAR

Strach; SK, 2015, 29 min.

Réžia/Director: **Michal Blaško**

Marek je chlapec, ktorý sa v autobuse stane svedkom fyzického napadnutia. Podarí sa mu nakrútiť celý incident na telefón, no jeho strach mu zabráni v tom, aby urobil dobrú vec.

Marek is a young boy who witnesses a violent attack in a bus. He is able to shoot the whole incident on his cell phone, but his fear prevents him from doing the right thing.

V RADE / IN LINE

V rade; SK, 2014, 4 min.

Réžia/Director: **Kamila Kučíková**

Úmorné čakanie v rade nemusí byť vždy odmenené.

Tedious queueing is not always rewarded.



KINEMA CHOICE
KINEMA CHOICE

93

JE TO LEN KONIEC SVETA IT'S ONLY THE END OF THE WORLD

Juste la fin du monde; CA/FR, 2016, 97 min.; fr / cz tit;
Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: **Xavier Dolan** | Scenár/Screenplay: **Xavier Dolan** | Kamera/Cinematography:
André Turpin | Strih/Editing: **Gabriel Yared** | Hudba/Music: **Xavier Dolan** | Hrajú/Cast:
Nathalie Baye, Vincent Cassel, Marion Cotillard, Léa Seydoux, Gaspard Ulliel

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 17:00 | DOM UMENIA



Spisovateľ sa po 12 rokoch vracia do svojho rodného mesta, aby rodine oznámi, že čoskoro umrie. Hneď však rýchlo zmení vývoj popoludnia, prichádzajú záchvaty a hádky poháňané samotou a pochybnosťami, zatiaľ čo všetko pokusy o empatiu sú zničené ľudskou neschopnosťou počúvať a milovať.

After 12 years of absence, a writer goes back to his hometown, planning on announcing his upcoming death to his family. As resentment soon rewrites the course of the afternoon, fits and feuds unfold, fuelled by loneliness and doubt, while all attempts of empathy are sabotaged by people's incapacity to listen and love.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Festival v Cannes 2016 – Grand Prix, Cena Ekumenickej poroty
MFF Karlove Vary, MFF Toronto

*Festival de Cannes 2016 – Grand Prix, Prize of the Ecumenical Jury
Karlovy Vary IFF, Toronto IFF*

OBJATIE HADA EMBRACE OF THE SERPENT

El abrazo de la serpiente; CO/VE/AR, 2015, 125 min.; es, pt / en sub / sk tit;
Films boutique

Réžia/Director: Ciro Guerra | **Scénár/Screenplay:** Ciro Guerra, Jacques Toulemonde Vidal | **Kamera/Cinematography:** David Gallego | **Strih/Editing:** Etienne Boussac | **hudba/Music:** Nascuy Linares | **Hrajú/Cast:** Nilbio Torres, Antonio Bolívar, Yauenkü Miguee, Jan Bijvoet, Brionne Davis

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 17:00 | KINO KLUB



Príbeh prvého stretnutia, priblíženia, zrady a priateľstva, ktoré presahuje život, medzi amazónskym šamanom, posledným žijúcim zo svojho kmeňa, a dvoma bádateľmi, ktorí ako prví muži cestovali cez severozápadnú Amazóniu hľadajúc posvätnú rastlinu.

A tale of the first encounter, approach, betrayal and life-transcending friendship between an Amazonian shaman, last survivor of his people, and two explorers that become the first men to travel the Northwest Amazon in search of ancestral knowledge.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Quinzaine des réalisateurs (Cannes), MFF Karlov Vary, Nové horizonty Wroclaw, MFF Toronto, FF San Sebastián, FF Londýn, Viennale, MFF Rotterdam, Sundance, Berlinale

Directors' Fortnight (Cannes), Karlovy Vary IFF, New Horizons Wrocław, Toronto IFF, San Sebastián FF, London FF, Viennale, IFF Rotterdam, Sundance, Berlinale

OSPALÁ ZÁTOKA

SLACK BAY

Ma loute: FR/DE, 2016, 122 min.; fr / cz tit;

Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: Bruno Dumont | **Scénár/Screenplay:** Bruno Dumont | **Kamera/**
Cinematography: Guillaume Defontaines | **Strih/Editing:** Basile Belkhiri | **Hrajú/**
Cast: Fabrice Luchini, Juliette Binoche, Valeria Bruni Tedeschi, Jean-Luc
Vincent, Brandon Lavieville

PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 17:00 | DOM UMENIA



Leto roku 1910. Na plážach Channel Coast v Ospalej zátoke zmizlo niekolko turistov. Žije tu komunita rybárov. Medzi nimi sa vyníma zvláštna rodina, Brufortovci, a na jej čele otec „Večný“, ktorý vládne ako sa len dá nad svojimi huncútskymi synmi, najmä nad nerozvážnym Ma Loute. Vysoko nad zátokou stojí dom Van Peterghemsovcov. Každé leto táto degenerovaná buržoázna rodina zahníva vo vile a vo voľných chvíľach sa premiešava s miestnymi obyvateľmi. Ako sa rodí svojský milostný príbeh medzi Ma Loute a mladou a zákernou Billie Van Peteghem, zmätok a mystifikácia dolahnú na obe rodiny, otriasajúc ich základmi.

Summer 1910. Several tourists have vanished on the beaches of the Channel Coast, in Slack Bay. There lives a community of fishermen. Among them evolves a curious family, the Brufort, lead by the father "The Eternal", who rules as best as he can on his prankster bunch of sons, especially the impetuous Ma Loute. Towering high above the bay stands the Van Peteghems' mansion. Every summer, this degenerate bourgeois family stagnates in the villa, not without mingling during their leisure hours with the local people. As starts a peculiar love story between Ma Loute and the young and mischievous Billie Van Peteghem, confusion and mystification will descend on both families, shaking their foundations.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Festival v Cannes, MFF Karlove Vary, Nové horizonty Vroclav

Festival de Cannes, Karlovy Vary IFF, New Horizons Wrocław

PATERSON

PATERSON

Paterson; US, 2016, 113 min.; en / cz tit;
Asociácia slovenských filmových klubov

Rézia/Director: **Jim Jarmusch** | Scénár/Screenplay: **Jim Jarmusch** | Kamera/Cinematography:
Frederick Elmes | Strih/Editing: **Affonso Gonçalves** | Hudba/Music: **Sqúrl** | Hrajú/Cast:
**Adam Driver, Golshifteh Farahani, Helen-Jean Arthur, Owen Asztalos,
Kacey Cockett**

SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 20:00 | DOM UMENIA



Paterson je vodič autobusu v meste Paterson v New Jersey – majú spoločné meno. Paterson sa každý deň drží svojej jednoduchej rutiny: jazdí po svojej dennej trase, pozoruje mesto, ako sa pomaly odvija za sklami, počúva úryvky rozhovorov okolo seba, píše poéziu do svojho zápisníku, vyvenčí psa, zastaví sa v bare a dá si jedno pivo, ide domov k manželke Laure. Laurin sveta sa, naopak, stále mení. Nové sny prichádzajú takmer každý deň. Paterson miluje Lauru a ona miluje jeho. On vždy podporuje jej nové ambície, ona jeho básnické nadanie.

Paterson is a bus driver in the city of Paterson, New Jersey – they share the name. Every day, Paterson adheres to a simple routine: he drives his daily route, observing the city as it drifts across his windshield and overhearing fragments of conversation swirling around him; he writes poetry into a notebook; he walks his dog; he stops in a bar and drinks exactly one beer; he goes home to his wife, Laura. By contrast, Laura's world is ever changing. New dreams come to her almost daily. Paterson loves Laura and she loves him. He supports her newfound ambitions; she champions his gift for poetry.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Festival v Cannes, MFF Karlove Vary, MFF Toronto

Festival de Cannes, Karlovy Vary IFF, Toronto IFF

VICTORIA**VICTORIA**

Victoria; DE, 2015, 140 min.; de / cz tit;
A Film Europe distribution project

Réžia/Director: **Sebastian Schipper** | Scenár/Screenplay: **Sebastian Schipper, Olivia Neergaard-Holm, Eike Frederik Schulz** | Kamera/Cinematography: **Sturla Brandth Grøvlen** | Strih/Editing: **Olivia Neergaard-Holm** | Hudba/Music: **Nils Frahm** | Hrajú/Cast: **Laia Costa, Frederick Lau, Franz Rogowski, Burak Yigit, Max Mauff**

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 11:00 | FONTÁNA



Victoria, mladá Španielka, sa pred berlínskym klubom zoznámi so štyrmi mužmi. Sonne a jeho partia sa dostali do problémov a Victoria sa stáva ich šoférkou. No čoskoro sa ich veľké, šialené dobrodružstvo mení na nočnú moru. Na svitaní si Victoria a Sonne uvedomia: buď všetko, alebo nič... Cesta na koniec noci, film o mládeži, ktorá chce viac, o láske na prvý pohľad, o rýchлом tepe veľkomesta.

Victoria, a young Spanish, meets four men in front of a Berlin club. Sonne and his friends got in trouble and Victoria becomes their driver. Soon, their crazy adventure changes into a nightmare. At the dawn, it's time for Victoria and Sonne to realize it's now or never... It's a movie about a night trip and about the youth eager to know more about love at first sight and the fast beat of a city.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Berlinale 2015 – Strieborný medved za jedinečný umělecký prínos (Sturla Brandth Grøvlen)
MFF Toronto, FF Londýn

*Berlinale 2015 – Silver Bear for Outstanding Artistic Contribution (Sturla Brandth Grøvlen)
Toronto IFF, London FF*



FILM EUROPE
MEDIA COMPANY

EYE ON FILMS
EYE ON FILMS

99

Eye on Films je medzinárodná platforma distribučných spoločností a festivalov, ktorú iniciovala francúzska spoločnosť Wide Management. Jej cieľom je prezentovať na medzinárodnom fóre kvalitné prvé a druhé filmy režisériov z Európy i zámoria. V súčasnosti má 111 partnerských organizácií vo vyše 40 krajinách. MFF Cinematik je slovenským partnerom Eye on Films a sme hrdí na to, že sme sa ocitli v takej elitnej spoločnosti. V špeciálnej sekcií Vám predstavujeme osem výborných filmov z aktuálneho katalógu.

EYE ON FILMS

Eye on Films is an international platform of film distribution companies and film festivals initiated by the French company Wide Management. Its aim is to present first and second feature films by directors from Europe and overseas at international forums. Currently, the network includes 111 international partners in more than 40 countries. Cinematik is its Slovak partner and we are proud to be in such an elite company. In a special section, we present eight excellent films from the current catalogue.

Vladimír Štric

CESTA DOMOV

GO HOME

Mon souffle; FR/CH/BE/LB, 2015, 110 min.; arab, fr, en / en sub / sk tit;
Wide Management

Réžia/Director: Jihane Chouaib | **Scenár/Screenplay:** Jihane Chouaib | Kamera/
Cinematography: Tommaso Fiorilli | **Strih/Editing:** Ludo Troch | **Hudba/Music:** Mahmoud
Turkmani, Beatrice Wick | **Hrajú/Cast:** Golshifteh Farahani, Maximilien
Seweryn, Francois Nour, Julia Kassar, Mireille Maalouf

SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 17:00 | KINO KLUB



Nada ide domov. Alebo to aspoň chce. Ked' sa vráti do Libanonu, uvedomí si, že je cudzinkou vo svojej vlastnej krajine. No stále je miesto, ktoré nazýva domovom: opustené ruiny domu poznačené prítomnosťou jej starého otca, ktorý záhadne zmizol počas občianskej vojny. V dome sa niečo stalo. Niečo násilné. Mladá žena pátra po pravde a nachádza seba.

Nada is going home. Or at least she wants to. When she comes back to Lebanon, she realizes she's a foreigner in her own country. But there's still a place she calls home: an abandoned house in ruins, haunted by the presence of her grandfather who disappeared mysteriously during the civil war. Something happened in this house. Something violent. A young woman searching for the truth and discovering herself.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

FF Pusan, MFF Dubaj, MFF Edinburgh

Busan FF, Dubai IFF, Edinburgh IFF

ČISTÉ RUKY CLEAN HANDS

EYE ON FILMS

Shone Handen; NL, 2015, 108 min.; nl / en sub / sk tit;
Wide Management

Réžia/Director: **Tjebbo Penning** | Scénár/Screenplay: **Carl Joos, Tjebbo Penning**
Kamera/Cinematography: **Danny Elsen** | Strih/Editing: **Philippe Ravoet** | Hudba/Music: **Han Otten** | Hrajú/Cast: **Frederik Brom, Poal Cairo, Jenne Decleir, Nino den Brave, Marcel Faber**

102

SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 20:00 | KINO KLUB



Sylvia si príliš dlho nevšíma prekvitajúci drogový obchod svojho manžela Eddieho. Keď sa Eddieho dľovanie zvrne, Sylvia chce ochrániť životy a budúcnosť svojich malých detí a rozhodne sa utiechať. No Eddie sa nezastaví pred ničím, aby svoju manželku udržal v rodine.

Sylvia has turned a blind eye to her husband Eddie's flourishing drug business for too long. When Eddie's dealings take a turn for the worse, Sylvia wants to protect the lives and futures of their young children and decides to flee. But Eddie will stop at nothing to keep his wife inside the family.

EL GUSTO

EL GUSTO

El Gusto; IE/DZ, 2011, 93 min.; fr, arab / en sub / sk tit;

Wide Management

Réžia/Director: **Safinez Bousbia** | Scenár/Screenplay: **Safinez Bousbia** | Kamera/
Cinematography: **Nuria Roldos** | Strih/Editing: **Françoise Bonnot, Julien Villacampa**
Hudba/Music: **Orchestre El Gusto**

STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 14:00 | KINO KLUB



El Gusto je príbeh skupiny židovských a muslimských hudobníkov, ktorých na 50 rokov rozdelila história. Dnes sa znova spojili, aby zdieľali svoju spoločnú väšeň: hudbu chaabi.

El Gusto is the story of a group of Jewish and Muslim musicians who were separated by history over 50 years ago and today have been reunited to share once again their common passion: Chaabi music.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

FF Pusan, FF Abú Zabí, FF Tribeca

Busan FF, Abu Dhabi FF, Tribeca FF

HLAVU HORE

CHEER UP

EYE ON FILMS

Cheer Up; FI/CA, 2016, 86 min.; en / sk tit;

Wide Management

Réžia/Director: **Christy Garland** | Scenár/Screenplay: **Christy Garland**

104

STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 20:00 | KINO KLUB



Hlavu hore nám ukáže tínedžerský život tímu cheerleaderiek z polárneho kruhu vo Fínsku, ktorý vždy skončí posledný. Snažia sa zlepšiť a vyzerať pri tom čo najlepšie, no v skutočnosti vie byť život pre tieto dievčatá ľažký. Uvedomiť si, kým sú, nájst, kde patria a zistiť, čo znamená rodina, je pre Patriciu, Aino a Miuiu omnoho dôležitejšie ako akákoľvek trofej.

Cheer Up takes us into the teenage lives of a team of cheerleaders from the Arctic Circle in Finland, who always seem to place last. They struggle to improve, and try their best to look perfect doing it, but really, teenage life can be tough for these girls. For Patricia, Aino and Miia, finding out who they are, where they belong and what family means is much more important than any trophy.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Hot Docs Toronto, MFF Edinburgh

Hot Docs Toronto, Edinburgh IFF

NIKDY NEBUDEŠ SÁM YOU'LL NEVER BE ALONE

Nunca vas a estar solo; CL, 2016, 81 min.; es / en sub / sk tit;
Wide Management

Réžia/Director: **Alex Anwandter** | Scénár/Screenplay: **Alex Anwandter** | Kamera/
Cinematography: **Matias Illanes** | Strih/Editing: **Felipe Gálvez, Alex Anwandter**
Hrajú/Cast: **Sergio Hernández, Andrew Bargsted, Jaime Leiva, Antonia
Zegers, Edgardo Bruna**

UTOROK / TUESDAY 13. 09. | 17:00 | KINO KLUB



Potom, čo sa jeho syn, gej v tínedžerskom veku, začne obliekať do ženských šiat a zažije surový útok, Juan, manažér vo fabrike na výrobu figurín, sa rozhoduje, či zaplatiť vysoké účty za hospitalizáciu svojho syna, alebo sa poslednýkrát pokúsi stať sa partnerom svojmu šéfovi. Keď sa dostane do slepých uličiek a zažije nečakanú zradu, uvedomí si, že svet, ktorý poznal, čakal iba na to, aby bol voči nemu surový. Juan urobil príliš veľa chýb, no jeho syn ešte môže byť zachránený.

After his teenage gay son starts secretly cross-dressing and suffers a violent attack, Juan, a manager at a mannequin factory struggles between paying his son's exorbitant medical bills and his last attempt at becoming partners with his boss. As he runs into dead-ends and unexpected betrayals, he'll discover the world he knew was waiting to be violent with him too. Juan has made too many mistakes, but his son can still be saved.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Berlinale 2016 – Zvláštna cena poroty (Cena Teddy)
MFF Karlove Vary

Berlinale 2016 – Special Jury Award (Teddy Award)
Karlovy Vary IFF

PANAMA

PANAMA

EYE ON FILMS

Panama; RS, 2015, 100 min.; srb / en sub / sk tit;

Wide Management

Réžia/Director: Pavle Vučković | Scénár/Screenplay: Pavle Vučković, Jelena Vuksanović | Kamera/Cinematography: Đorđe Arambašić | Strih/Editing: Bojan Kosović | Hudba/Music: Milan Sv. Đurđević | Hrajú/Cast: Slaven Došlo, Jovana Stojiljković, Miloš Pjevač, Nebojša Milovanović, Tamara Dragičević

106

PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 23:00 | DOM UMENIA



Jovan sa začne nezáväzne stretávať s Majou. Postupne ho jej tajomné správanie čoraz viac zaujíma. Jovan, sledujúc videá a stopy na sociálnych sieťach, nachádza indície Majinho druhého života. V pavučíne lží, pýchy, žiarlivosti a vášnívitého sexu sa Jovan stráca, aby našiel, kým v skutočnosti Maja je.

Jovan starts dating Maja casually. Slowly, her mysterious behavior intrigues him. Following videos and clues over the social networks, Jovan finds indications of Maja's parallel life. In the web of lies, pride, jealousy and passionate sex, Jovan loses himself only to find who Maja really is.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Festival v Cannes, FF Sarajevo, FF Varšava, MFF Kyjev Molodist

Festival de Cannes, Sarajevo FF, Warsaw FF, Molodist Kyiv IFF

SKOKANI

THOSE WHO JUMP

Les sauteurs; DK, 2016, 80 min.; fr, bam / en sub / sk tit;
Wide Management

Réžia/Director: **Moritz Siebert, Estephan Wagner, Abou Bakar Sidibé** | Scenár/
Screenplay: **Moritz Siebert, Estephan Wagner** | Kamera/Cinematography: **Abou Bakar
Sidibé** | Strih/Editing: **Estephan Wagner**

PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 17:00 | KINO KLUB



V severnom Maroku leží španielska enkláva Melilla: Európa v Afrike. Na hore nad mestom žije vyše tisíc dúfajúcich afrických migrantov, ktorí sa pozerajú na plot oddelujúci Maroko od Španielska. Abou z Mali je jedným z nich – protagonistom pred kamerou a taktiež človek za ľhou. Viac ako rok sa nepretržite pokúšal preskočiť plot.

In northern Morocco, lies the Spanish enclave of Melilla: Europe on African Land. On the mountain above, live over a thousand hopeful African migrants, watching the fence separating Morocco and Spain. Abou from Mali is one of them – the protagonist in front of the camera, as well as the person behind it. For over a year, he has ceaselessly attempted to jump the fence.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Berlinale, FF Docs Against Gravity

Berlinale, Docs Against Gravity FF

TU ŽIJE DIABOL

THE FOSTERING

O Diabo Mora Aqui; BR, 2015, 80 min.; pt / en sub / sk tit;

Wide Management

Réžia/Director: **Rodrigo Gasparini, Dante Vescio** | Scenár/Screenplay: **Rafael Baliú**

Kamera/Cinematography: **Kaue Zilli** | Stiah/Editting: **Daniel Weber** | Hudba/Music: **Pedro**

Salles Santiago | Hrajú/Cast: **Pedro Caetano, Pedro Carvalho, Mariana**

Cortines, Felipe Frazão, Diego Goullart

108

STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 17:00 | KINO KLUB



Ale, Magu a Jorge idú na víkendový výlet navštíviť ich priateľa Apola na jeho rodinnú farmu. V tom istom čase sa Sebastião a jeho mladší brat Luciano pripravujú na duchovný rituál, ktorý ich rodina vykonáva po stáročia každých deväť mesiacov. V noci, keď sa obe skupiny stretnú, zistia, že to, čo považovali za strašidelné príbehy, je viac ako skutočné. Je teraz na nich, aby zabránili zroduniu zla a jeho ovládnutiu sveta.

Ale, Magu and Jorge go on a trip to visit their friend Apolo at his family's farm for a weekend of fun. At the same time, Sebastião and his younger brother Luciano are getting ready to perform the spiritual ritual their family has been tasked with every nine months, for centuries. On the night the two groups meet, they find out that what they thought were scary tales becomes more than real. It is now up to them to prevent evil to be born and take over the world.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Sitges

Sitges

ZVLÁŠTNE UVEDENIE
SPECIAL SCREENINGS

109

AKCEPT**ACCEPT**

Akcept; CZ, 2016, 84 min.; cz / en sub;
Gnomon Production

Réžia/Director: **Jan Hubáček** | Scénár/Screenplay: **Jan Hubáček** | Kamera/Cinematography:
Orlin Stanchev, Martin Papesch Huleja, Jan Perout, Martin Smékal,
Jiří Stejskal, Jan Hubáček | Strih/Editing: **Hana Dvořáčková**

110

PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 20:00 | KINO KLUB



Lucie Vítková je skladateľka a interpretka súčasnej vážnej hudby. Jej experimentálny prístup sa však stáva viac a viac bizarrejší. Lucie „šíje“ skladby podľa vzorov na šaty alebo plánov vodnej turbín. Verejnosť takýto prístup prijíma obtiažne. Lucie sa nechce prvoplánovo páčiť ani podbiehať publiku, bráni sa do svojej hudby premietať emócie alebo rozprávať príbehy. Ked' ju náhle zasiaha strata blízkeho človeka, zostáva Lucie osamotená a v neznámych kútoch zvuku a hluku. Je možné aj v takomto prípade ďalej skladať hudbu bez emócií?

Lucie is a contemporary composer and a performer. But her experimental approach is becoming more and more bizarre. Lucie "stitches" her pieces together based on knitting patterns or water turbine schemes. For the general public, this kind of approach is hard to accept. Lucie tries not to be superficial or undersell herself just to be popular amongst the audience. She avoids projecting any emotion or trying to tell a story in her music. When she is suddenly struck by the loss of someone close, Lucie remains adrift alone in unexplored corners of sound and noise. Is she still able to compose music without any emotion?

BUNKER

THE BUNKER

Der Bunker; DE, 2015, 85 min.; de / en sub / sk tit;

Film Republic

Réžia/Director: **Nikias Chryssos** | Scenár/Screenplay: **Nikias Chryssos** | Kamera/
Cinematography: **Matthias Reisser** | Stiah/Editting: **Carsten Eder** | Hudba/Music: **Leonard
Petersen** | Hrajú/Cast: **Pit Bukowski, Daniel Fripan, Oona von Maydell, David
Scheller**

111

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 23:00 | DOM UMENIA



Ambičízny študent hľadá ticho a samotu, aby sa mohol sústrediť na dôležitú prácu, no skončí ako učiteľ zvláštneho chlapca, ktorého učia doma rodičia v ich izolovanom dome-bunkri. Bunker je temný, zvrátený a vtipný príbeh o vysokých ašpiráciách, rodine a vzdelaní.

An ambitious student seeks quiet and solitude to focus on an important work but ends up as the teacher of a peculiar boy who is home-schooled by his parents in an isolated bunker mansion. The Bunker is a dark, twisted, and funny tale about high aspirations, family and education.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Berlinale, CPH PIX

Berlinale, CPH PIX

CAFÉ SOCIETY

CAFÉ SOCIETY

Café Society; US, 2016, 96 min.; en / cz tit;
Magic Box Slovakia

Réžia/Director: **Woody Allen** | Scénár/Screenplay: **Woody Allen** | Kamera/Cinematography:
Vittorio Storaro | Strih/Editing: **Alisa Lepselter** | Hrajú/Cast: **Jesse Eisenberg,**
Kristen Stewart, Steve Carell, Blake Lively, Sheryl Lee

112

UTOROK / TUESDAY 13. 09. | 19:00 | DOM UMENIA

SLÁVNOSTNÉ OTVORENIE / OPENING CEREMONY



New York v 30. rokoch minulého storočia. Bobby Dorfman má čoraz väčšie problémy zvládať svojich hašteriacich sa rodičov, svojho brata gangstra a rodinné klenotníctvo. Cíti, že potrebuje zmenu. Rozhodne sa preto odísť a skúsiť štastie v Hollywoode, kde ho jeho strýko, vplyvný agent Phil, zamestná ako poslíčka. V Hollywoode sa rýchlo zamiluje, no dievča má priateľa. Bobby sa uspokojí s priateľstvom – aspoň do chvíle, kým mu dievča nezaklopne na dvere a nepovie, že sa s priateľom práve rozišla. Bobbyho život naberie odrazu nový smer a to veľmi romantický.

New York in the 1930s. As he has more and more trouble putting up with his bickering parents, his gangster brother and the family jewelry store, Bobby Dorfman feels like he needs a change of scenery! So he decides to go and try his luck in Hollywood where his high-powered agent uncle Phil hires him as an errand boy. In Hollywood he soon falls in love but unfortunately the girl has a boyfriend. Bobby settles for friendship – up until the day the girl knocks at his door, telling him her boyfriend just broke up with her. All of a sudden Bobby's life takes a new turn, and a very romantic one at that.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Festival v Cannes, MFF Karlove Vary, Nové horizonty Vroclav

Festival de Cannes, Karlovy Vary IFF, New Horizons Wrocław

MATKA MOTHER

Ema; EE, 2016, 89 min.; ee / en sub / sk tit;

Meteoriit Film

Réžia/Director: Kadri Kõusaar | Scénár/Screenplay: Leana Jalukse, Al Wallcat | Kamera/
Cinematography: Jean-Noël Mustonen | Strih/Editing: Tambet Tasuja | Hrajú/Cast: Tiina
Mälberg, Jaan Pehk, Andres Tabun, Andres Noormets

113

SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 17:00 | FONTÁNA



Matka je jednoduchý kriminálny film, odohrávajúci sa v malom meste na východe Estónska, o nerozvážnych rozhodnutiach urobených v mene snov – avšak so strašidelnými následkami. Hlavnou postavou je 50-ročná Ema, ktorej dospelý syn ostáva postrelený v kóme. Starajúc sa o neho musí čeliť celému mestu, ktoré sa snaží prísť na to, čo presne sa odohralo. No v malom meste, kde každý pozná každého a vie všetko – okrem toho, čo majú priamo pod nosom, môže zostať aj najnešikovnejší zločin záhadou.

Set in a small town in Eastern Estonia, Mother is a homespun crime story about rash decisions made in the name of dreams that will have haunting consequences for some time to come. The film focuses on Elsa, a 50-year old woman, whose adult son is left in a coma after a shooting incident. Taking care of him at home, she has to face a whole town trying to solve the puzzle of what exactly happened. But in a small town, where everyone knows everyone and everything except for what's right under their nose, the world's clumsiest crime may go unsolved.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

FF Tribeca, MFF Edinburgh

Tribeca FF, Edinburgh IFF

SMÚTOK**ZHALEIKA**

Zhaleika; DE, 2016, 92 min.; bg / en sub / sk tit;
Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin

Réžia/Director: **Eliza Petkova** | Scenár/Screenplay: **Eliza Petkova** | Kamera/Cinematography:
Constanze Schmitt | Strih/Editing: **Eliza Petkova, Hannes Marget** | Hrajú/Cast:
Anna Manolova, Mihail Stoyanov, Maria Klecheva, Stoyko Ivanov

114

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 20:00 | KINO KLUB



17-ročná Lora je konfrontovaná so smrťou otca. V malej bulharskej dedine, kde čas akoby zastal, jej rodina a ostatní obyvatelia očakávajú, že sa oddá smútku. Mala by nosiť čiernu, prestať počúvať hudbu a rešpektovať rôzne rituály oplakávania. Lora však chce žiť svojím životom. Jej túžba je zmarená odsudzujúcimi pohľadmi ľudí naokolo, čo z nej urobí šikanovanú sirotu.

Lora, a 17-year-old girl, is confronted with her father's death. In her small Bulgarian village, where time seems to have stood still, her family and the other villagers expect her to abandon herself to her grief. She is supposed to wear black, stop listening to music and respect various mourning rituals. Lora however wants to keep on living life to the full. Her wish is stymied by the judgmental stares of those around her, forcing her to slip into the victimised role of an orphan.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Berlinale

Berlinale

VOJNA PROTI VŠETKÝM

WAR ON EVERYONE

War on Everyone; GB, 2016, 98 min.; en / sk tit;
Práva/Rights: Itafilm
Kópia/Print: Sony Pictures

Rézia/Director: **John Michael McDonagh** | Scénár/Screenplay: **John Michael McDonagh** | Kamera/Cinematography: **Bobby Bukowski** | Strih/Editing: **Chris Gill**
Hudba/Music: **Lorne Balfe** | Hrajú/Cast: **Alexander Skarsgård, Theo James, Tessa Thompson, Michael Peña, Paul Reiser**

115

STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 20:00 | DOM UMENIA



Terry Monroe a Bob Bolaño sú dvaja skorumpovaní policajti v Albuquerque v Novom Mexiku, ktorí falošne obviňujú a vydierajú zločincov. Jeden zo sráčov, na ktorých sa zamerali, je manažér striptizového klubu Birdwell. Birwell to povie svojmu excentrickému šéfovi Jamesovi Manganovi, britskému expatriotovi a fetákövi-gentlemanovi. Terry a Bob systematicky zastrašujú Birdwella a Mangana s vidinou veľkej poslednej splátky a náhodou sa pritom dozvedia o Manganovom temnom a znepokojujúcom tajomstve. Veci sa stanú veľmi, veľmi osobnými.

In Albuquerque, New Mexico, Terry Monroe and Bob Bolaño are two crooked cops who frame and blackmail criminals. One of the shitbirds they bring the hammer down on is a strip-club manager named Birdwell. Birdwell reports back to his eccentric boss, James Mangan, a British ex-pat and gentleman-junkie. Terry and Bob pursue a campaign of intimidation against both Birdwell and Mangan, looking for a final, big payoff, and inadvertently discover Mangan's dark and disturbing secret. Things get very, very personal.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Berlinale, SXSW

Berlinale, SXSW



CINEMATIK JR.
CINEMATIK JR.

117

MUNO: STRÁŽCA MESIACA

MUNE: GUARDIAN OF THE MOON

Mune, le gardien de la lune; FR, 2015, 85 min.; sk dub;
Forum Film Slovakia

Réžia/Director: Alexandre Heboyan, Benoît Philippon | Scenár/Screenplay: Jérôme Fansten, Benoît Philippon | Strih/Editing: Isabelle Malenfant | Hudba/Music: Bruno Coulais | Hlasy/Voices: Juraj Kemka, Tatiana Pauhofová, Miloslav Kráľ, Peter Rúfus, Vladimír Jedlovičký, Ivan Romančík

NEDEĽA / SUNDAY 18. 09. | 9:00 | FONTÁNA



Malý nezbedný mesačný faun Muno bol, takmer náhodou, menovaný Strážcom mesiaca. Jeho úlohou je prinášať noc a strážiť sny. Kedže je ešte neskúsený, spôsobí nehodu, ktorá umožní Pánovi Temnoty ukradnúť Slnko. Krajinu zahalí tma a strach. Iba Muno môže napraviť svoju chybu. Spolu s priateľmi sa musí postaviť nebezpečnému Pánovi Temnoty a vrátiť nebeské telesá tam kam patria. Na oblohu.

A little mischievous lunar Faun Mune was, almost by an accident, chosen to become the Guardian of the Moon. His task is to bring night and watch over the dreams. But his inexperience causes an accident which lets the Lord of the Darkness steal the Sun. Darkness and fear have covered the land. Mune has to set things right. He teams up with his friends to face the dangerous Lord of Darkness and return the celestial objects to where they belong. The sky.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Detský MFF Toronto 2015 – Cena detskej poroty
Tokyo Anime Award 2015 – Najlepší celovečerný animovaný film

TIFF Kids 2015 – Young People's Jury Award
Tokyo Anime Award 2015 – Best Film

MÔJ SUSED TOTORO

MY NEIGHBOR TOTORO

Tonari no Totoro; JP, 1988, 86 min.; cz dub;
Wild Bunch

Rézia/Director: **Hayao Miyazaki** | Scénár/Screenplay: **Hayao Miyazaki** | Strih/Editing:
Takeshi Seyama | Hudba/Music: **Jō Hisaishi** | Hlasy/Voices: **Anna Marie Jurková,**
Alena Kokrdová, Jan Vondráček, Jana Postlerová, Jindřich Žampa,
Jana Stryková

SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 9:00 | FONTÁNA



Osemročná Satsuki a jej malá sestra Mei sa spolu s otcom prestáhovali na vidiek. Ich vážne chorá mama je hospitalizovaná v blízkej nemocnici. Starý, zanedbaný dom, v ktorom už dlho nikto nebýval sa stal ich novým domovom. Dievčatá sa okamžite pustia do upratovania a zvelaďovania. Jedného dňa počas hrania sa dvore pred domom zazrie malá Mei malinkú bytosť, ktorá nesie vrecúško so žaludmi. Nasleduje ju do lesa, kde stretáva Totoru, obrovskú chlpatú potvoru veľkú ako malý dom...

Eight-year-old Satsuki and her baby sister Mei are moving with their father to a house in the country. Satsuki's mother has been confined to a nearby hospital, recuperating from a serious illness. The family's new house is a rickety farmhouse that hasn't been used in some time. The girls throw themselves into the task of bringing the house back to life. Playing in the yard one day, little Mei spots a tiny creature carrying a sack and gathering acorns. She follows it into the woods where she meets Totoro, a huge furry creature the size of a small house...

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Ceny Mainichi Film Concours 1989 – Najlepší film

Mainichi Film Concours 1989 – Best Film



BAŽANT KINEMATOGRAF
BAŽANT KINEMATOGRAF

121

AVE, CAESAR!

HAIL, CAESAR!

Hail, Caesar!; US/GB, 2016, 106 min.; en / cz tit;
CinemArt SK

Réžia/Director: **Ethan Coen, Joel Coen** | Scenár/Screenplay: **Ethan Coen, Joel Coen**
Kamera/Cinematography: **Roger Deakins** | Strih/Editing: **Roderick Jaynes** | Hudba/Music:
Carter Burwell | Hrajú/Cast: **Josh Brolin, George Clooney, Alden Ehrenreich,
Ralph Fiennes, Scarlett Johansson**

122

SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 20:30 | BAŽANT KINEMATOGRAF



Niektoľ ľudia dokážu vyriešiť aj ten najväčší problém. Medzi nich patrí Eddie Mannix, ktorý sa pohybuje vo filmovej brandži v Hollywoode. Od rána zachraňuje povest mladučkej hviezdy, zmieruje rozzúrených cirkevných predstaviteľov, vnucuje režisérovi nešikovného herca, rieši osobné problémy hviezdnej plavkyne i zvláštne správanie slávneho tančíka. Lenže aj výnimoční ľudia majú svoje hranice. Eddie to zistí, keď uprostred natáčania historického veľkofilmu unesú jeho hlavnú hviezdu.

Some people can solve even the biggest problems with ease. Eddie Mannix, a Hollywood personality is one of them. From early morning, he's saving a young star's reputation, helping the angry priests to reconcile, persuading a director to hire a clumsy actor, solving intimate problems of a star swimmer, as well as weird behavior of a famous dancer. However, even these extraordinary people have their limits. Eddie realizes it during rehearsal of a historical movie with big production when the main star is kidnapped.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Berlinale

Berlinale

BOJ A WAR

Krigen; DK, 2015, 115 min.; dk / cz tit;
Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: **Tobias Lindholm** | Scenár/Screenplay: **Tobias Lindholm** | Kamera/
Cinematography: **Magnus Nordenhof Jønck** | Strih/Editing: **Adam Nielsen** | Hudba/
Music: **Sune Wagner** | Hrajú/Cast: **Pilou Asbæk, Tuva Novotny, Alex Høgh
Andersen, Dar Salim, Søren Malling**

123

PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 20:30 | BAŽANT KINEMATOGRAF



Ten skutočný boj čaká vojaka často až po návrate z bojového pola domov. Dánsky dôstojník a veliteľ roty Claus Michael Pedersen pôsobí vo vojenskej misii v afganskej provincii Helmand. Doma v Dánsku sa jeho žena Maria snaží zvládať každodenný život bez muža a postarať sa o ich tri malé deti. Počas rutinnej bojovej akcie sa Clausova jednotka dostane do ľažakej krížovej palby, a aby Claus zachránil svojich mužov, urobí rozhodnutie, ktoré ma závažne dôsledky preňho aj pre jeho rodinu.

The real fight often happens after a soldier comes back home from a war zone. Danish military officer and commander Claus Michael Pedersen is on a war mission in Afghan province Helmand. Back home in Denmark, his wife Maria tries to manage everyday life without her husband and take good care of their three children. After a routine invasion, Claus's unit gets into a crossfire. To save his men, he makes a decision which creates consequences enormously effecting him and his family.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:
MFF Benátky

Venice IFF

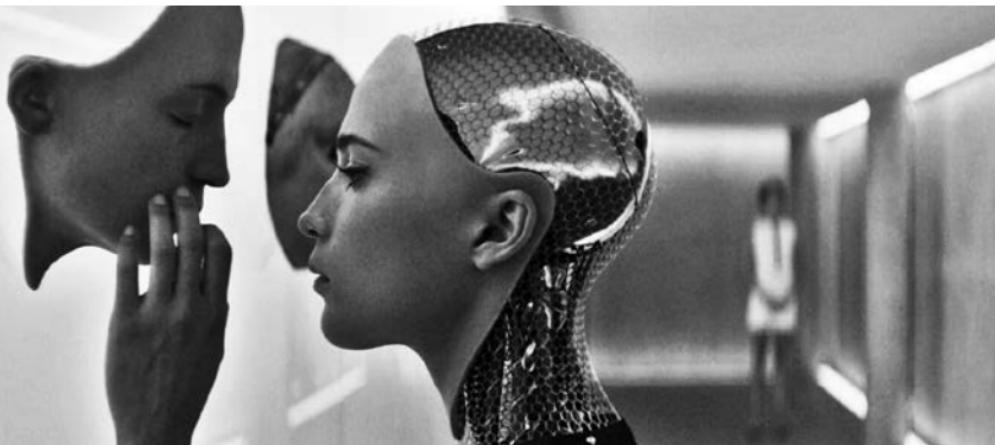
EX MACHINA**EX MACHINA**

Ex Machina; GB, 2015, 108 min.; en / cz tit;
CinemArt SK

Réžia/Director: **Alex Garland** | Scenár/Screenplay: **Alex Garland** | Kamera/Cinematography:
Rob Hardy | Strih/Editing: **Mark Day** | Hudba/Music: **Geoff Barrow, Ben Salisbury**
Hrajú/Cast: **Alicia Vikander, Domhnall Gleeson, Oscar Isaac, Corey Johnson, Sonoya Mizuno**

124

NEDEĽA / SUNDAY 18. 09. | 20:30 | BAŽANT KINEMATOGRAF



Caleb mal neuveriteľné šťastie: vo firemnej súťaži vyhral týždenný pobyt na horskej chate svojho zamestnávateľa, geniálneho vedca Nathana. Tam sa zoznámi s Avou, priateľským dievčaťom s krásnou tvárou. Drôty prechádzajúce jej priesvitným telom prezrádzajú, že v skutočnosti je unikátnym technologickým experimentom, ktorého súčasťou sa stal aj Caleb. Jeho úlohou je interagovať s Avou, ktorú Nathan pozoruje, zaznamenáva a testuje tak možnosti umelej inteligencie. Dokáže byť Ava natolko „ľudská“, aby Caleb zabudol, že komunikuje s robotom?

Caleb is incredibly lucky: in a corporate competition, he wins a week stay on a chalet of his employer, chief scientist officer Nathan. That's where he meets Ava, a friendly girl with beautiful face. Wires crossing her transparent body reveal she's a unique technological experiment – and Caleb is a part of it. His task is to interact with Ava, to observe her, to take notes and to test the artificial intelligence and its potential. Is it possible for Ava to be human enough to make Caleb forget he is communicating with a robot?

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Ceny americkej filmovej akadémie Oscar 2016 – Najlepšie vizuálne efekty

Ceny britského nezávislého filmu 2015 – Najlepší britský nezávislý film, Najlepší režisér, Najlepší scenár, Najlepší technický výkon (Vizuálne efekty)

Academy Awards, Oscar 2016 – Best Achievement in Visual Effects

British Independent Film Awards 2015 – Best British Independent Film, Best Director, Best Screenplay, Outstanding Achievement in Craft (Visual Effects)

KOMÚNA

THE COMMUNE

Kollektivet; DE/SE/NL, 2016, 111 min.; dk / cz tit;
A Film Europe distribution project

Rézia/Director: **Thomas Vinterberg** | Scénár/Screenplay: **Tobias Lindholm, Thomas Vinterberg** | Kamera/Cinematography: **Jesper Tøffner** | Strih/Editing: **Janus Billeskov Jansen, Anne Østerud** | Hudba/Music: **Fons Merkies** | Hrajú/Cast: **Fares Fares, Ulrich Thomsen, Trine Dyrholm, Helene Reingaard Neumann, Julie Agnetha Vang**

125

STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 20:30 | BAŽANT KINEMATOGRAF



Thomas Vinterberg zasadil svoj film Komúna do polovice 70. rokov 20. storočia do prostredia akademického spoločenstva na predmestí Kodane. Hrdinami filmu sú architekt Erik, jeho manželka, televízna hlásateľka Anna a ich dcéra Freja. Po tom, čo sa dozvedia, že zdedili veľkú vilu, začnú uskutočňovať svoj sen o autentickej komúne plnej vzájomnosti a radovánok. Idea láskyplného a rodinného spoločenstva pod strechou Erikovho domu sa však začne rozpadávať, keď sa do domu pristahuje jeho milenka. Prežije ideál stretnutie s realitou?

The director Thomas Vinterberg set his movie in the middle of 1970's, to the academic association in a suburb of Copenhagen. The main character is an architect Erik, his wife, TV presenter Anna and their daughter Freja. After finding out they inherited a huge villa, they want to make their dream come true. The goal is to have a community full of pleasures and solidarity. However, the idea about family environment full of love under Erik's roof starts to fall apart after his mistress moves in. Can idealistic visions last after meeting the real life?

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Berlinale 2016 – Strieborný medveď pre najlepšiu herečku (Trine Dyrholm)
MFF Edinburgh, Nové horizonty Vroclav, MFF Toronto

Berlinale 2016 – Silver Bear for Best Actress (Trine Dyrholm)
Edinburgh IFF, New Horizons Wrocław, Toronto IFF



FILM EUROPE
MEDIA COMPANY

THE PROGRAM: PÁD LEGENDY

THE PROGRAM

The Program; GB/FR, 2015, 104 min.; en / cz tit;
Continental film

Réžia/Director: **Stephen Frears** | Scenár/Screenplay: **John Hodge** | Kamera/Cinematography:
Danny Cohen | Stiah/Editting: **Valerio Bonelli** | Hudba/Music: **Alex Heffes** | Hrajú/
Cast: **Ben Foster, Chris O'Dowd, Guillaume Canet, Jesse Plemons, Dustin Hoffman**

126

UTOROK / TUESDAY 13. 09. | 20:30 | BAŽANT KINEMATOGRAF



Po vyčerpávajúcim boji s rakovinou sa Lance Armstrong vrátil k cyklistickej kariére v roku 1999 ešte odhodlanejší ako kedykoľvek predtým a s pohľadom pevne upriameným na víťazstvo v Tour de France. S pomocou neslávne známeho talianskeho lekára Michela Ferrariho a tímového riaditeľa Johana Bruyneela vyvinul najdômyselnnejší dopingový program v histórií športu. Tento program umožňoval Armstrongovi a jeho americkým spolupretekárom dominovať svetovej cyklistike a zvíťaziť na Tour bezprecedentných sedemkrát.

After exhausting fight with cancer, Lance Armstrong came back to the cycling career in 1999, determined more than ever before, focused on only one goal – to win Tour de France. With the help of infamous Italian doctor Michele Ferrari and his team director Johan Bruyneel, he created the most ingenious doping program in history of sport. Thanks to that, Armstrong and his American co-races dominated the world cycling scene and won Tour seven times.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

MFF Toronto

Toronto IFF

ZBRUSU NOVÝ ZÁKON

BRAND NEW TESTAMENT

Le tout nouveau testament; BE/FR/LU, 2015, 113 min.; fr / cz tit;
Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: **Jaco Van Dormael** | Scenár/Screenplay: **Thomas Gunzig, Jaco Van Dormael** | Kamera/Cinematography: **Christophe Beaucarne** | Strih/Editing: **Hervé de Luze** | Hudba/Music: **An Pierlé** | Hrajú/Cast: **Catherine Deneuve, Benoît Poelvoorde, Yolande Moreau, Anna Tenta, Pili Groyne**

127

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 20:30 | BAŽANT KINEMATOGRAF



Boh existuje. Žije v Bruseli, je poriadne neznesiteľný a celý deň len sedí za počítačom. Jeho syna už poznáte, tak sa pozrieme na jeho dcéru. Jaco Van Dormael prichádza do kín s komédiou postavenou na skvelom scenári, ktorá pracuje ako s poetickými a vizuálne uhranáčivými pasážami, tak so šikovnou situačnou komikou.

God does exist. He lives in Brussels, he's absolutely unbearable, sitting behind computer all day long. You already know his son, so let's focus on his daughter. Jaco Van Dormael based his comedy on an excellent script, working with both poetic, visually impressive sequences and smart situational humor.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Európske filmové ceny 2015 – Najlepšia výprava
Quinzaine des réalisateurs (Cannes), MFF Karlove Vary, Nové horizonty Vroclav,
FF Londýn, Sitges

*European Film Awards 2015 – European Production Designer
Directors' Fortnight (Cannes), Karlovy Vary IFF, New Horizons Wrocław, London FF, Sitges*



KÚPELE PIEŠŤANY

„PIEŠŤANY ZDRAVIA“

ANNA A JOZEF, 1938

ZDRAVÍME VÁS UŽ
200 ROKOV

WWW.PIESTANY-ZDRAVIA.SK



KINO KÚPELE
SPA CINEMA

129

BROOKLYN

BROOKLYN

Brooklyn; GB/CA/IE, 2015, 111 min.; en / cz tit;

CinemArt SK

Réžia/Director: **John Crowley** | Scénár/Screenplay: **Nick Hornby** | Kamera/Cinematography:

Yves Bélanger | Stiah/Editting: **Jake Roberts** | Hudba/Music: **Michael Brook**

Hrajú/Cast: **Saoirse Ronan, Emory Cohen, Domhnall Gleeson, Jim Broadbent, Jessica Paré**

130

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 20:00 | KINO KÚPELE



Eilis vyráža cez oceán z malého írskeho mestečka Enniscorthy do newyorskej štvrti Brooklyn. Vydáva sa na cestu do neznáma, do prostredia, ktoré je pre ňu úplne cudzie a do života, ktorý si sama nezvolila. V cudzom svete si pripadá ako vo vyhnanstve, chýba jej doterajší život. Všetko sa však zmení po jej zoznámení sa s talianskym robotníkom. Počas spoločne tráveného času smútenie za domovom akosi vyprcháva a Eilis prichádza rušnému životu v New Yorku na chuť.

Eilis leaves a small Irish town of Enniscorthy and heads across the ocean to Brooklyn, New York. Her journey leads to the unknown, to unfamiliar places and to the life she didn't choose by herself. In this world she feels like in exile and she misses her previous life. But everything changes after she meets an Italian worker. During the time they spend together, home-sick slowly disappears and Eilis finally starts to enjoy her life in the New York City rush.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Ceny BAFTA 2016 – Cena Alexandra Kordu pre najlepší britský film

Ceny britského nezávislého filmu 2015 – Najlepšia herečka (Saoirse Ronan)

BAFTA Awards 2016 – Alexander Korda Award for Best British Film

British Independent Film Awards 2015 – Best Actress (Saoirse Ronan)

DÁNSKE DIEVČA

THE DANISH GIRL

The Danish Girl; GB/US/BE/DK/DE, 2016, 119 min.; en / cz tit;

CinemArt SK

Rézia/Director: **Tom Hooper** | Scenár/Screenplay: **Lucinda Coxon** | Kamera/Cinematography:

Danny Cohen | Strih/Editing: **Melanie Oliver** | Hudba/Music: **Alexandre Desplat**

Hrajú/Cast: **Eddie Redmayne, Alicia Vikander, Amber Heard, Adrian Schiller,**

Ben Whishaw

PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 20:00 | KINO KÚPELE



Film nás zavedie do Kodane dvadsiatych rokov minulého storočia. Einar Wegener patrí k najlepším dánskym maliarom svojej doby, jeho žena Gerda sa snaží preraziť ako portrétistka. Jedného dňa Gerde nedorazí figurantka a Einar sa rozhodne, že svojej žene bude pôzovať ako model oblečený do baletného kostýmu. Intenzívne spojenie so ženským elementom v Einarovi rozpúta obrovský emocionálny chaos. Vyrovnáva sa s ním najskôr „nevinnou“ hrou na tajné dánske dievča Lili a neskôr čím ďalej tým silnejším presvedčením, že len ako žena dokáže byť šťastný.

The movie takes place in Copenhagen in 1920's. Einar Wegener belongs to the best Danish painters of his era, his wife Gerda dreams of being a successful portraitist. One day, Gerda's model isn't available and Einar decides to pose for her dressed in a ballet costume. This intense connection with the female aspect creates a huge emotional chaos in Einar. Firstly, he tries to handle it by playing an "innocent" game. He pretends to be a Danish girl Lili but as the time goes by, he is convinced that being a woman is the only way to be happy.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Ceny americkej filmovej akadémie Oscar 2016 – Najlepší ženský herecký výkon vo vedľajšej úlohe (Alicia Vikander)

MFF Benátky – Queer lev

Academy Awards, Oscar 2016 – Best Performance by an Actress in a Supporting Role (Alicia Vikander)

Venice IFF – Queer Lion

MOST ŠPIÓNÓV

BRIDGE OF SPIES

SPA CINEMA

Bridge of Spies; US/DE/IN, 2015, 141 min.; en / cz tit;
CinemArt SK

Réžia/Director: **Steven Spielberg** | Scenár/Screenplay: **Matt Charman, Ethan Coen, Joel Coen** | Kamera/Cinematography: **Matthias Reisser** | Strih/Editing: **Carsten Eder**
Hudba/Music: **Leonard Petersen** | Hrajú/Cast: **Tom Hanks, Mark Rylance, Amy Ryan, Alan Alda, Austin Stowell**

132

SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 20:00 | KINO KÚPELE



V roku 1957 FBI zatkne Rudolfa Abela, sovietskeho špiona žijúceho v New Yorku. Americká vláda osloví Jamesa Donovana, uznávaného právnika z Brooklynu, aby sa chytil Abelovej obhajoby. Aj napriek počiatočným obavám sa rozhodne zastupovať ho. Chce zaistiť, aby bol proces spravodlivý. O tri roky neskôr je nad sovietskym vzdušným priestorom zostrelené americké prieskumné lietadlo. CIA osloví Donovanu a presvedčí ho, aby sa stal členom záchrannej misie s úlohou vyjednať výmenu Abela a Powersa.

It's 1957 and FBI arrests Rudolf Abel, a Soviet spy living in New York. American government asks James Donovan, an acclaimed lawyer from Brooklyn, to defend Abel. Despite being doubtful, he decides to accept. He wants to make sure the lawsuit is proper and fair. Three years later, the American recon plane is shot down in the Soviet airspace and CIA turns to Donovan again and persuades him to become a member of a secret mission. His task is to manage the exchange of Abel and Powers.

FESTIVALY A OCENENIA / FESTIVALS AND AWARDS:

Ceny americkej filmovej akadémie Oscar 2016 – Najlepší mužský herecký výkon vo vedľajšej úlohe (Mark Rylance)

Academy Awards, Oscar 2016 – Best Performance by an Actor in a Supporting Role (Mark Rylance)

**KLASIKY AMERICKEJ
ANIMOVANEJ KOMÉDIE**
*AMERICAN ANIMATION
COMEDY CLASSICS*

**LOONEY TUNES: KOLEKCIA KOHÚT FOGHORN
 A JEHO KAMARÁTI / LOONEY TUNES SUPER
 STARS' FOGHORN LEGHORN & FRIENDS: BARNYARD
 BIGMOUTH**

STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 9:00 | ŽIWELL



Looney Tunes Super Stars' Foghorn Leghorn & Friends: Barnyard Bigmouth; US, 1954-1963, 97 min.; en / cz tit; Continental film
 Réžia/Director: **Robert McKimson, Friz Freleng**

15 klasických grotesiek o hlučnom kohútovi s južanským prízvukom.

15 classic cartoons about loud rooster with Southern accent.

LOONEY TUNES: KOLEKCIA SKUNKA PEPÍKA
LOONEY TUNES SUPER STARS' PEPE LE PEW: ZEE BEST OF ZEE BEST

NEDEĽA / SUNDAY 18. 09. | 9:00 | ŽIWELL



Looney Tunes Super Stars' Pepe Le Pew: Zee Best of Zee Best; US, 1945-1962, 112 min.; en / cz tit; Continental film
 Réžia/Director: **Chuck Jones, Arthur Davis, Friz Freleng, Abe Levitow**

Láska páchne! V 17 návykovo voňavých groteskách!

Love stinks! In 17 addicting odorous cartoons!

**LOONEY TUNES: KOLEKCIA SYLVESTER
A TWEETY / LOONEY TUNES SUPER STARS'
TWEETY & SYLVESTER: FELINE FWENZY**

PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 9:00 | ŽIWELL



Looney Tunes Super Stars' Tweety & Sylvester: Feline Fwenzy; US, 1947-1957, 144 min.; en / cz tit; Continental film
Réžia/Director: **Friz Freleng**

15 oblúbených grotesiek s kanárikom s veľkou hlavou a kocúrom s veľkým apetítom, v ktorých ide vtáčikovi o krk a kocúrovi o nervy.

15 popular cartoons about a big-headed canary and an always-hungry cat where the canary almost loses its life every day - and the cat loses its nerves.

KOLEKCIA TOM A JERRY 2
TOM & JERRY'S CLASSIC COLLECTION 2

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 9:00 | ŽIWELL



Tom & Jerry's Classic Collection 2; US, 1944-1946, 84 min.; en / cz tit; Continental film
Réžia/Director: **Bill Hanna, Joseph Barbera**

Bláznivé príhody legendárnych nepriateľov kocúra Toma a myšiaka Jerryho.

Crazy adventures of legendary enemies Tom the cat and Jerry the mouse.

KOLEKCIA TOM A JERRY 4
*TOM & JERRY'S CLASSIC COLLECTION 4***SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 9:00 | ŽIWELL****Tom & Jerry's Classic Collection 4;**US, 1949-1950, 90 min.
en / cz tit; Continental filmRéžia/Director: **Bill Hanna,**
Joseph BarberaBláznivé príhody legendárnych
nepriateľov kocúra Toma a myšiaka
Jerryho.*Crazy adventures of legendary enemies
Tom the cat and Jerry the mouse.*

SPRIEVODNÉ PODUJATIA

SIDE EVENTS

137

SPRIEVODNÉ PODUJATIA SIDE EVENTS

CINEMATIK V ČAOVNI / CINEMATIK IN A TEA HOUSE

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 20:00 | ČAOVŇA SLNOVRAT (JAVOROVÁ 38)



Oddychový večer v čajovni s vôňou exotických diaľok v nápojovom lístku aj na filmovom plátne. Súčasťou večera je premietanie filmu Ránhojč nemeckého režiséra Philippa Stözlza. Po projekcii bude tematický nočný Kvíz Pub s Mišom Vojtekom. Pre akreditovaných je vstup zdarma a na čaje zľava 15%.

A relaxing evening in a tea house with an aroma of remote exotic countries on both our tea menu and on screen. The screening of the film The Physician by a German director Philipp Stözl will be followed by a thematic night Quiz Pub with Mišo Vojtek. The event is admission free for all the accredited festival-goers. Plus all the festival badge holders are offered 15% price reduction on tea from our menu.

HUDOBNÝ PROGRAM / MUSIC PROGRAMME

DUHAN & MILA_MILA 207

STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 22:00 | KURSALON

Duhan je producent a DJ, ktorý sa venuje prevažne trip hopu a elektronike s prvky sviežeho funk, dubu, swingu alebo soulu. Mila_Mila 207 je MC, vokalistka a speváčka. Vyštudovala síce operný spev, no miluje underground. Pri svojich vystúpeniach vychádza z improvizácií na vlastné texty a veľmi rada jamuje.

FRESH OUT OF THE BUS

SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 21:00 | ŽIWELL

Fresh Out Of The Bus je trojčlenná skupina z Nitry, ktorá sa nedokáže udržať v hraniciach jedného žánru, čo jej dáva úplnú slobodu prejavu. Ich zvuk obsahuje upokojujúce gitary líznuté ambientným hlukom, komplexný basový groove, či zasnené vokály.

GONZO (DJ)

STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 23:59 | KURSALON

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 21:00 | KURSALON

Nadšený fanúšik hudby rôznych štýlov. Ako DJ začína na Cinematiku, na ktorom sa podieľa aj ako spoluorganizátor. Zameriava sa na hudobné štýly najmä jazz, latino, electroswing, balkan, dub, funk a rôzne iné. Od roku 2010 začal pravidelne hrávať v Nu Spirite a postupne aj v ďalších kluboch v Bratislave.

LION DEE (DJ)

PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 22:00 | KURSALON

DJ Lion Dee sa k hudbe dostal cez tanec hip hopu, neskôr ho zaujalo hranie rôznych štýlov hudby. Šikovne prechádza od hip hopu cez trip hop, break až po jungle, no dobre sa cíti aj pri hraní ghetto funk, funky breaksu, dubstepu, glitch hopu a pod.

HODOBNÝ PROGRAM / MUSIC PROGRAMME

M-CEE (DJ)

PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 22:00 | KURSALON

M-cee prirodzene kombinuje hudobné žánre a obľúbil si množstvo skvelej hudby od jazzu, funk, soulu, swingu, hip hopu a trapu cez bass až po techno. Oblubuje hranie z vinylov, obzvlášť pokiaľ ide o mixovanie drum 'n' bassu s platňami rôznych iných žánrov.

NIKISTEIN JAZZ SEXTET

PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 20:00 | KURSALON

Skupina NikiStein Jazz Sextet vznikla v roku 2011 na podnet saxofonistov Erika Rothensteina a Nikolaja Nikitina ako teleso prezentujúce významné osobnosti dejín svetového jazzu. Koncert je konferovaný, členovia sprevadzajú publikom hovoreným slovom s vysvetlením rôznych zaujímavých momentov hudobného procesu, aranžmánov skladieb a dejín jazzu.

SKB (DJ)

UTOROK / TUESDAY 13. 09. | 21:00 | KURSALON

DJ SKB už od roku 2008 objavuje to najzaujímatiejšie indie ako redaktor študentského rádia TLIS alebo hostujúci DJ na rôznych hudobných akciách. V jeho setoch možno nájsť svieži výber nezávislej hudby ako je rock, pop či indietronic. DJ, ktorého vycibrený vkus sa už osvedčil na viacerých indie pártyach v rôznych mestách, si pre Cinematik pripravil výber nezávislej elektronickej hudby, napríklad Justice, Disclosure, Hot Chip, Years & Years, Moderat či SBTRKT.

WHITE MELON

STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 21:00 | KURSALON

Skupina White Melon z Trnavy je zmesou swingu, jazzu a hudobných improvizácií v podaní šiestich mladých muzikantov. Nezameniteľný spev a nevšedné aranžmá, ktoré nájdete iba v tejto formácii, sú práve to pravé a šťavnaté ovocie, pri ktorom ani jeden hudobný pohárik nezostane len tak nehybne stáť.

WOSA2000 (DJ)

SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 23:00 | ŽIWELL

DJ Wosa2000 (Secret Walls DJ / Space Gangsters of Love) používa gramofóny ako hudobný stroj času. Jeho zvuk je jedinečný, neváha mixovať žánre ako reggae, hiphop, glitchhop a ghettofunk. Nerešpektuje hudobné škátky – tento talentovaný DJ mixuje fantastické eklektické sety.

Ji.hlava

20'

25. — 30. 10. 2016
dokument-festival.cz

Mezinárodní festival
dokumentárních filmů

- ▼ Jihlava Industry Programme
- Inspiration Forum
- ↑↑↑ Emerging Producers
- xxx Festival Identity
- FF Conference Fascinations
- ΔΔ Visegrad Accelerator
- DOC STREAM Iceland
- Best Festival Poster
- (▷▷) Media & Documentary
- ★ East Silver Market (IDF)

INDUSTRY
INDUSTRY

141

DOX IN VITRO

16. – 17. september
Kursalon, Piešťany



Organizátori: MFF Cinematik Piešťany, European Documentary Network (EDN), Creative Europe Desk Slovensko

DOX IN VITRO (dokumentárne projekty v skúmavke), je dvojdňový seminár a workshop, tematicky zameraný na fázu vývoja dokumentárnych projektov. Hlavným partnerom a odborným garantom projektu je European Documentary Network (EDN). Je určený mladým a začínajúcim producentom a tvorciam dokumentárnych filmov zo Slovenska a zo susediacich štátov. EDN poskytne po skončení podujatia vybraným projektom ďalšie možnosti prezentácie projektov na európskych fórách, ktoré spoluorganizuje.

SEMINÁR (16. SEPTEMBER)

Seminár sa zameria na stavbu príbehov dokumentárnych filmov a na dôležité prvky ich naratívnej konštrukcie. Predstaví prístup renomovanej televíznej spoločnosti ku koprodukciám s nezávislými producentmi.

WORKSHOP (17. SEPTEMBER)

Workshop je vašou príležitosťou vyvýjať svoj dokumentárny projekt pod vedením renomovaných medzinárodných odborníkov v oblasti dokumentu. Získate podnete a spätnú väzbu k dôležitým rozhodnutiam týkajúcim sa ďalšieho vývoja, vrátane naratívnej štruktúry, vizuálneho štýlu a potenciálnych možností financovania. Celý tento proces prebieha v malých skupinách pod tvorivým dohľadom medzinárodných profesionálov.

Vybraní účastníci s projektom budú mať možnosť počas celodenného workshopu konzultovať svoje projekty s medzinárodne renomovanými lektormi:

- **Ove Rishøj Jensen**, EDN, Dánsko
- **Beate Thalberg**, ORF/3sat, Rakúsko
- **Brian Hill**, režisér a scenárista, Century Films, Veľká Británia

DOX IN VITRO

*September 16-17
Kursalon, Piešťany*



Organizers: IFF Cinematik Piešťany, European Documentary Network (EDN), Creative Europe Desk Slovakia

DOX IN VITRO (*documentary projects in a test tube*) is a two-day seminar and workshop focused on development of documentary projects organised with its main partner, European Documentary Network (EDN). It is designed for up and coming producers and documentary filmmakers from Slovakia and neighbouring countries. After the event, the EDN will provide the representatives of selected projects with further opportunities to present their projects at European fora of which the EDN is co-organizer.

SEMINAR (SEPTEMBER 16)

The seminar will focus on how to build documentary stories as well as on essential elements in constructing a documentary film. It will also present an approach of a renowned TV broadcaster towards coproductions with independent producers.

WORKSHOP (SEPTEMBER 17)

The workshop is your opportunity to develop your documentary project under guidance from leading international documentary experts. You will receive input and feedback on essential consideration for the further development including the narrative structures, visual style and potential financing opportunities. This is done by working in a small group under creative guidance from international professionals.

Selected applicants with projects will have an opportunity to consult the project with renowned international tutors:

- **Ove Rishøj Jensen**, EDN, Denmark
- **Beate Thalberg**, ORF/3sat, Austria
- **Brian Hill**, director & producer, Century Films, United Kingdom



NESTIHL SI ALICU V MESTÁCH?

NÁJDEŠ JU NA DVD
V KNIŽNICI GOETHEHO INŠTITÚTU
A ďALŠÍCH DVESTO SKVELÝCH
NOVÝCH AJ STARÝCH FILMOV.



Goetheho inštitút Bratislava
Panenská 33
814 82 Bratislava
T +421 2 59 20 43 12
info@bratislava.goethe.org

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

KONTAKTY
CONTACTS

145

KONTAKTY**CONTACTS****AH production**

www.ah.sk

Akadémia umení Banská Bystrica (AKU)

fmu.aku.sk

fdu@aku.sk

Artileria

www.artileria.sk

artileria@artileria.sk

Asociácia slovenských filmových klubov

www.asfk.sk

asfk@asfk.sk

atelier.doc

www.atelierdoc.sk

office@atelierdoc.sk

Beta Cinema

www.betacinema.com

beta@betacinema.com

Blue Sky Media

www.blueskymedia.net

info@bluesky.pro

Bon Voyage Films

contact@bonvoyagefilms.com

Bontonfilm

www.bontonfilm.sk

press@bontonfilm.sk

CinemArtSK

www.cinemart.sk

office@cinemart.sk

Continental film

www.continental-film.sk

cofilm@cofilm.sk

Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin (dffb)

www.dffb.de

j.settmacher@dffb.de

Eksystent distribution

www.eksystent.com

festival@eksystent.com

Eye on Films

eyeonfilms.org

Festival Agency, The

www.thefestivalagency.com

info@thefestivalagency.com

Film Europe

www.filmeurope.sk

info@filmeurope.eu

Film Republic

filmrepublic.biz

info@filmrepublic.biz

Filmpark

www.filmpark.sk

peter@filmpark.sk

Films boutique

filmsboutique.com

contact@filmsboutique.com

Filmtopia

www.filmtopia.sk

filmtopia@filmtopia.sk

Forum Film Slovakia

www.forumfilm.sk

office@forumfilm.sk

GNOMON Production

www.gnomonfilm.com

hello@gnomonfilm.com

Goethe Institut

www.goethe.de

info@bratislava.goethe.org

PubRes

www.pubres.sk

pubres@pubres.sk

Intropía Media

intropiamedia.com

production@intropiamedia.com

Punkchart Films

punkchart.sk

ivan@punkchart.sk

Itafilm

www.itafilm.sk

itafilm@itafilm.sk

Rommel Film Office

info@rommelfilm.com

K2 Studio

www.k2studio.sk

k2@k2studio.sk

Saturn Entertainment

www.saturn.sk

saturn@saturn.sk

Kunsthochschule für Medien Köln

www.khm.de

dilger@khm.de

Slovenský filmový ústav

www.sfu.sk

sfu@sfu.sk

Magic Box Slovakia

magicbox.sk

magicbox@mAGICBOXSLOVAKIA.sk

Vysoká škola múzických umení

v Bratislave (VŠMU)

ftf.vsmu.sk

festivals@vsmu.sk

Martina Nagyová

produkce.mnf@gmail.com

Wide Management

www.widemanagement.com

festivals@widemanagement.com

Match Factory, The

www.the-match-factory.com

info@matchfactory.de

Wild Bunch

www.wildbunch.biz

edevos@wildbunch.eu

Meteoriit Film

www.meteoriit.ee

aet@meteoriit.ee

Park Circus

www.parkcircus.com

info@parkcircus.com

Pluto Film

www.plutofilm.de

info@plutofilm.de

Jameson CineFest

13th Miskolc International Film Festival



HUNGARY'S INTERNATIONAL FILM FESTIVAL.

9-18 SEPTEMBER 2016

www.cinefest.hu



REGISTER
INDEX

149

REGISTER SLOVENSKÝCH NÁZVOV FILMOV**INDEX OF SLOVAK FILM TITLES**

- 39 5 October
 62 Agnes
 110 Akcept
 48 Alica v mestách
 63 Am Kölnberg
 49 Americký priateľ
 73 Armáda temnôt
 122 Ave, Caesar!
 90 Balada o Tereze a Šimonovi
 123 Boj
 130 Brooklyn
 50 Buena Vista Social Club
 111 Bunker
 112 Café Society
 101 Cesta domov
 40 Čakáreň
 102 Čisté ruky
 131 Dánske dievča
 74 Dobrodružstvá baróna Prášila
 124 Ex Machina
 75 Excalibur
 64 Fado
 51 Falošný pohyb
 82 Genpatsu
 103 Gusto, El
 65 Heil
 24 High-Rise
 104 Hlavu hore
 25 Chevalier
 26 Izba
 83 Ja, Olga Hepnarová
 94 Je to len koniec sveta
 135 Kolekcia Tom a Jerry 2
 136 Kolekcia Tom a Jerry 4
 125 Komúna
 78 Koralína a svet za tajnými
 dverami
 52 Lisabonský príbeh
 134 Looney Tunes: Kolekcia kohút
 Foghorn a jeho kamaráti
 134 Looney Tunes: Kolekcia skunka
 Pepíka
 135 Looney Tunes: Kolekcia
 Sylvester a Tweety
 76 Lovec trolov
 88 Margarétka
 113 Matka
 90 Mňau
 132 Most špiónov
 84 Možno zajtra
 119 Môj sused Totoro
 88 Mundi
 118 Muno: Strážca mesiaca
 66 My, netvori
 53 Nebo nad Berlínom
 88 Nebojsa
 105 Nikdy nebudeš sám
 67 Nočná mora
 95 Objatie hada
 89 Očamihy
 27 Oheň na mori
 41 Okhwan na ceste za slobodou
 28 Oleg a vzácné umenie
 96 Ospalá zátoka
 106 Panama
 42 Para nad riekou
 54 Paríž, Texas
 97 Paterson
 85 Pirko
 90 Po hladine
 29 Pod pieskom
 79 Predvianočná nočná mora
 77 Princezná Mononoke
 126 Program: Pád legendy, The
 30 Rodinný film
 91 Ručne stručne
 89 Sama
 31 Saulov syn
 68 Sibylle
 107 Skokani
 43 Sloboda pod nákladom
 86 Smrteľné historky
 114 Smútok
 87 Stanko
 55 Stav vecí
 91 Strach
 56 Strach brankára pri penalte
 69 Stroskotaní
 32 Tisíc a jedna noc: Časť prvá –
 Nepokojný
 33 Toni Erdmann
 108 Tu žije Diabol
 91 V rade
 98 Victoria
 115 Vojna proti všetkým
 57 Všetko bude v poriadku
 58 Zápisky o mestách a oblečení
 127 Zbrusu Nový zákon
 44 Zem, ktorá hľadá svoje nebo
 80 Zrkadlová maska

REGISTER ANGLICKÝCH NÁZVOV FILMOV

INDEX OF ENGLISH FILM TITLES

151

- 39 5 October
110 Accept
74 Adventures of Baron Munchausen, The
62 Agnes
48 Alice in the Cities
63 Am Könberg
49 American Friend, The
32 Arabian Nights: Volume I – The Restless One
73 Army of Darkness
127 Brand New Testament
132 Bridge of Spies
130 Brooklyn
50 Buena Vista Social Club
111 Bunker, The
112 Café Society
104 Cheer Up
25 Chevalier
102 Clean Hands
125 Commune, The
78 Coraline
131 Danish Girl, The
95 Embrace of the Serpent
57 Every Thing Will Be Fine
124 Ex Machina
75 Excalibur
64 Fado
30 Family Film
27 Fire at Sea
108 Fostering, The
43 Freedom Under Load
82 Genpatsu
101 Go Home
56 Goalkeeper's Fear of the Penalty Kick, The
103 Gusto, El
122 Hail, Caesar!
65 Heil
24 High-Rise
83 I, Olga Hepnarova
94 It's Only the End of the World
29 Land of Mine
52 Lisbon Story
134 Looney Tunes Super Stars' Foghorn Leghorn & Friends: Barnyard Bigmouth
134 Looney Tunes Super Stars' Pepe Le Pew: Zee Best of Zee Best
135 Looney Tunes Super Stars'
Tweety & Sylvester: Feline
Fwenzy
84 Maybe Tomorrow
80 Mirrormask
113 Mother
118 Mune: Guardian of the Moon
86 Murderous Tales
119 My Neighbor Totoro
67 Nightmare, The
79 Nightmare Before Christmas, The
58 Notebook on Cities and Clothes
41 Okhwan's Mission Impossible
28 Oleg and the Rare Arts
106 Panama
54 Paris, Texas
97 Paterson
85 Pirko
77 Princess Mononoke
126 Program, The
26 Room
68 Sibylle
96 Slack Bay
31 Son of Saul
87 Stanko
55 State of Things, The
42 Steam on the River
69 Stranded
88 Student films – AKU BB
90 Student films – VŠMU
107 Those Who Jump
135 Tom & Jerry's Classic Collection 2
136 Tom & Jerry's Classic Collection 4
33 Toni Erdmann
76 Trollhunter
98 Victoria
40 Waiting Room
115 War on Everyone
123 War, A
66 We Monsters
44 When Land Is Looking for Its Heaven
53 Wings of Desire
51 Wrong Move
105 You'll Never Be Alone
114 Zhaleika

REGISTER PÔVODNÝCH NÁZVOV FILMOV**INDEX OF ORIGINAL FILM TITLES**

- 39 5 October
 95 Abrazo de la serpiente, El
 74 Adventures of Baron Munchausen, The
 62 Agnes
 110 Akcept
 48 Alice in den Städten
 63 Am Kölnberg
 49 Amerikanische Freund, Der
 56 Angst des Tormanns beim Elfmeter, Die
 73 Army of Darkness
 32 As mil e uma noites – volume 1, o inquieto
 58 Aufzeichnungen zu Kleidern und Städten
 90 Balada o Tereze a Šimonovi
 132 Bridge of Spies
 130 Brooklyn
 50 Buena Vista Social Club
 111 Bunker, Der
 112 Café Society
 104 Cheer Up
 25 Chevalier
 78 Coraline
 40 Čakáreň
 131 Danish Girl, The
 108 Diabo Mora Aqui, O
 113 Ema
 57 Every Thing Will Be Fine
 124 Ex Machina
 75 Excalibur
 64 Fado
 51 Falsche Bewegung
 27 Fuocoammare
 82 Genpatsu
 69 Gestrandet
 103 Gusto, El
 122 Hail, Caesar!
 65 Heil
 24 High-Rise
 53 Himmel über Berlin, Der
 83 Já, Olga Hepnarová
 94 Juste la fin du monde
 125 Kollektivet
 123 Krigen
 52 Lisbon Story
 134 Looney Tunes Super Stars'
 Foghorn Leghorn & Friends:
 Barnyard Bigmouth
 134 Looney Tunes Super Stars' Pepe
 Le Pew: Zee Best of Zee Best
 135 Looney Tunes Super Stars'
 Tweety & Sylvester: Feline
 Fwenzy
 96 Ma loute
 88 Margarétka
 80 Mirrormask
 90 Mňau
 101 Mon souffle
 77 Mononoke-hime
 84 Možno zajtra
 88 Mundí
 118 Mune, le gardien de la lune
 67 Nachtmahr, Der
 88 Nebojsa
 79 Nightmare Before Christmas, The
 105 Nunca vas a estar solo
 89 Očamihy
 41 Okhwan na ceste za slobodou
 28 Oleg y las raras artes
 106 Panama
 42 Para nad riekou
 54 Paris, Texas
 97 Paterson
 85 Pirkó
 90 Po hladine
 126 Program, The
 30 Rodinný film
 26 Room
 91 Ručne stručne
 89 Sama
 31 Saul fia
 107 Sauteurs, Les
 102 Shone Handen
 68 Sibylle
 43 Sloboda pod nákladom
 86 Smrtelné historky
 55 Stand der Dinge, Der
 87 Stanko
 91 Strach
 135 Tom & Jerry's Classic Collection 2
 136 Tom & Jerry's Classic Collection 4
 119 Tonari no Totoro
 33 Toni Erdmann
 127 Tout nouveau testament, Le
 76 Trolljegeren
 29 Under sandet
 91 V rade
 98 Victoria
 115 War on Everyone
 66 Wir Monster
 44 Zem, ktorá hľadá svoje nebo
 114 Zhaleika

OPENING THE DOORS TO **GERMAN CINEMA**



german
films

SHANGHAI

CANNES

MADRID

TORONTO

MOSCOW

LONDON

VENICE

WARSAW

LOCARNO

KARLOVY VARY

NEW YORK

CINEMATIK PIESŤANY

BUSAN

ROME

TOKYO

SAN SEBASTIÁN

SÃO PAULO

SYDNEY

PARIS



Festivalový katalóg/*Festival catalogue*

Redaktor/Editor:

Tomáš Hudák

Autori textov/Texts by:

Oliver Baumgarten, Tomáš Hudák, Peter Konečný,
Rastislav Steranka, Vladimír Štric
oficiálne texty distribútorov/*official texts by distributors*

Preklad/Translation:

Natália Bačíková

Grafické spracovanie/Graphic design:

Marek Szold, Miro Záhoranský

Náklad/Copies:

1200

Texty neprešli jazykovou redakciou./*Texts haven't been subjected to language editing.*

PROGRAM
PROGRAMME

157

		9:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00	
Du	Fon	Paříž, Texas <i>Paris, Texas</i> r. W. Wenders; DE/FR/GB, 1984, 148 min.	WEN	Nebo nad Berlínem <i>Wings of Desire</i> r. W. Wenders; DE, 1987, 128 min.	WEN	Toni Erdmann <i>Toni Erdmann</i> r. M. Ade; DE, 2016, 162 min.	WEN	Vojna proti všetkym <i>War on Everyone</i> r. J. M. McDonaugh; GB, 2016, 98 min.	WEN	Olkwan na teste za slobodou <i>Olkwan's Mission Impossible</i> r. M. Mackovič; SK/CZ, 2016, 68 min.	WEN	Smrtelné historky <i>Murderous Tales</i> r. J. Bubeníček; CZ/SK, 2016, 80 min.	WEN	Armáda tennít <i>Amy of Darkness</i> r. S. Ramit; US, 1992, 81 min.	WEN	High-Rise <i>High-Rise</i> r. B. Wheatley; GB, 2015, 119 min.	WEN	str. 24
Kk	BK	El Gusto <i>El Gusto</i> r. S. Bousbaa; IE/DZ, 2011, 93 min.	EOF	Izba Room r. L. Abrahamson; IE, 2015, 118 min.	EOF	Tužje Diabol <i>The Fostering</i> r. R. Gasparini; D. Vescio; BR, 2015, 80 min.	EOF	Hlavu hore <i>Cheer Up</i> r. Ch. Garland; FI/CA, 2016, 86 min.	EOF	Komúna <i>The Commune</i> r. I. Vintherberg; DE/SE/NL, 2016, 111 min.	EOF	White Melon Koncert <i>Kur</i>	High-Rise <i>High-Rise</i> r. B. Wheatley; GB, 2015, 119 min.	EOF	str. 24			
Spa	Žw	Looney Tunes: Kolektív kohút Foghorn a jeho kamaráti <i>Looney Tunes Super Stars' Foghorn Leghorn & Friends: Barnyard Bjamouth</i> r. R. McKimson, F. Freling; US, 1954-1963, 97 min.	ANI 0,-€														DJ Gonzo DJ set Str. 138 - 139	

		9:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
Du	Tisíca jedna noc: Časť prvá – Nepokojny Arabian Nights: Volume I – The Restless One r. M. Gomes; PT/FR/DE/CH, 2015, 125 min.	MPE	str. 32	MPE	str. 25	KCH		KCH		KCH		KCH		ZU	str. 111	Bunker <i>The Bunker</i> r. N. Chryssos; DE, 2015, 85 min.	
Fon	Victoria Victoria r. S. Schipper; DE, 2015, 140 min.	KCH	str. 98	NPL	str. 69	ČDD		ČDD		KCH		KCH		ZU	str. 76	Lovci trolov <i>Trollhunter</i> r. A. Øvreås; NO, 2010, 103 min.	
Kk	Filmy FIT VŠMU Films from FIT VŠMU r. rôzni /various/ SK, 2015-2016, 94 min.												NPL	str. 66	Smútok <i>Zhaleika</i> r. E. Petkova; DE, 2016, 92 min.		
BK													ZU	str. 114	Zbrusu Nový zákon <i>Brand New Testament</i> r. J. Van Dormal; BE/FR/LU, 2015, 113 min.		
Spa	Kolekcia Tom a Jerry 2 Tom & Jerry's Classic Collection 2 r. B. Hanna, J. Barbera; US, 1944-1946, 84 min.	ANi	0,-€										BK	0,-€	str. 127	Brooklyn <i>Brooklyn</i> r. J. Crowley; GB/CA/IE, 2015, 111 min.	
Žw													Kur	Dj Gonzo; DJ set	SP	0,-€	Čaj Premietanie filmu v tematickej nočnej Kvíž. Film screening & thematic night Quiz SP str. 138

SOBOTA / SATURDAY
17. 9. 2016

				9:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00	
Du				Falšový polyby <i>Wrong Move</i> r. W. Wendes; DE, 1975, 103 min.	WEN	str. 51			Ohří na mori <i>Fire at Sea</i> r. G. Rosi; IT/FR, 2016, 107 min.	MPE	str. 27	NPL		Am Kühberg <i>Am Kühberg</i> r. J. Genske; R. Humboldt; DE, 2014, 85 min.	KCH	str. 97	Paterson <i>Paterson</i> r. J. Lamusch; US, 2016, 113 min.		Nočná mora <i>The Nightmare</i> r. AKEZ; DE, 2015, 88 min.	
Fon				Mojí sused Totoro <i>My Neighbor Totoro</i> r. H. Miyazaki; JP, 1988, 86 min.	CJR 0,-€	str. 119	Ja, Olga Hepnarová <i>I, Olga Hepnarová</i> r. I. Weinreb; CZ/FR/PL/SK 2016, 105 min.	ČDD	str. 83	Zem, ktorá hľadá svoje nebo <i>When Land Is Looking for Its Heaven</i> r. E. Praus; SK, 2016, 70 min.	DOC	str. 44	ZU	str. 113	Matka <i>Mother</i> r. K. Kousar; EE, 2016, 89 min.	EOF	str. 101	Heil <i>Heil</i> r. D. Brügemann; DE, 2015, 103 min.	NPL	Fantastická noc: PARALELNÉ SVĚTY <i>FANTASTIC NIGHT: PARALLEL UNIVERSES</i>
Kk																				
BK																				
Spa																				
Žw				Kolekcia Tom a Jerry 4 <i>Tom & Jerry's classic Collection 4</i> r. B. Hanna, J. Barberá; US, 1949- 1950, 90 min.	ANI 0,-€	str. 136														

Nočná mora
The Nightmare
r. AKEZ; DE, 2015,
88 min.

NPL str. 67

Fantastická noc: PARALELNÉ SVĚTY
FANTASTIC NIGHT: PARALLEL UNIVERSES

Koralina a svet tajinnými dverami
Coraline

r. H. Selick; US, 2009,
96 min.

ZHK str. 79

Predianočná nočná mora
The Nightmare Before Christmas

r. H. Selick; US, 1993, 76 min.

ZHK str. 79

Zrkadlová maska
MirrorMask

r. D. McKean; GB/US, 2005,
101 min.

ZHK str. 80

Ave, Caesar!
Hail, Caesar!

r. E. Coen, J. Coen; US/GB,
2016, 106 min.

BK | 0,-€ str. 122

Most špiónov
Bridge of Spies

r. S. Spielberg; US/DE/N, 2015,
141 min.

SPA | 0,-€ str. 132

Fresh Out Of The Bus Koncert

ŽW SP str. 138 SP | 0,-€ str. 139

Du			Alica v mestách <i>Alice in the Cities</i> r. W. Wenders; FR/DE, 1973, 110 min., WEN		Zápisí o mestách a obliečení <i>Notebook on Cities and Clothes</i> r. W. Wenders; FR/DE, 1989, 79 min. WEN 0,-€ str. 48											
Fon		Muno: Strážca mesiaca <i>Mune: Guardian of the Moon</i> r. A. Heboyan, B. Philippov; FR 2015, 85 min. CJR 0,-€ str. 118	Stanko <i>Stanko</i> r. R. Boros; SK, 2015, 79 min. ČDD		Rodinný film <i>Family Film</i> r. O. Omerzu; CZ/DE/SUFRISK, 2015, 95 min. MPE str. 30		Para nad riekom <i>Steam on the River</i> r. R. Kirchhoff, F. Remunda; SK/CZ, 2015, 87 min. DOC str. 42									
Kk							Genpatsu <i>Genpatsu</i> I.L.K. Hashimoto, I.M. Nagayu; SK/JP 2016, 39 min. ČDD str. 82	Možno zájtra <i>Maybe Tomorrow</i> I.L.K. Hashimoto, I.M. Nagayu; SK/CZ, 2015, 39 min. CD str. 84		Agnes <i>Agnes</i> r. J. Schmid; DE, 2016, 105 min. NPL str. 62						
BK																
Spa																
Žw																

SLÁVOSTNÉ ODPOVÍDÁVANIE CÍEN
AWARD-GIVING CEREMONY
Pod pieskom
Land of Mine
I.M. Zandvliet; DK/D/E, 2015, 101 min.
MPE str. 29

str. 56

Strach brankára pri penalté
The Goalkeeper's Fear of the Penalty Kick
r. W. Wenders; DE/AT, 1971,
100 min.
WEN

str. 56

Excalibur
Excalibur
r. J. Boorman; GB/US, 1981,
141 min.

ZHK

str. 75

Para nad riekom
Steam on the River
r. R. Kirchhoff,
F. Remunda; SK/CZ, 2015,
87 min.
DOC str. 42

NPL

Agnes
Agnes
r. J. Schmid; DE, 2016,
105 min.
NPL str. 62

Ex Machina
Ex Machina
r. A. Garland; GB, 2015,
108 min.
BK | 0,-€ str. 124

ČDD

BK

NPL

BK

SKRATKY

ABBREVIATION



PRIESTORY / VENUES:

Du	Dom umenia
Fon	Kino Fontána / Cinema Fontána
Kin	Kino Klub / Cinema Klub
Kur	Kursalon / Kursalon
BK	Bážant Kinematograf (letné kino / open air cinema)
Kino	Kino kúpele / Spa Cinema
Ži	ŽiWell pub
Čaj	Čajovňa Slnovrat (Javorová 38, Piešťany)

SEKCIE / SECTIONS:

EOF	Eye on Films
ZU	Zvláštne uvedenie / Special Screenings
CJR	Cinematik Jr.
BKA	Bážant Kinematograf / Bážant Kinematograf
SPA	Kino Kúpele / Spa Cinema
ANI	Klasiky americkej animovanej komédie / American Animation Comedy Classics
SP	Sprievodné podujatia / Side Events
0,-€	Vstup voľný / Free Entry